

ANNUAL REPORT

年 報

• 16

17



人才輩出 綻放光芒

Budding Talents Flourish in International Arts Arena



香港藝術發展局

香港藝術發展局（藝發局）於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃活動等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

為達至推動藝團發展、提升藝術水平、開拓藝術家的發展空間之三大目標，本局制訂以下發展策略：

- 扶植具潛質的藝術家/藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 關注藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間
- 締結策略伙伴，凝聚藝術資源

Hong Kong Arts Development Council

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and programme planning.

The mission of HKADC is to plan, promote and support the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration and strengthening the work on policy research.

To achieve the three major goals of fostering the development of arts groups, raising the level of artistic standards and exploring development opportunities for artists, the following development strategies are formulated:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Focusing on the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation and exploring arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together

2—5	主要回顧 Major Highlights	
7—12	主席獻辭 Chairman's Message	
13—41	概覽 OVERVIEW	
	培育·發展.....	14
	Nuturing & Fostering	
	普及·參與.....	24
	Promotion & Participation	
	拓展·交流.....	29
	Development & Exchange	
	研究·策劃.....	37
	Research & Planning	
	開拓社會資源.....	40
	Exploration of Social Resources	
43—59	組織架構及委員 Council Structure & Members	
60—66	主導性計劃 Proactive Projects	
67—84	獲資助之團體及人士 Recipients of HKADC Grants	
85—117	財務報表 Financial Report	
118—127	附錄 Appendix	

八月

- 推出「藝發局配對資助計劃2016/17」
Launch of "ADC Matching Fund Scheme 2016/17"

- 參與德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會
Participation in the internationale tanzmesse nrw
in Düsseldorf, Germany



AUGUST

十月

- 有線電視《拉近文化》—「藝術漫遊」電視節目
ArTour segment at Cable TV's programme
Close to Culture



OCTOBER

九月

- 參與韓國光州雙年展
Participation in the Gwangju Biennale, Korea



- 「2016香港藝術發展獎」公開接受提名
Nominations for the Hong Kong Arts
Development Awards 2016

- 參與澳亞藝術節
Participation in the OzAsia Festival, Australia



SEPTEMBER

十一月

- 推出「第九屆校園藝術大使計劃」
Launch of the 9th Arts Ambassadors-in-
School Scheme



- 第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇
The 8th Arts Forum for Cross-Straits,
Hong Kong and Macao



NOVEMBER

- 推出「藝術行政獎學金2017」(本地及海外)
Launch of "Arts Administration Scholarships"
(Local/Overseas)



- 校園藝術大使「四川文化藝術之旅」
An Arts and Culture Study Tour to Sichuan for Arts
Ambassadors



- 推出「澳亞藝術節實習計劃2017」
Launch of "Professional Attachment at OzAsia
Festival 2017"



- 新一屆大會成立
Formation of the new Council
- 第九屆校園藝術大使計劃：「藝術同行 2017」
The 9th Arts Ambassadors-in-School Scheme: Arts
Buddies 2017



- 推出「Clare領袖培訓計劃 —
香港獎學金2017/18」
Launch of "Hong Kong Scholarship on the
Clare Leadership Programme 2017/18"

- 推出「ImPulsTanz - ATLAS 2017 編舞駐留計劃」
Launch of "ImPulsTanz - ATLAS 2017 Training
Programme"



- 第九屆校園藝術大使計劃：「深化藝術課程」
The 9th Arts Ambassadors-in- School Scheme:
Arts Training Enhancement Courses



- 推出「Tate Modern公眾項目策展實習—
香港獎學金2017」
Launch of “Hong Kong Scholarship on Curatorial
Attachment to Public Programmes at Tate Modern 2017”



- 「ADC藝術空間」第二期租戶入伙
Move-in of ADC Artspace 2nd term tenants



- 第11屆鮮浪潮國際短片節
The 11th Fresh Wave International Short Film Festival



- 推出「愛丁堡Summerhall先導實習計劃」
Launch of Professional Attachment at Summerhall,
Edinburgh (Pilot Scheme)

- 第九屆校園藝術大使計劃：「創意藝術日營」
The 9th Arts Ambassadors-in- School Scheme:
Creative Arts Day Camp



- 第57屆威尼斯視藝雙年展—楊嘉輝的賑災專輯
The 57th International Art Exhibition - Samson Young:
Songs for Disaster Relief



- 第15屆威尼斯國際建築雙年展之
香港回應展—建築兵法
The 15th Venice Biennale International
Architecture Exhibition Hong Kong
Response Exhibition - *Stratagems in Architecture*



- 「2016香港藝術發展獎」頒獎禮
Hong Kong Arts Development Awards 2016
Presentation Ceremony



六月

- 2017藝發局大會集思會
HKADC Council Retreat 2017

- 藝術社區計劃「土炮遊樂場」
Arts . Community Scheme "Play Depot"



七月

- 於倫敦展開「香港音樂系列」
Launch of "Hong Kong Music Series" in London



- 第九屆校園藝術大使大派對
The 9th Arts Ambassadors-in- School Finale Party



CHAIRMAN'S MESSAGE • 主席獻辭



香港藝術發展局(藝發局)在致力支持本地中小型藝團及藝術家追求卓越、培育本地藝術人才的同時，並積極開拓藝術空間、尋找海外的發展機遇，期望為香港藝術發展提供更有利的條件。經過不斷的探索和努力，並得到藝術界的大力支持，藝發局的工作漸見成效。

Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is committed to supporting local small and medium-sized arts groups and artists in the quest for excellence alongside our nurturing of local artistic talents. We also actively develop arts spaces in Hong Kong and seek overseas opportunities showcasing our talents. We aim to provide a favourable environment conducive to the development of Hong Kong arts. Through ceaseless exploration and endeavours and with the strong support from the arts sector, our efforts have started to yield results.

人才輩出 綻放光芒

多年來，香港培育了一代又一代的藝術家，人才輩出。當中，不少新一代的藝術家正處於創作的黃金期，蓄勢待發，他們的視野不再局限於香港，而是放眼世界，希望走到國際舞台上，綻放光芒。為配合，藝發局近年積極支持本地藝術家參與海外的國際藝術活動，期望將香港藝術家優秀的一面在國際舞台上展現。

在2015至2016年間，藝發局先後帶領香港藝術家到訪首爾、光州、威尼斯、深圳等地，參加多個海外的大型藝術節和藝術博覽會，讓海外同業和觀眾有機會欣賞香港藝術界出色的作品，同時亦讓藝術家們能擴闊視野、增進國際間交流。

在2016年8月至9月，我們首次率領由香港當代舞蹈藝術家及藝術行政人員組成、約60人的代表團參與「德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會」，並支持六位本地年輕編舞家於博覽會期間展演其作品，及資助中小型舞團的代表及獨立編舞家親身參與這個國際當代舞蹈藝術市場，藉此將優秀的香港舞蹈節目及藝術家帶往海外，讓海外藝術節總監/經理人、節目策劃人及觀眾認識香港的舞蹈藝術。

期間，由本局委員、視覺藝術組成員及本地藝術工作者組成，共40人的代表團，出席「2016光州雙年展」及參觀當地藝文機構。是次，本局更支持視覺藝術家尹麗娟駐留光州，進行在地創作。緊接着的9月至10月，我們聯同香港駐悉尼經濟貿易辦事處，共同支持香港藝術家參與「澳亞藝術節」，向海外推介香港優秀的音樂、媒體藝術及電影作品，吸引逾29,000觀眾人次觀賞。同時，我們亦支持了本局的「三年資助」藝團——愛麗絲劇場實驗室參與於10月舉行的「台北關渡藝術節」，進行展演。

2017年5月，我們第三度與西九文化區M+合作，參與「第57屆威尼斯雙年展」，由遊走香港和英國的策展人郭瑛擔任客席策展人策劃「楊嘉輝的賑災專輯」展覽，展出藝術家楊嘉輝的一系列畫作、物件、錄像，空間聲音裝置及場域特定設置作品。參展藝術家的作品備受國際同業的推崇及讚許，在開幕後短短數月，楊嘉輝已獲得不少海外交流和合作的邀請。

7月，我們首次在英國倫敦主辦「香港音樂系列」，超過70位香港知名及新進音樂家攜手於五個節目中演出，向國際觀眾展示香港音樂中西交融的多元面貌。接着於10月，我們再次參與澳洲阿德萊德舉行的「澳亞藝術節」，支持五位香港藝術家包括視覺藝術家黃慧妍、編舞家馮樂恒和黃靜婷、新媒體藝術家梁基爵及作家謝曉虹出席，呈獻他們別具風格的藝術作品。此外，我們亦再次組合超過110位來自香港表演藝術界的代表參與10月於韓國舉行的「首爾表演藝術博覽會」，向海外及韓國同業和觀眾推介四齣香港新銳戲劇及戲曲作品。

Budding Talents Flourish in International Arts Arena

For years, Hong Kong has cultivated generations of artists. Many artists of the new generation are now at their prime time of development, awaiting opportunities to further their successes. Their outlook is no longer confined to Hong Kong but extended to the world. They set sight on the international arts arena and are ready to showcase their creative talents abroad. To meet their aspiration and introduce outstanding Hong Kong artists to the world, HKADC actively supports the participation of local artists in overseas international arts events.

From 2015 to 2016, HKADC led Hong Kong artists to take part in large-scale arts festivals and arts expos in cities including Seoul, Gwangju, Venice and Shenzhen, presenting their excellent works to overseas arts practitioners and audiences, and at the same time, enabling artists to widen their horizons and establish international exchange.

In August and September 2016, we led a 60-member delegation comprising Hong Kong contemporary dance artists and arts administrators to participate in the internationale tanzmesse nrw in Düsseldorf, Germany for the first time. Six young local choreographers were supported to showcase their works at the expo. We also subsidised representatives from small and medium-sized dance groups and independent choreographers to attend the expo. Through these initiatives, we succeeded in introducing remarkable Hong Kong dance programmes and artists to overseas festival directors/agents, programme presenters and audiences.

Moreover, a delegation of 40 members, including HKADC Council Members, Visual Arts Group Members and Hong Kong artists, participated in Gwangju Biennale 2016 and visited the arts and cultural institutions in the city. HKADC also supported visual artist Wan Lai-kuen, Annie, as artist-in-residence in Gwangju in order for her to conduct on-site creation. Shortly after the Gwangju Biennale, between September and October, we collaborated with the Hong Kong Economic and Trade Office in Sydney to support Hong Kong artists' participation in the OzAsia Festival, promoting great works of music, media arts and films from Hong Kong, attracting more than 29,000 audiences. We also supported Alice Theatre Laboratory, our three-year grantee, to perform in Taipei's Kuandu Arts Festival 2016 in October.

In May 2017, we collaborated with M+ of the West Kowloon Cultural District for the third time and participated in the 57th Venice Biennale. Ying Kwok, who has been working in Hong Kong and the United Kingdom, was appointed as the guest curator to organise the exhibition, *Samson Young: Songs for Disaster Relief*, to showcase a series of paintings, objects, videos, spatial-audio installations and site-specific installations works by Samson Young. Samson's works received international acclaim and appreciation. Shortly after the opening, Samson received many invitations for overseas exchange and cooperation.

In July, we organised the "Hong Kong Music Series" in London, the United Kingdom for the first time. More than 70 famous and emerging musicians performed in five programmes, presenting the plurality of Hong Kong music that blends Chinese and Western elements. In October, we participated in the OzAsia Festival again in Adelaide, Australia, supporting the engagement of five Hong Kong artists, including visual artist Doris Wong, dancer-choreographers Victor Fung and Chloe Wong, new media artist GayBird Leung and writer Dorothy Tse, who presented their unique works in the Festival. In addition, we organised a 110-member strong delegation comprising representatives from the Hong Kong performing arts circle to participate in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) in October, promoting four contemporary and *xiqu* works to overseas and Korean counterparts and audience.

載譽歸來 回饋香港

在致力為香港藝術家及藝團開拓海外演出及交流機會的同時，我們更希望能讓香港市民有機會欣賞到這些優秀的作品。

得到香港賽馬會慈善信託基金的捐助，藝發局舉辦《賽馬會藝壇新勢力》這項大型藝壇盛事，以不同形式包括演出、展覽等，呈獻香港的藝術精品。由2017年9月起，藝發局會聯同18組名揚海外的藝術家及藝術團隊，為香港市民帶來19場售票表演藝術節目、兩個媒體藝術及陶藝展覽，以及超過160多項多元化的教育及表演活動，深入香港不同社群，讓藝術照亮生命，亦讓藝術家植根香港。

加強聯繫 促進交流

此外，我們亦很重視與內地城市的合作和交流，希望能凝聚彼此的力量，共同推動藝術發展。藝發局與中國文學藝術界聯合會一直保持緊密聯繫，每四年一度合作在香港舉辦「海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇」。去年11月舉行的論壇以「舞臺藝術與中華文化形象」為題，匯聚中國內地、香港、澳門及台灣地區百多位文藝專家和文化工作者，共同為推動和促進中華文化在當代的發展出謀獻策。

為了讓年青人從小認識中國歷史和文化藝術，去年12月，我們與國家文化部港澳臺辦公室聯合主辦「四川文化藝術之旅」，帶領本局的校園藝術大使到訪四川訪問不同的文化藝術機構，和當地同齡青少年互相學習和交流。今年8月，校園藝術大使更有機會到甘肅敦煌等地考察交流，讓年青一代學習和欣賞中國傳統文化的瑰寶。

未來，藝發局將加強與內地各省市的交流和合作，支援香港藝術家和藝團積極參與於內地舉行的藝術節，並加強讓優秀的作品有機會於國內巡演。

Critically Acclaimed Works Restaged for Hong Kong Audience

While we continue to explore overseas opportunities in performance and exchange for Hong Kong artists and arts groups, we are also committed to providing opportunities for Hong Kong citizens to appreciate the afore-mentioned fabulous works.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKADC organises “Jockey Club New Arts Power”, a large-scale arts event that showcases exquisite Hong Kong artistic works through a series of performances and exhibitions. Beginning in September 2017, HKADC joins hands with 18 units of internationally famed artists and arts groups to present 19 ticketed performances, two media arts and ceramic arts exhibitions and more than 160 pluralistic education and performance activities to Hong Kong citizens. The event aims to reach out to different local communities, enriching people’s lives and helping artists to take root in the society.

Strengthening Connections and Facilitating Exchange

We value collaboration and exchange with Mainland cities, and endeavour to promote arts development through collaborative efforts. HKADC has been maintaining close connection with China Federation of Literary and Art Circles to organise “Arts Forum for Cross-Straits, Hong Kong and Macao” in Hong Kong every four years. Last November, the Forum titled “Stage Art and the Image of Chinese Culture” gathered more than a hundred cultural and literary scholars and cultural practitioners from Mainland China, Hong Kong, Macao and Taiwan to devise strategies and measures for the promotion of the development of Chinese culture in the current era.

To encourage young people to learn about Chinese history, arts and culture during their formative age, we co-organised “Sichuan Arts & Culture Tour” with the Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs of the Ministry of Culture, leading members of our programme – Arts Ambassadors-in-School to visit arts and cultural organisations in Sichuan last December. During the visit, our student Arts Ambassadors were able to exchange with local youngsters. In August this year, Arts Ambassadors also had the opportunity to visit Gansu and Dunhuang to broaden their artistic horizon and appreciate the treasure of Chinese traditional culture.

In future, HKADC will further strengthen the collaboration and conduct more exchanges with Mainland provinces and cities. We will support Hong Kong artists and arts groups to participate in arts festivals and to showcase excellent works in China.

多元資助 推動發展

多元化的資助計劃能為藝術家及藝團提供直接的幫助。去年，我們就常設資助進行改革，以提高資助計劃的彈性及減省藝術團體的行政工作。在2016/17年度，共有53個藝團獲得「一年/二年/三年資助」，六個文學團體獲得「文學平台計劃」資助，272個計劃獲得「計劃資助」。

自2013年度起，藝發局得到民政事務局的額外撥款，推出多項本地和海外的獎學金、實習和培訓計劃，積極培育本地藝術人才，讓本地的藝術工作者擴闊藝術視野，提升專業知識。至今，我們已經支持了超過260名藝術工作者參與不同的培訓課程。除了與德國、奧地利、英國、日本、台灣等地的藝文機構合作外，在2016/17年度，我們的實習計劃更拓展至澳洲阿德萊德藝術中心、英國Tate Modern及愛丁堡Summerhall。除了藝術行政人員外，計劃為本地的策展人、製作人及藝術管理人員提供海外實習交流的機會，務求讓不同崗位的藝術人才都能夠受惠，協助他們為未來發展做好準備。

藝術空間 開拓發展

有見藝文界對藝術空間的需求殷切，藝發局致力推展藝術空間計劃，期望能開拓更多藝術空間予業界使用。

與協成行發展有限公司合作的首個「ADC藝術空間」已踏入第二期租約，今期為26位視覺藝術及媒體藝術家提供租金優惠的創作和實驗空間。我們亦繼續為新近畢業或正修讀藝術課程的年青藝術家提供不多於兩年的租金半費減免資助，鼓勵有潛質的新進藝術家發展。

另外兩個藝術空間計劃——大埔藝術中心計劃及前香港仔消防局藝術空間計劃亦正在積極籌備中。我們與大埔區議會合作，將已停辦的大埔官立中學校舍改建成以表演藝術為主的藝術中心，將藝術融入社區之中，預計改裝工程將於2018年底完成，希望裝修工作可以在2019年進行，讓藝團可以進駐。前香港仔消防局舊址亦已準備好作建成新的大廈，落成後將會提供部分空間用作視覺/媒體藝術工作室及展出場地，預計於2022年完成建築工程。

除了以上的項目外，我們會積極配合政府在2017年10月發表的施政報告中提出民、商、官三方協作模式推行的「青年共享空間計劃」，開拓更多藝術空間予業界使用。作為計劃的營運機構之一，藝發局將參考「ADC藝術空間」的經驗，就業主提供的空間進行招租和甄選租戶。我們亦已就拓展藝術空間及促進藝術發展方面向政府出謀獻策，全力協助政府推行惠及藝文界的方案。

Diverse Funding Schemes to Promote Development

Our diverse funding schemes provide direct support to artists and arts groups. We reformed our recurrent funding schemes last year in order to enhance the schemes' flexibility and to reduce the administrative work of arts groups. In 2016/17, a total of 53 arts groups received funding from "One-year/Two-year/Three-year Grant", six literary groups received support from the "Literary Arts Platform Scheme", and 272 projects were funded by "Project Grant".

Since 2013, HKADC received additional funding from the Home Affairs Bureau to launch multiple local and overseas scholarships, internships and training programmes to cultivate local arts talents, allowing local arts practitioners to widen their artistic horizons and to enhance their professional knowledge. To date, we have supported more than 260 arts practitioners to participate in a variety of training programmes. Besides cooperating with arts and cultural organisations in Germany, Austria, the United Kingdom, Japan and Taiwan, our internship schemes also extended to Adelaide Festival Centre in Australia, Tate Modern in London and Summerhall in Edinburgh in 2016/17. Besides arts administrators, our schemes provide overseas internships and exchange opportunities for local curators, producers and arts managers as well. We endeavour to benefit arts practitioners from all facets, helping them to equip themselves for future development.

Developing Arts Space for the Sector

In view of the sector's demand for space, HKADC is committed to promoting arts space projects to develop more arts space.

The first "ADC Artspace" in collaboration with Hip Shing Hong (Holdings) Company Limited has entered into its second term tenancy. In this term, arts studios at concessionary rent were offered to 26 visual and media artists for creative and experimental purposes. We continue to provide arts graduate or arts student tenants with concession of half of the rentals for no more than two years in order to encourage the development of emerging artists.

Two other arts space projects — the Tai Po Arts Centre Scheme and the former Aberdeen Fire Station Arts Space Scheme are also in full swing. In cooperation with Tai Po District Council, we are converting the campus of former Tai Po Government Secondary School into an arts centre for performing arts, with an aim to bring arts into the community. The conversion is expected to complete by the end of 2018 while the renovation work to be finished in 2019 after which arts groups will take residence. The former Aberdeen Fire Station site is also ready for the construction of a new building with space reserved for visual/media arts studios and exhibition venue. The construction is expected to complete by 2022.

Besides the above projects, we will actively respond to the "Space Sharing Scheme for Youth", a collaborative model that involves the community, business sector and the Government, proposed in the 2017 Policy Address, in order to develop more arts spaces for the sector. As one of the operating agencies of the Scheme, HKADC will conduct leasing and selection of tenants based on our experience with "ADC Artspace". We have also provided our suggestions on the expansion of arts space and promotion of arts development to the Government, pledging our full support in launching governmental projects that will benefit the arts sector.

社會資源 配對共享

除了致力開拓藝術空間，我們正努力爭取商界對藝術發展的支持。政府於2015年財政預算案中公布推行「藝術發展配對資助試驗計劃」，鼓勵合資格的申請者積極開拓社會資源，籌募私人捐款及商業贊助，以進行「一對一」的配對撥款，支持藝團及藝術家作持續性發展。

作為合資格的申請團體之一，藝發局於2016年8月推出「藝發局配對資助計劃」，讓中小藝團受惠於民政事務局轄下的「藝術發展配對資助試驗計劃」，以「一對一」的形式與藝團所籌得的商業贊助及/或私人捐款配對，提供同額撥款資助。合資格申請團體須為建議的藝術項目籌得最少港幣\$30,000來自非政府機構的現金捐款或贊助，資助上限為港幣\$150萬。計劃於每個財政年度設兩輪申請，至今已審批了兩輪申請，獲同額配對的藝術項目共27個，配對資助達\$734萬。

展望未來 無限前途

今年，很榮幸再度獲政府委任為新一屆的藝發局主席，與26位對藝術充滿熱誠的委員共事，一同為推動香港藝術發展而努力。未來，我們將繼續加強對藝術界的支持，無論是運用現有/新增資源、開拓藝術空間及海內外的發展機遇等方面，希望能取得更大的成效和進展。

最後，我要感謝各位上屆委員、藝術及文化界人士、政府和相關機構、合作夥伴對藝發局工作的積極支持和參與。

主席
王英偉博士GBS, JP

Matching up and Sharing Social Resources

In addition to the development of arts space, we also vigorously seek support from the business sector for arts development. In the 2015 Hong Kong Budget, the Government announced the launch of the “Art Development Matching Grants Pilot Scheme” that encouraged eligible applicants to explore social resources, including private donations and business sponsorships, through “one-to-one” matching fund to support sustainable development of arts groups and artists.

As an eligible organisation applicant, HKADC launched the “ADC Matching Fund Scheme” in August 2016 to help small and medium-sized arts groups to benefit from the Home Affairs Bureau’s “Art Development Matching Grants Pilot Scheme”. HKADC matches the private donation/business sponsorship raised by arts groups on a “one-to-one” matching ratio. Eligible applicants should raise a minimum of HK\$30,000 non-governmental cash donation or sponsorship for their proposed arts projects. The maximum amount of funding is HK\$1.5 million. Two rounds of application are conducted in each financial year. We have since then completed the assessment of two rounds of application. A total of 27 arts projects successfully received matching grants totaling HK\$7.34 million of funding.

Unlimited Possibilities in Future

This year, I am honoured to be appointed the Chairman of HKADC again by the Government and have the opportunity to work with 26 Council Members who are passionate about arts to strive for the betterment of Hong Kong arts sector. We will endeavour to strengthen our support for the arts sector on all aspects, including the utilisation of current or new resources, development of arts space and finding local and global developmental opportunities. We aspire to achieve greater accomplishment in future.

Last but not least, I would like to thank the active support and participation of all Council Members of the previous term, members of the arts and culture, the Government and affiliated organisations and collaborating partners.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP
Chairman

OVERVIEW • 概覽

培育 · 發展

| NURTURING & FOSTERING



支持卓越 邁步成長

透過多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長。

一年 / 二年 / 三年資助

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
- 獲「一年資助」的藝團共有14個，當中的新約舞流有限公司、東邊舞蹈團(香港)有限公司、聲蜚合唱節有限公司、采風電影有限公司、社區文化發展中心有限公司及藝術到家有限公司為新增藝團，總資助額為\$6,386,500；
- 獲「二年資助」的藝團共有17個，總資助額為\$12,783,700；
- 獲「三年資助」的藝團共有22個，總資助額為\$24,777,600。

(獲資助藝團名單詳見第68-69頁)

Supporting Excellence Fostering Growth

HKADC offers a variety of funding programmes to support local arts organisations and arts practitioners to pursue their creative endeavour and implement their artistic projects to nurture artistic excellence.

One-Year/ Two-Year/ Three-Year Grant

- The grants strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
- The recipients represent the full spectrum of arts disciplines, including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
- A total of 14 arts groups received the One-Year Grant this year, including first-time recipients Passoverdance Limited, E-side Dance Company (HK) Limited, SingFest Limited, Visible Record Limited, Centre for Community Cultural Development Limited and Art Together Limited. The total amount of funding was HK\$6,386,500.
- A total of 17 arts groups received the Two-Year Grant, with a total amount of HK\$12,783,700.
- A total of 22 arts groups received the Three-Year Grant, with a total amount of HK\$24,777,600.

(See pages 68-69 for the full list of recipients)



1



2

1 — 同流《「竹」出過去·「築」出未來》社區巡迴演出
2 — 新約舞流「藝虛」第二階段 環境舞蹈演出 1 (舞蹈×視覺藝術)
《Invisible Barrier》

— *Building with Bamboo* Community Performance by We Draman Group
— “In Search of Motion in a Virtual City” Phase Two Site-specific Showcase 1 (Dance × Visual Arts)
- *Invisible Barrier* by Passoverdance

文學平台計劃

- 支持具質素的團體發展文學平台，出版文學雜誌及籌辦專業文學活動；協助獲資助的團體籌劃較長遠的發展，邁向專業；培養雜誌出版人才及文學行政人員，拓展讀者群。
- 本局共支持六個文學團體，包括《字花》、《香港中學生文藝月刊》、《聲韻詩刊》出版文學刊物及舉辦專業文學活動，以及《文學評論》、《城市文藝》、《工人文藝》出版文學刊物，總資助額為\$3,826,600。

Literary Arts Platform Scheme

- The scheme supports outstanding arts organisations in developing literary platforms and the publication of literary magazines. In nurturing the arts organisations' growth towards professional excellence, the scheme helps groom talents and arts administrators in the publishing field and expand the readership of literary arts.
- HKADC supported six literary groups, *Fleurs des Lettres*, *Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine*, and *Voice & Verse Poetry Magazine* to publish arts magazines and organise professional literary activities; *Hong Kong Literature Study*, *Hong Kong Literature Bimonthly* and *Worker Literature & Art* to publish literary arts magazines. The total funding amount was HK\$3,826,600.



計劃資助

- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，範疇包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔等。
- 另設兩個專項資助項目：
 - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表作品的機會，以累積相關經驗。
 - 「文化交流計劃」鼓勵藝團及藝術家向外推廣本地優秀的藝術成果，擴闊本地藝術工作者的經驗和視野。
- 本年度獲「計劃資助」的項目包括：中/西音樂會、舞蹈比賽、戲劇演出、表演工作坊、文學出版計劃、電影拍攝計劃、粵劇培訓課程、書畫展覽、視覺藝術研究及保存計劃、藝術節及海外文化交流計劃等。
- 共有272個計劃獲得資助，總資助額為\$30,056,200。

(獲資助者名單詳見第70-83頁)

Project Grant

- Supports arts groups and practitioners who undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
- Two special funding programmes have been established under the grant:
 - “Grant for Emerging Artists” offers financial support to help young arts practitioners perform and exhibit their works in order to accumulate professional experience.
 - “Grant for Cultural Exchange” encourages local artists and arts groups to showcase their artistic achievements abroad and expand their horizons.
- Projects receiving grants this year included Chinese/Western concerts, dance competitions, drama performances, literary publications, film productions, Cantonese opera training programmes, ink painting and calligraphy exhibitions, visual arts research and preservation programmes, arts festivals and overseas cultural exchange programmes etc.
- A total of 272 projects received a total amount of HK\$30,056,200 under Project Grant this year.

(See pages 70-83 for the full list of recipients)



1



2

1 — 1a空間「落牙」展覽合畫工作坊：加起來的快樂
2 — 7A 班戲劇組《大笑喪：喪笑大晒》重演

— The Aggregated Happiness Collaborative Painting Workshop by 1a space
— The Big Happy Dying Rerun with Big Happy Singing by Class 7A Drama Group

培育人才 提升藝文水平

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，本局透過各項計劃，為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

Nurturing Talent to Raise Artistic Level

HKADC is committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works. A wide range of such initiatives have been organised to meet their needs at different stages of professional development.

第 11 屆鮮浪潮國際短片節

- 計劃包括「本地競賽部分」及「國際短片展」，旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術創作的新一代。
- 「國際短片展」於2017年3至4月舉行，開幕典禮邀得泰國新生代導演納華普·譚容格坦拿列訪港，並播放其《戀愛病發》為開幕電影。另一齣開幕電影《綿綿浮光》則為上屆「鮮浪潮大獎」得主陳淦熙的最新導演作品。

The 11th Fresh Wave International Short Film Festival

- The programme includes the Local Competition Section and the International Short Film Festival. It is dedicated to discovering and fostering the potential of aspiring filmmakers.
- The International Short Film Festival was held from March to April 2017. Emerging Thai filmmaker, Nawapol Thamrongrattanarit, attended as the officiating guest and his film, *Heart Attack* featured as one of the opening films. The other opening film was *A Floating Hope*, the latest directorial work by Fresh Wave awardee, Chan Kam-hei, Ray.



第11屆鮮浪潮得獎者
Winners of The 11th Fresh Wave Festival

文學發表媒體計劃

- 為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，於《明報》設立《明藝》版面，逢星期一刊登文章，以文學評論及文學創作為重點，另有文學資訊等消息。

Literary Arts Publication in Media Project

- With the objectives of encouraging reading culture and fostering literary writing development, articles concentrating on literary criticism, creative writing and latest literary news were published every Monday in the Literary Arts Platform Section of *Ming Pao*.

推動藝術行政 發展專業管理

本局獲民政事務局撥款，為本地藝術行政人員（包含策展範疇）提供多個培訓計劃，包括與本地及海外機構舉辦的實習、培訓及獎學金計劃等。計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗，以及開拓視野。本年度推行的計劃如下：

Fostering the Development of Arts Administration for Professional Management

Funded by the Home Affairs Bureau, HKADC has provided multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) such as internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. These programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons. Schemes launched in 2016/17 include:

計劃 Scheme	實習/培訓 Internship/ Training	獲資助者 Recipient
藝術行政人員實習計劃 Arts Administration Internship Scheme	<p>為有志於藝術行政界別發展的人士提供於專業藝術機構實習的機會，增進對藝術機構運作及業界的認識；協助藝術機構發掘具潛質的實習生，為業界提供更多優秀的藝術行政人才，長遠推動本地整體藝術環境的發展</p> <p>Provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events; Help arts organisations identify outstanding arts administrators to promote arts development in Hong Kong in the long run</p>	<p>共資助36個來自不同藝術界別的團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術行政實習生共12個月</p> <p>36 local arts groups of different art forms were funded to employ and groom an arts administration intern for 12 months</p>
ImPulsTanz – ATLAS 編舞駐留計劃 ImPulsTanz – ATLAS Training Programme	<p>與「ImPulsTanz維也納國際舞蹈節」合作，資助年青舞蹈藝術家參加在奧地利維也納舉行的「ImPulsTanz – ATLAS編舞駐留計劃」，接受專業訓練，拓展視野及豐富其海外交流經驗</p> <p>Collaborated with ImPulsTanz Vienna International Dance Festival to subsidise young dance artists to participate in ImPulsTanz - ATLAS Creating Dance Trails and receive professional training to enrich their exposure in international exchanges</p>	<p>黃碧琪 Wong Pik-kei, Rebecca 毛維 Mao Wei</p>
本地藝術行政獎學金 Local Arts Administration Scholarships	<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士/專業藝術行政課程或與商業管理相關的專業課程</p> <p>Support current arts administrators possessing relevant work experience to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration and business management offered by local higher education institutions</p>	<p>陳曉君 Chan Hiu-kwan, Hilda 張秀君 Cheung Sau-kwan 羅璧如 Law Pik-yu 劉美寶 Lau Mei-po 麥嘉琪 Mak Ka-ki</p>

<p>海外藝術行政獎學金 Overseas Arts Administration Scholarships</p>	<p>支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修有關藝術行政的授課式碩士課程</p> <p>Support local promising arts administrators to pursue Master's level courses related to arts administration, and to acquire the latest knowledge and skills in arts administration from overseas</p>	<p>陳偉基 Chan Wai-ki 張紫茵 Cheung Tsz-yan 黃可欣 Wong Ho-yan 曾黎華 Tsang Lai-wa</p>
<p>Sage Gateshead實習計劃 Sage Gateshead Internships</p>	<p>於英國蓋茲賀Sage Gateshead進行為期12個星期的全職實習，親身體驗及深入了解不同範疇的工作，包括場地管理、市場推廣及觀眾拓展、節目策劃及管理、節慶活動策劃等</p> <p>Offer two 12 weeks internship places on a full-time basis in Sage Gateshead, the UK for the interns to gain in-depth, hands-on experience and knowledge in venue management, marketing and audience development, artistic programming and management, festival programming etc.</p>	<p>李菁菁 Li Ching-ching, Cheryl 謝沅珩 Tse Yuen-hang, Denise</p>
<p>Mori Art Museum實習計劃 Mori Art Museum Internship</p>	<p>於日本森美術館進行為期24個星期的全職實習，主要參與館內策展研究、展覽規劃和項目協調工作</p> <p>Participate in curatorial research, exhibition programming and project coordination in Mori Art Museum, Japan for 24 weeks</p>	<p>郭文靖 Kwok Man-ching, Nadia</p>
<p>International Leadership Program in Visual Arts Management — 香港獎學金 Hong Kong Scholarship on International Leadership Program in Visual Arts Management</p>	<p>分別在西班牙畢爾包及在美國紐約參加ILPVAM課程2016，加強認識視覺藝術的環球趨勢、提高管理藝團的技巧及建立國際網絡</p> <p>Two modules of the program were held in Bilbao, Spain and New York, the US, where candidates learned the latest concepts and global trends in visual arts management and administration and sharpened their skills in the management of visual arts organisations and international networking</p>	<p>宋美娜 Mina Song 梁偉然 Leung Wai-yin, Ian</p>
<p>愛丁堡Summerhall先導實習計劃 Professional Attachment at Summerhall, Edinburgh (Pilot Scheme)</p>	<p>參與2017 Edinburgh Festival Fringe於Summerhall的節目管理、製作、媒體宣傳及與藝術家聯絡等工作，為期約六個星期</p> <p>Participate in the programme management, production, artist liaison and marketing of performances and activities at Summerhall during the Edinburgh Festival Fringe 2017 for six weeks</p>	<p>林淦鈞 Lam Kam-kwan 薛銘基 Sit Ming-kay</p>

<p>澳亞藝術節實習計劃 OzAsia Festival Internship</p>	<p>參與2017澳亞藝術節期間有關節目協調、規劃、製作和媒體宣傳規劃等工作，為期約22個星期</p> <p>Participate in festival coordination and programming, production, media marketing and promotion of the OzAsia Festival 2017 for 22 weeks</p>	<p>林晨 Lam Sen</p>
<p>Clore領袖培訓計劃 — 香港獎學金 Hong Kong Scholarship on the Clore Leadership Programme</p>	<p>前往英國參與專為個人發展需要而設計的領袖培訓課程、工作坊，以及於當地的文化藝術機構進行約八個星期的實習</p> <p>Undergo customised leadership training programmes and workshops in the UK and intern at an arts and cultural organisation for around eight weeks</p>	<p>羅慧欣 Michelle Roberta Rocha</p>
<p>Tate Modern公眾項目策展實習 — 香港獎學金 Hong Kong Scholarship on Curatorial Attachment to Public Programmes at Tate Modern</p>	<p>參與美術館公眾項目組內有關Tate Exchange公眾活動的策劃、執行及評估等工作，為期約22個星期</p> <p>Participate in the development, planning, delivery and evaluation of the public programmes of the Tate Exchange for 22 weeks</p>	<p>黎穎 Lai Wing, Winnie</p>
<p>藝術行政人員海外考察計劃 Overseas Training Scheme for Arts Administrators</p>	<p>支持本地藝術行政及管理人員，就着所訂定的議題，到海外進行包括觀察、訪問及分析等的專題考察；回港後將考察所獲得的經驗、知識及成果整合，為業界提供討論及思考議題，從而促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展</p> <p>Support experienced local personnel in arts administration/management for in-depth thematic study visits overseas, to conduct observations, interviews and analysis on a particular theme; Consolidate the experience and knowledge gained, and the goals achieved under the scheme, contributing to discussions and reflections on development strategies in affiliated individual, organisations and the local arts field</p>	<p>陳國慧 Chan Kwok-wai, Bernice 陳惠儀 Chan Wai-ye, Lotus 梁笑君 Leung Siu-kwan 陳韻妍 Chan Wan-yin, Vanessa 趙伯承 Chiu Pak-shing, Patrick 黃智茵 Wong Chi-yan 鄧光宇 Tang Kwong-yue</p>
<p>藝發局藝術行政人員實習計劃 HKADC Arts Administration Internship Scheme</p>	<p>設立短期實習職位，讓他們參與本局及其合作機構舉辦的大型及國際性活動，開拓視野</p> <p>Offer short-term internship placements for aspiring arts administrators to broaden their horizons through engaging in large-scale and international activities organised by HKADC and its collaborating organisations</p>	<p>共開辦兩個實習職位，實習期分別為12及18個月</p> <p>A total of two internship placements of 12 months and 18 months were provided</p>

獲資助者數目 Total number of recipients: 66

締結夥伴 拓展空間

本局致力與不同機構合作開拓藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

Forging Partners Carving out Creative Space

HKADC teams up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

ADC 藝術空間計劃

- 位於黃竹坑的「ADC藝術空間」於2014年推出，為本局首個藝術空間項目，總樓面面積約10,254平方呎，劃分為17個由300至1,400平方呎的獨立工作室，為視覺/媒體藝術家提供低於市值的租金優惠，以支援其藝術發展。合資格的藝術家可申請「新進藝術家租用計劃」，以半費租金租用工作室。
- 「ADC藝術空間」第二期租約由2016年10開始，有26位藝術家進駐，他們來自不同的範疇，包括繪畫、雕塑、攝影、錄像、陶瓷及裝置等藝術領域。
- 為促進藝術交流及推廣藝術予公眾，「ADC藝術空間」分別於2016年9月及2017年3月舉辦開放日，有超過600名公眾人士參與。

ADC Arts Space Scheme

- Established in 2014, the ADC Artspace in Wong Chuk Hang is HKADC's first arts space scheme. The total 10,254 ft² floor area is converted into 17 studios ranging from 300 to 1,400 ft², which are leased to visual or media artists at a below-market rate to support their arts development. Eligible artists can apply for the Emerging Artists Rental Subsidy Scheme to enjoy 50% rental subsidy.
- Since the commencement of the second term tenancy in October 2016, a total of 26 artists trained in painting, sculpting, photography, video recording, pottery and arts installation have moved in.
- Two open days were conducted in September 2016 and March 2017 respectively to promote artistic exchange and popularise arts, which attracted more than 600 members of the general public.



1



2

大埔藝術中心計劃

- 本局與大埔區議會緊密合作，將已停辦的大埔官立中學校舍改建成以表演藝術為主的藝術中心，為本地藝術團體提供更多工作室、排練及展演場地，並讓藝術融入社區生活。
- 預計改裝工程可於2018年底完成。



大埔官立中學
Tai Po Government Secondary School

Tai Po Arts Centre Scheme

- HKADC also worked closely with Tai Po District Council on converting the campus of the closed Tai Po Government Secondary School into a performing arts centre, providing more studios, rehearsal and performance venues for local arts organisations in order to encourage community engagement.
- The conversion is expected to be completed in 2018.

場地資助計劃

- 本計劃資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表用途；同時希望增加申請者租用場地的選擇，推廣更多切合業界需要的藝術活動場地。
- 本年度共19個藝術計劃獲得場地資助。

Arts Venue Subsidy Scheme

- The scheme subsidises arts organisations and independent artists to rent rehearsal rooms for their artistic creation and performance of their works. It also seeks to expand the arts venue choices for applicants by the provision of arts venues specific to the needs of arts industry.
- A total of 19 arts projects received funding under the scheme this year.

前香港仔消防局藝術空間計劃

- 為進一步開拓更多藝術空間，政府已在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，提供28間視覺/媒體藝術工作室、一個展覽廳及一個藝術資訊中心。該址亦將成為本局的永久辦事處所在地。
- 該址已於2016年底成功賣出，發展商須於2022年底完成建築工程。

Former Aberdeen Fire Station Arts Space Scheme

- Following the Government's inclusion of the construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site for further development of arts spaces, 28 visual/media arts studios, one exhibition hall and one arts information centre will be provided. The site will also serve as the permanent office for HKADC.
- The site was sold in end of 2016 and the construction is expected to be completed in 2022.

普及 · 參與

| PROMOTION & PARTICIPATION



普及藝術 融入生活

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層人士認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

2016 香港藝術發展獎

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構/團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於2017年5月26日假將軍澳電視廣播城舉行，共頒發32個獎項。最高榮譽的「終身成就獎」得主為著名水墨畫家王無邪教授，著名填詞家鄭國江先生、著名戲劇藝術家毛俊輝教授及著名粵劇藝術家尤聲普先生則獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮特輯其後於無綫電視翡翠台及J5播放，讓市民大眾欣賞當晚盛況。



1 — 麟角樂團表演

2 — (左起) 鄭國江、王英偉、王無邪、許曉暉、尤聲普、毛俊輝

Popularising the Arts Fusing Arts with Life

HKADC presents a variety of large-scale arts events to engage all sectors of the community, and bring arts into the daily life of people so as to invigorate society.

Hong Kong Arts Development Awards 2016

- An annual extravaganza of the arts and culture circle that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and groups and commends organisations, groups and individuals for their active support for arts activities.
- Awards were presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held in TVB City in Tseung Kwan O on 26 May 2017. A total of 32 awards were presented. The highest accolade, the Life Achievement Award, was presented to ink painting master, Prof Wucius Wong. The Award for Outstanding Contribution in Arts was conferred to prolific lyricist Cheng Kok-kong, theatre veteran, Prof Mao Chun-fai, Fredric and renowned Cantonese opera artist, Yau Sing-po.
- The Presentation Ceremony was broadcast on TVB Jade and J5 for public appreciation.



— Performance by The Majestic G

— (From left) Cheng Kok-kong, Wilfred Wong, Wucius Wong, Florence Hui, Yau Sing-po, Fredric Mao

第九屆校園藝術大使計劃

- 嘉許於藝術方面表現出色，對藝術推廣有使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，發揚「活出藝術·積極分享」的大使精神。
- 第九屆委任了來自超過650間學校、共1,200多位學生為藝術大使。計劃舉辦至今，已累積委任超過9,000名大使。
- 本屆計劃推出全新核心活動「校園藝術大使大派對」，於2017年7月14日假伊利沙伯體育館舉行，透過展覽、創意藝術攤位、藝術體驗工作坊、舞台表演等活動，讓大使親身體驗及即場進行藝術創作。
- 計劃再度推出《社區藝術地圖》視藝出版計劃，並建立了網上平台，鼓勵藝術大使透過創作以社區為主題的藝術地圖，認識及關心社區。
- 由本局、教育局、香港文化博物館、香港浸會大學大學會堂及香港中文大學藝術行政主任辦公室合辦，為期5個月的「藝術同行」計劃，共招募了超過20位藝術學長及170位大使及同儕參與一系列的座談會、工作坊及藝術展覽，加強他們在藝術評賞和藝術教育推廣方面的知識和技巧。

The 9th Arts Ambassadors-in-School Scheme

- The scheme recognises primary, secondary and special school students with artistic excellence and enthusiasm. Appointed as Arts Ambassadors, they were encouraged to live up to the motto of "Live in Art, Thrive in Sharing".
- A total of 1,200 students from more than 650 schools were appointed as Arts Ambassadors in the ninth cohort this year. The scheme has amassed more than 9,000 ambassadors since its launch.
- A brand new core activity, Arts Ambassadors-in-School Finale Party, was held on 14 July this year at Queen Elizabeth Stadium. It included exhibitions, creative arts booths, arts workshops, stage performances where Arts Ambassadors embraced arts and participated in creative projects.
- The scheme re-launched the visual arts project, Community Arts Maps, this year with a newly set up online platform. Arts Ambassadors were encouraged to explore different communities and create community-specific maps to express affections to their surroundings.
- Jointly organised by HKADC, Education Bureau, Hong Kong Heritage Museum, Academic Community Hall of Hong Kong Baptist University and Office of the Arts Administrator of the Chinese University of Hong Kong, the five-month "Arts Buddies" scheme recruited 20 students arts mentors and 170 Arts Ambassadors and their peers to participate in a series of talks, workshops and arts exhibitions to enhance their technique and knowledge in arts criticism and promoting arts education.



1 — 創意藝術日營
2 — 校園藝術大使大派對



— Creative Arts Day Camp
— The Arts Ambassadors-in-School Finale Party

多元文化藝術教育計劃

- 透過一系列在學校進行的戲劇、舞蹈及音樂工作坊，讓少數族群與本地年青人認識表演藝術及體驗箇中樂趣，藉此了解及尊重彼此不同文化以達至文化共融。本年度獲邀約的計劃為劇場空間基金有限公司的「關愛共融計劃：玩轉無疆界」。

Multi-cultural Arts Education Programme

- The programme brought performing arts and the joys to ethnic minorities and local youths through a series of workshops on drama, dance and music on campus. The activities fostered respect and understanding between them and promoted cultural harmony. Theatre Space Foundation Limited's "United, We Play!" has been commissioned this year.

藝文電視節目

進一步讓藝術文化成為生活的一部分，讓市民大眾透過最廣泛的渠道，認識和接觸本地的文化藝術。

TV Programmes on Arts and Culture

To further promote the arts as a way of life, HKADC makes use the wide reach of media channels to facilitate public understanding of and access towards local arts and culture.

藝術漫遊

- 繼續與有線電視合作，於文化節目《拉近文化》內播放「藝術漫遊」環節，走訪本地藝術家及本局「一年/二年/三年資助」團體的核心人物；及介紹本局資助藝團的活動。
- 節目於每月首個星期六於有線財經資訊台(第8台)，及每月首個星期日於奇妙電視播出。

ArTour

- An on-going collaborative project with Cable TV, *ArTour* is broadcast as a segment of its cultural programme, *Close to Culture*. It sheds the spotlight on local artists and core personnel of HKADC's One-Year/Two-Year/Three-Year Grant recipients, as well as the activities of HKADC's granted organisations.
- The programme is aired on the first Saturday of every month on i-Cable Finance Info Channel (Channel No.8) and re-run on the Sunday of every month on Fantastic TV.

好想藝術

- 與香港電台電視部攜手製作每集30分鐘的演藝文化雜誌式節目，從生活角度介紹本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。
- 第五輯首季《好想藝術》(共12集)於2017年1月開始在無綫電視翡翠台播放，並於港台電視31台同步播出及重播；第二季(共12集)於2017年4月在港台電視31台播放。
- 節目包括兩部分：「睇開啲」介紹本地藝術家及分享不同領域人士的藝術生活體驗；「專題」部分就多個藝術專題作探討，例如把文學作品改編為「微電影」；追蹤不同藝術計劃，記錄一個藝術作品的誕生；以藝術帶領觀眾去關懷社區、環境和弱勢團體等。

Artspiration

- Co-produced with the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration* is a 30-minute weekly TV programme that covers local and international arts and culture events from an everyday perspective to spark the interest of viewers in understanding and participation of arts and culture.
- The first season of *Artspiration V* (12 episodes) premiered on TVB Jade in January 2017, and it was simulcast and replayed on RTHK TV 31. The second season (12 episodes) was broadcast on RTHK TV 31 from April 2017.
- Comprised of two main segments, "Take It Easy" introduced viewers to various local artists; "Feature" explored different arts themes, for example adapting a literary work to a micro-film, following various arts projects and recording the birth of an art piece, encouraging viewers to care for the community, environment and the disadvantaged in society with arts etc.



(左起) 節目主持陳育強、本地設計師林偉雄和余志光

(From left) Programme host Kurt Chan, local designers Hung Lam and Eddy Yu

紮根社區 走向群眾

推動社區藝術的發展，讓文化氣息滲透社會每個角落，提高市民對藝術的興趣。

Rooted in Community Reaching Out to People

HKADC promotes arts development in the community with an aim for arts and culture to permeate every corner of society and to ignite the public's interest in the arts.

上海街視藝空間策展及管理計劃

- 透過邀約藝術團體管理位於油麻地上海街的視藝空間，策劃展覽及活動，將藝術與油麻地社區連結，鼓勵群眾參與藝術活動，從而提升公眾對視覺藝術的興趣、認識及欣賞能力。
- 獲邀約團體社區文化發展中心積極建立社區與藝術的聯繫，透過不同的主題展覽、工作坊、表演活動、講座、電影放映等，為社區提供多元的藝術體驗。

Shanghai Street Artspace Exhibition Hall

- Through commissioning an arts organisation to manage the Visual Arts Space on Shanghai Street in Yau Ma Tei, which is responsible to curate exhibitions and organise activities, arts is brought to the community for enhancing the public's interest, knowledge and appreciation competence in visual arts.
- The commissioned organisation, the Centre for Community Cultural Development, actively establishes ties between the community and arts through various themed exhibitions, workshops, performances, talks and film screening, bringing pluralistic arts experience to the community.

藝術·社區計劃

- 期望將藝術帶入社區，豐富社區藝術活動的內容，進行更多高質素的藝術活動。獲邀約的計劃分別為梁美萍的「土炮遊樂場計劃」及赫壘坊劇團的「藝述觀塘——觀塘社區藝術計劃」。

Arts . Community Scheme

- HKADC strives to bring arts into the community by enriching the content of community arts activities, and to carry out more high-quality arts activities. Arts projects commissioned under the scheme included Leung Mee-ping's "Play Depot" and Exploration Theatre's "ARTs Take Kwun Tong - Kwun Tong Community Arts Scheme".



1



2

拓展 · 交流

| DEVELOPMENT & EXCHANGE



致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，同時將本地的藝文作品推廣至海外。

HKADC is committed to establishing and maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities and supporting the active participation of local arts practitioners and organisations in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena.

香港音樂系列

- 為進一步將香港優秀的藝術家及作品推廣至國際，藝發局於2017年7月7日至28日在英國倫敦舉辦「香港音樂系列」。
- 「香港音樂系列」是由香港特別行政區政府資助及被列為香港特別行政區成立20周年慶祝活動之一，亦是藝發局首次於倫敦舉辦的大型香港音樂盛會，有超過70位香港知名及新進的音樂藝術家攜手參與演出，向英國當地觀眾展示香港音樂中西交融的多元面貌。
- 是次的「香港音樂系列」共有五個節目（八場演出），節目類型豐富，包括古典音樂、當代/爵士音樂、中樂意境劇場及室內歌劇，整體入座率逾七成。
- 為隆重其事，本局邀請到香港駐倫敦經濟貿易辦事處舉辦「香港音樂系列」的開幕酒會，約有200多名嘉賓出席。是次的「香港音樂系列」能讓香港蓬勃的音樂景象及人才更為國際大眾所認識，同時加深兩個國際都會的文化交流。

Hong Kong Music Series

- HKADC presented the Music Series in London between 7 and 28 July 2017 to showcase home-grown musical artists and their signature works to an international audience.
- It was funded by the Government as an accredited event celebrating the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and was also the first large-scale event focusing on Hong Kong music held in London by HKADC. It featured over 70 acclaimed and budding Hong Kong composers, musicians and performers and presented the unique and thriving musical scene in Hong Kong where East meets West.
- The five productions (eight performances) included a diverse range of music genre from classical music, contemporary or jazz music, Chinese music theatre to chamber opera. The series drew a 70% overall attendance.
- The five productions (eight performances) included a diverse range of music genre from classical music, contemporary or jazz music, Chinese music theatre to chamber opera. The series drew a 70% overall attendance.
- The Hong Kong Economic and Trade Office in London hosted the inaugural reception of the Series which attracted over 200 distinguished guests. The Series introduced Hong Kong music talents and vibrant musical landscape to the international music arena and strengthens the cultural ties between two metropolitans.



1



2



3

1 —多位重要嘉賓為「香港音樂系列」開幕祝酒

2 —弦樂四重奏：(左起) 鄭陽(小提琴)、魏寧一(小提琴)、徐婷(大提琴)及蔡書麟(中提琴)

3 —Music Lab 《指魔俠 X 琴戀克拉拉 X SMASH》

— Distinguished guests toasting for the kick off of the Hong Kong Music Series

— String quartet: (from left) Zheng Yang (Violin), Wei Ningyi (Violin), Xu Ting (Cello) and Chris Choi (Viola)

— Music Lab: *Fingerman X Beloved Clara X SMASH*

第57屆威尼斯視藝雙年展

- 與西九文化區M+視覺文化博物館第三度合作，以「楊嘉輝的賑災專輯」參與第57屆威尼斯視藝雙年展。藝術家楊嘉輝以一系列畫作、物件、錄像，和空間聲音裝置及場域特定設置作品，闡述娛樂巨星為公益而結集錄製「慈善單曲」的普遍現象。
- 策展團隊包括擔任客席策展人的香港著名策展人郭瑛，及作為顧問策展人的M+副總監及總策展人鄭道鍊。
- 展覽於2017年5月11日開幕，吸引了世界各地的藝術家、媒體及業界精英參觀，展期至11月26日。

The 57th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia

- The 3rd collaboration between M+, the museum for visual culture in West Kowloon Cultural District and HKADC presented *Samson Young: Songs for Disaster Relief* which attempted to reframe the popularity of “charity singles” using a series of drawings, objects, videos, spatial sound installations and site specific works.
- The curatorial team consisted of Ying Kwok, a respected Hong Kong curator, as the Guest Curator, and Doryun Chong, Deputy Director and Chief Curator of M+, as the Consulting Curator.
- The exhibition was held from 11 May to 26 November 2017 and attracted arts practitioners, media and elites in the industry worldwide.

1



2



1 — *Palazzo Gundane (homage to the myth-maker who fell to earth)*, 2017
 2 — 展覽開幕禮當日一眾嘉賓到場支持藝術家及策展團隊

— Guests come to support the artist and curatorial team at the exhibition's Opening Ceremony

杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會 (Tanzmesse)

- Tanzmesse為歐洲一個重要的大型當代舞蹈博覽會，於1994年起每兩年一度於德國杜塞爾多夫舉辦，為世界各地的舞蹈團體及藝術家提供溝通聯繫、展演及推廣作品的平台。
- 本局於2016年8月31日至9月3日首次率領由香港當代舞蹈藝術家及藝術行政人員組成、約60人的代表團參與Tanzmesse 2016舞蹈博覽會，包括設置展覽攤位、支持六位本地年輕編舞家於「舞台演出」和「示範展演」環節展演其作品，及資助14位中小型舞團的代表及獨立編舞家親身參與這個國際當代舞蹈藝術市場，藉此將優秀的香港舞蹈節目及藝術家帶往海外重要的藝術市場或藝術節推廣，讓海外經理人、節目策劃人及觀眾認識本地的舞蹈藝術。

Internationale tanzmesse nrw (Tanzmesse) in Düsseldorf

- Tanzmesse is a major contemporary dance biennial held in Düsseldorf, Germany. Since its inception in 1994, Tanzmesse has encouraged networking among participants and offered an open platform for dance companies and artists to pitch and present their productions.
- HKADC led its Hong Kong's first delegation to Tanzmesse, comprising of more than 60 Hong Kong's choreographers, dance artists and arts administrators, to participate in the Tanzmesse from 31 August to 3 September 2016, and to set up a booth to present Hong Kong's outstanding dance artists and their works at the exhibition. HKADC also supported six promising Hong Kong choreographers to stage their dance pieces in the "Performance Programme" and "Open Studio" at Tanzmesse 2016, as well as 14 representatives from Hong Kong small and medium-sized dance companies and individual choreographers to participate in Tanzmesse. Participating in Tanzmesse spurred Hong Kong dance professionals and dance productions onto the international dance market while arts administrators and curators at the exhibition can also get to know the many facets of Hong Kong dance talents.

1



2



光州雙年展

- 韓國光州雙年展創辦於1995年，是現今當代藝術舞台上最重要的雙年展之一。
- 本局為獲邀參展的本地視覺藝術家尹麗娟提供資助進行創作，並於2016年8月31日至9月3日期間，首次率領由本局委員、視覺藝術組成員及本地藝術工作者組成、共40人的代表團，出席2016光州雙年展及參觀當地藝文機構。
- 本局亦舉行 Connect Hong Kong 歡迎聚會，邀請到光州雙年展基金會、2016光州雙年展策展團隊、光州文化財團、光州國際交流中心代表，共超過100位來自香港、韓國及其他地方的視覺藝術工作者出席。
- 透過是次計劃，讓本地視覺藝術工作者擴闊視野，建立國際網絡，促進本地與海外藝術工作者之間的交流，及本地視覺藝術界別的長遠發展。多位代表團成員與來自韓國及其他國家的藝術工作者及機構建立初步聯繫，洽談未來合作機會。

Gwangju Biennale

- Founded in 1995, the Gwangju Biennale of Korea has emerged as one of the most prominent international contemporary art biennales.
- HKADC supported local visual artist, Wan Lai-kuen, Annie, a participating artist in the Biennale upon invitation, in her creative process. Also, HKADC led a delegation of 40 members formed by Council Members, advisors of Visual Arts Group of HKADC and Hong Kong visual arts practitioners for the first time to attend the Gwangju Biennale 2016, and visited local arts and cultural organisations from 31 August to 3 September 2016.
- HKADC hosted the Connect Hong Kong Welcome Brunch, attended by more than 100 visual arts practitioners from Hong Kong, Korea and other parts of the world, including representatives from Gwangju Biennale Foundation, Gwangju Biennale 2016 curatorial team, Gwangju Cultural Foundation and Gwangju International Center.
- Participating Hong Kong visual arts practitioners broadened their horizons and formed an international network to strengthen ties with fellow artists abroad for the development of visual arts in Hong Kong in the long run. Members of the HKADC delegation also established preliminary exchanges for future collaborations with arts organisations and practitioners from Korea and other parts of the world.

1



2



1 — 尹麗娟《Everyday a Rainbow》
2 — 光州雙年展

— *Everyday a Rainbow* by Annie Wan
— Gwangju Biennale

澳亞藝術節

- 本局與澳洲阿德萊德藝術中心簽署為期兩年的合作備忘錄，連續兩年緊密合作，支持香港藝術家參與該中心舉辦的澳亞藝術節。
- 2016年藝術節於9月17日至10月2日舉行。獲本局與香港駐悉尼經濟貿易辦事處攜手支持，藝術節邀請了多名香港藝術家參與，包括媒體藝術家伍韶勁、電影導演杜琪峯、唱作人黃靖、Jabin Law、四人女子樂隊「雞蛋蒸肉餅」以及中西Fusion樂隊SIU2。逾29,000觀眾人次觀賞香港節目。

OzAsia Festival

- With the signing of the two-year Memorandum of Understanding with Adelaide Festival Centre in 2016, HKADC supports Hong Kong artists to participate in the OzAsia Festival in two consecutive years.
- The Festival 2016 was held from 17 September to 2 October 2016. With the support of the Hong Kong Economic and Trade Office in Sydney, HKADC introduced a number of local outstanding artists and their excellent works at the Festival, including multi-media artist Kingsley Ng, director Johnnie To, singer-songwriter Jing Wong, Jabin Law, female band GDJYB and fusion band SIU2. The Hong Kong programmes at the Festival record more than 29,000 attendances.



1



2



3

1 — 中西Fusion樂隊SIU2於戶外音樂會演出
2 — 杜琪峯主持大師班
3 — 伍韶勁《光之紀錄》

— Fusion band SIU2 performs at Outdoor Concert Series
— Master Class hosted by Johnnie To
— *Record Light* by Kingsley Ng

第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇

- 與中國文學藝術界聯合會於2016年11月1至2日合辦，論壇以「舞台藝術與中華文化形象」為題，匯聚了中國內地、香港、澳門及台灣地區百多位文藝專家和文化工作者參與，共同為推動和促進中華文化在當代的發展出謀獻策。各港外嘉賓亦於訪港期間獲安排拜訪本地藝術機構，了解香港表演藝術發展的現況。

The 8th Arts Forum for Cross-Straits, Hong Kong and Macao

- Co-organised by HKADC and the China Federation of Literary and Art Circles, the Forum was held on 1 and 2 November 2016 under the theme of "Theatre Arts and the Image of Chinese Culture". More than 100 arts and cultural practitioners from the Mainland, Hong Kong, Macao and Taiwan discussed strategies to promote and foster the development of Chinese culture. Participating guests also visited local arts organisations to gain a better understanding of the performing arts scene in Hong Kong.



左起：盧偉力、王亞彬、李俊傑、林秀貞及劉惠鳴

From left: Lo Wai-luk, Wang Yabin, Jacky Li, Lin Hsiu-chen and Lau Wai-ming

關渡藝術節

- 由1993年起每年10月於台灣舉行，為一大型藝術展演平台。本局的「三年資助」藝團愛麗絲劇場實驗室獲本局推薦及資助，於2016年10月4日至9日期間，以作品《卡夫卡的七個箱子》參與關渡藝術節，舉行三場演出、一場工作坊及兩場演後座談會。

Kuandu Arts Festival

- The Festival was first held in October 1993 in Taiwan and has grown into a highlight in performing arts showcase platform. Alice Theatre Laboratory, a recipient of HKADC's Three-Year Grant, joined the festival with the support and recommendation of HKADC. Alice Theatre Laboratory gave three performances of their production, *Seven Boxes Possessed of Kafka*, two post-performance talks and conducted a workshop from 4 to 9 October 2016.



愛麗絲劇場實驗室《卡夫卡的七個箱子》

Seven Boxes Possessed of Kafka by Alice Theatre Laboratory

第15屆威尼斯建築雙年展－香港回應展

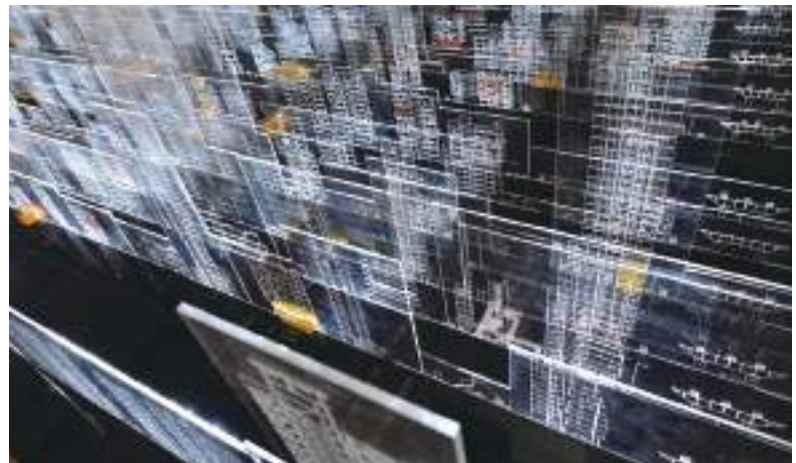
- 與香港建築師學會雙年展基金會和油街實現共同主辦，香港建築師學會為合作夥伴，並獲「創意香港」贊助。
- 總策展人建築師蕭國健聯同15位年輕香港建築師及藝術家組成團隊，以古代兵法《三十六計》為意象，重新演繹13件曾在威尼斯展出的作品，藉此展示香港年輕建築師及藝術家如何透過建築思維和藝術實踐，呈現面對種種困局時的突破創作。
- 展覽於2017年5月2至30日於油街實現舉行，吸引逾12,700人次參觀。

The 15th Venice Biennale International Architecture Exhibition - Hong Kong Response Exhibition

- HKADC co-organised the exhibition with the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation and Oi!, with the Hong Kong Institute of Architects as partner. The exhibition was also sponsored by Create Hong Kong.
- Chief Curator, Mr Siu Kwok-kin, Stanley, led a curatorial team of 16 exhibiting young architects and artists to re-present the 13 exhibits that had originally been displayed in Venice with reference to the “36 Stratagems” in ancient Chinese military strategies. The exhibition reflected the challenges faced by young architects and artists in Hong Kong when they fought to break new ground to implement creative architectural projects.
- The exhibition ran from 2 to 30 May 2017 in Oi! and attracted over 12,700 attendances.



1



2

研究 · 策劃

| RESEARCH & PLANNING



了解香港的藝文現況，有助制定能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局着力開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制定最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. HKADC has devoted much effort in conducting various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the Government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

全球城市文化報告 2016

- 香港自2013年開始參與全球城市文化論壇。整項計劃包括提供香港數據予主辦單位出版《全球城市文化報告》及出席高峰會，與各城市交流發展情況。
- 2016年共有32個城市參與，藝發局再次受民政事務局委託為計劃的代理人，蒐集及提供《全球城市文化報告2016》香港部分的數據和個案。
- 報告可於全球城市文化論壇的官方網頁下載：
www.worldcitiescultureforum.com (只提供英文版)

World Cities Culture Report 2016

- Hong Kong has joined the World Cities Culture Forum since 2013. The entire project includes the publication of the *World Cities Culture Report* annually and participation in the summit to exchange with other cities on situation of development.
- There were a total of 32 cities participated in 2016. HKADC was commissioned by the Home Affairs Bureau again to collect and provide Hong Kong's data for the report.
- The report is available in English only and can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum: www.worldcitiescultureforum.com

香港藝術界年度調查 2015/16

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- 調查涵蓋超過250個本地場地，蒐集2015年4月至2016年3月期間進行的表演藝術節目(舞蹈、戲劇、音樂、戲曲、綜藝及流行節目)、視覺藝術展覽及電影節/專題影展等資料數據。收集的數據包括節目數量、場次、觀眾人次等，亦展示表演藝術界和電影界別在該年度的票房紀錄。
- 電影藝術、視覺藝術及表演藝術的內容陸續於2017年第三季公布，整份調查報告將於2018年第一季度完成。

Hong Kong Annual Arts Survey 2015/16

- HKADC continues to conduct the survey so to observe developmental trends in the arts community and obtain the reference data it needs to formulate appropriate policies and measures.
- The survey covered more than 250 local arts venues to collect data of the performing arts programmes (dance, drama, music, *xiqu*, variety show and popular programmes), visual arts exhibitions, and film festivals/themed film exhibitions from April 2015 to March 2016. Collected data included number and session of programmes, attendance figures, as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The content of film arts, visual arts and performing arts was announced in the third quarter of 2017. The survey report highlights is due for completion by the first quarter of 2018.

藝術年鑑

本年度出版之年鑑包括：

- 《香港劇場年鑑 2015》
(國際演藝評論家協會(香港分會)出版)
- 《香港視覺藝術年鑑 2016》
(香港中文大學藝術系出版)



Arts Yearbooks

Yearbooks published this year included:

- *Hong Kong Theatre Yearbook 2015*
(published by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))
- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2016*
(published by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)



開拓社會資源

| EXPLORATION OF SOCIAL RESOURCES



除了政府對藝術界的支持外，本局亦努力爭取商界對藝術發展的支持，開拓更多社會資源，為香港藝術提供有利發展的條件。

Besides the support from the Government, HKADC also strives to explore more social resources and solicit commercial sponsorship to provide favourable conditions for Hong Kong arts development.

藝發局配對資助計劃2016/17

- 於2016年首度推出配對資助計劃，協助本地藝術機構持續發展、營造支持文化藝術的氛圍。
- 配對資助計劃透過較低的申請門檻，讓中小藝團受惠於民政事務局轄下的「藝術發展配對資助試驗計劃」。藝發局將以「一對一」的形式與藝團所籌得的商業贊助及/或私人捐款配對，提供同額撥款資助。計劃於每個財政年度設兩輪申請。合資格申請團體須為建議的藝術項目籌得最少港幣\$30,000來自非政府機構的現金捐款或贊助，資助上限為港幣\$150萬。核准項目的捐款人/贊助商須將現金捐款/贊助直接存入香港藝術發展基金，藝發局隨即向獲資助團體發放該筆捐款/贊助，以及有關配對資助。
- 首輪獲同額配對的藝術項目共16個，配對資助達\$3,962,000。

(獲資助團體名單詳見第84頁)

ADC Matching Fund Scheme 2016/17

- The scheme was launched in 2016 to help local arts organisations achieve sustainable development and create a supportive environment for arts and culture in the community.
- With a low entry requirement, the scheme facilitates small and medium-sized arts groups to take part in the Home Affairs Bureau's "Art Development Matching Grants Pilot Scheme" where a dollar-to-dollar matching is provided for the commercial sponsorship and/or private donation raised. It is open for two rounds of applications in each financial year. Under the scheme, eligible applicants shall pledge no less than HK\$30,000 of cash donations/sponsorships from non-government organisations for each proposed project. A matching grant up to a maximum amount of HK\$1,500,000 may be provided. Donors and sponsors of the approved projects are required to deposit the cash donations/sponsorships to the Hong Kong Arts Development Fund as recipient direct and HKADC will disburse the matching grants together with the original donations/sponsorships sought to the successful grantees.
- The scheme supported a total of 16 projects in the first round of applications with a total of HK\$3,962,000.

(See pages 84 for the full list of recipients)

COUNCIL STRUCTURE & MEMBERS • 組織架構及委員

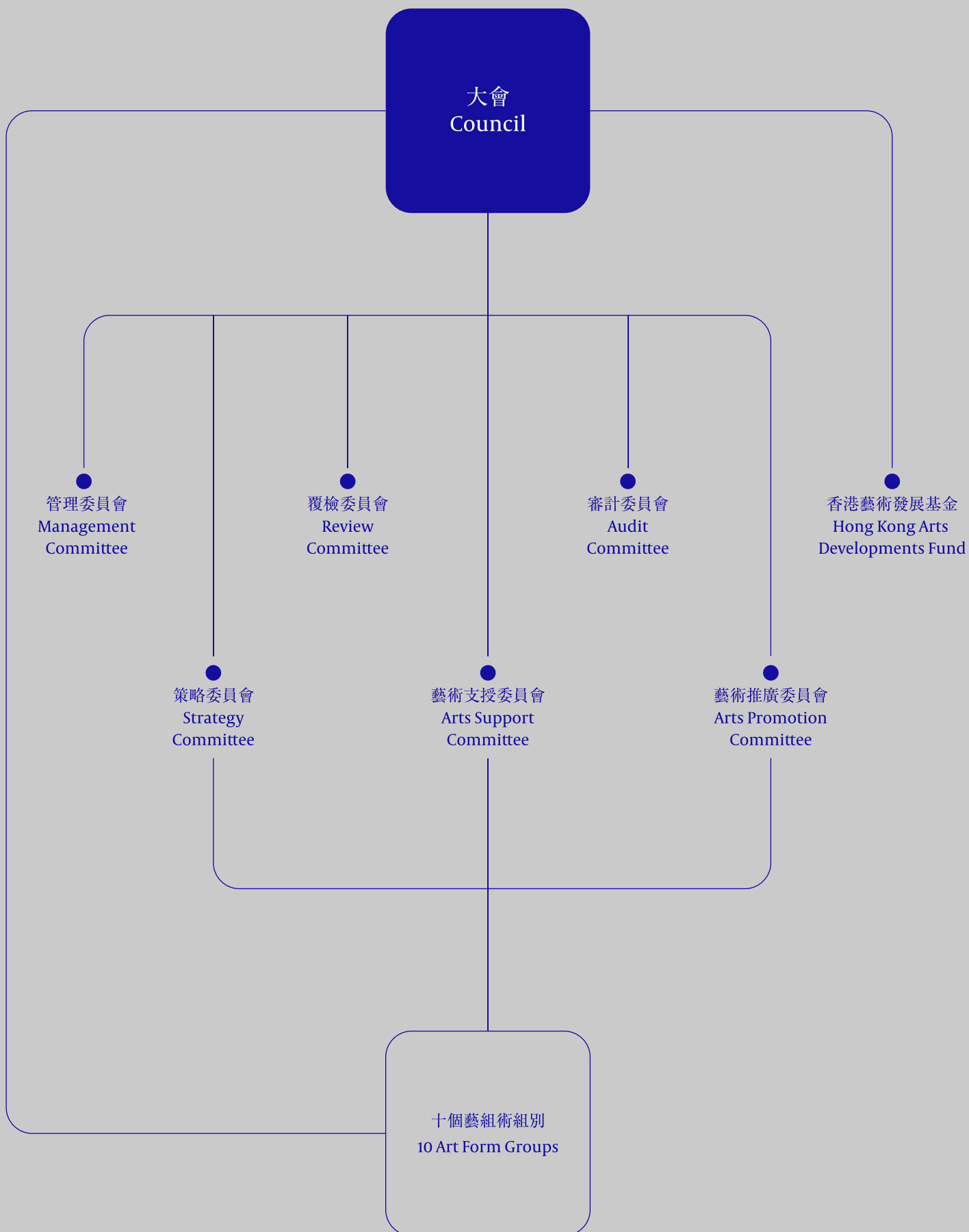


- | | |
|---|---|
| 01. 王英偉 (主席)
Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman) | 07. 楊國樑
Yeung Kwok-leung, Paul |
| 02. 李偉民 (副主席)
Lee Wai-man, Maurice (Vice Chairman) | 08. 周蕙心 (行政總裁)
Winsome Chow (Chief Executive) |
| 03. 周博賢
Chow Pok-yin, Adrian | 09. 吳瑞雲 (吳雨)
Ng Sui-wan (Ng Yu) |
| 04. 梅卓燕
Mui Cheuk-yin | 10. 陳志超
Chan Chi-chiu, Henry |
| 05. 陳偉儀 (陳慧)
Chan Wai-yee (Chan Wai) | 11. 邱詠筠
Chiu Wing-kwan, Winnie |
| 06. 陳錦成
Chan Kam-shing, Chris | 12. 李基舜 (民政事務局局長代表)
Kesson Lee (Representative for Secretary for Home Affairs) |



- | | |
|---|--|
| 13. 司徒旭 (龍貫天)
Se-To Yok (Loong Koon-tin) | 19. 龐建貽
Pong Kin-yee, Paulo |
| 14. 吳傑莊
Ng Kit-chong, Johnny | 20. 唐慶枝
Tong Hing-chi, Patrick |
| 15. 黑國強
Andy Hei | 21. 鍾小梅
Chung Siu-mui, Ribble |
| 16. 梁崇任
Leung Sung-yum, Kevin | 22. 陳健彬
Chan Kin-bun |
| 17. 鄧宛霞
Tang Yuen-ha | 23. 楊芷蘭 (康樂及文化事務署署長代表)
Yeung Chi-lan, Elaine (Representative for Director of Leisure and Cultural Services) |
| 18. 鄭 禕
Caroline Cheng | 24. 李俊亮
Lee Chun-leung, Indy |

組織架構 | COUNCIL STRUCTURE



審計委員會

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

至31/12/2016

殷巧兒女士(主席)

陳志超先生

蔡懿德女士*

李兆銓先生*

雷添良先生*

*局外委員

由13/2/2017起

陳志超先生(主席)

陳健彬先生

蔡懿德女士*

李兆銓先生*

勞建青先生*

Audit Committee

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

Until 31/12/2016

Ms Yan Hau-ye, Lina (Chairman)

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Ms Choi Yi-tai, Rosanna*

Mr Lee Siu-chuen, Andy*

Mr Lui Tim-leung, Tim*

*Non-Council member

Since 13/2/2017

Mr Chan Chi-chiu, Henry (Chairman)

Mr Chan Kin-bun

Ms Choi Yi-tai, Rosanna*

Mr Lee Siu-chuen, Andy*

Mr Lo Kin-ching, Joseph*

管理委員會

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

至31/12/2016

王英偉博士(主席)

陳志超先生

吳美筠博士

殷巧兒女士

民政事務局局长或其代表

由13/2/2017起

王英偉博士(主席)

陳志超先生

陳健彬先生

李偉民先生

民政事務局局长或其代表

Management Committee

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of the HKADC.

Until 31/12/2016

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Dr Ng Mei-kwan

Ms Yan Hau-ye, Lina

Secretary for Home Affairs or his

representative

Since 13/2/2017

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)

Mr Chan Chi-chiu, Henry

Mr Chan Kin-bun

Mr Lee Wai-man, Maurice

Secretary for Home Affairs or his

representative

覆檢委員會

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

至31/12/2016

方文傑先生(主席)

陳碧橋先生*

莊冠男先生

黃秋生先生

殷巧兒女士

楊國樑先生*

*增選委員

由13/2/2017起

楊國樑先生(主席)

陳碧橋先生*

方文傑先生*

藍列群女士

李偉民先生

龐建貽先生

Review Committee

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interests cases.

Until 31/12/2016

Mr James Mathew Fong (Chairman)

Mr Chan Pik-kiu, Michael*

Mr Chong Koon-nam, John

Mr Wong Chau-sang, Anthony

Ms Yan Hau-ye, Lina

Mr Yeung Kwok-leung, Paul*

*Co-opted member

Since 13/2/2016

Mr Yeung Kwok-leung, Paul (Chairman)

Mr Chan Pik-kiu, Michael*

Mr James Mathew Fong*

Ms Lam Lit-kwan

Mr Lee Wai-man, Maurice

Mr Pong Kin-ye, Paulo

策略委員會

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

至31/12/2016
 王英偉博士(主席)
 陳志超先生
 陳錦成先生
 鄭禕女士
 鍾小梅女士
 費明儀女士
 洪強博士
 劉惠鳴女士
 盧偉力博士
 羅揚傑先生
 梅卓燕女士
 吳美筠博士
 鮑藹倫女士
 鄧宛霞博士
 殷巧兒女士
 民政事務局局長或其代表
 教育局常任秘書長或其代表

由13/2/2017起
 王英偉博士(主席)
 陳志超先生
 陳錦成先生
 邱詠筠女士
 周博賢先生
 李偉民先生
 鍾小梅女士
 盧偉力博士
 梅卓燕女士
 吳傑莊博士
 龐建貽先生
 鄧宛霞博士
 楊國樑先生

Strategy Committee

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

Until 31/12/2016
 Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
 Mr Chan Chi-chiu, Henry
 Mr Chan Kam-shing, Chris
 Ms Caroline Cheng
 Ms Chung Siu-mui, Ribble
 Ms Fei Ming-ye, Barbara
 Dr Hung Keung
 Ms Lau Wai-ming
 Dr Lo Wai-luk
 Mr Lo Yeung-kit, Alan
 Ms Mui Cheuk-yin
 Dr Ng Mei-kwan
 Ms Ellen Pau
 Dr Tang Yuen-ha
 Ms Yan Hau-ye, Lina
 Secretary for Home Affairs or his representative
 Permanent Secretary for Education or her representative

Since 13/2/2017
 Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
 Mr Chan Chi-chiu, Henry
 Mr Chan Kam-shing, Chris
 Ms Chiu Wing-kwan, Winnie
 Mr Chow Pok-yin, Adrian
 Mr Lee Wai-man, Maurice
 Ms Chung Siu-mui, Ribble
 Dr Lo Wai-luk
 Ms Mui Cheuk-yin
 Dr Ng Kit-chong, Johnny
 Mr Pong Kin-ye, Paulo
 Dr Tang Yuen-ha
 Mr Yeung Kwok-leung, Paul

藝術支援委員會

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

至31/12/2016
 吳美筠博士(主席)
 陳錦成先生
 陳健彬先生
 費明儀女士
 劉惠鳴女士
 梁崇任先生
 梅卓燕女士
 鮑藹倫女士
 鄧宛霞博士
 康樂及文化事務署署長或其代表

由13/2/2017起
 李偉民先生(主席)
 陳健彬先生
 邱詠筠女士
 李俊亮先生
 梅卓燕女士
 吳傑莊博士
 吳瑞雲(吳雨)先生
 司徒旭(龍貫天)先生
 唐慶枝先生
 楊國樑先生
 康樂及文化事務署署長或其代表

Arts Support Committee

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art-forms; to approve grants for specific art-forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

Until 31/12/2016
 Dr Ng Mei-kwan (Chairman)
 Mr Chan Kam-shing, Chris
 Mr Chan Kin-bun
 Ms Fei Ming-ye, Barbara
 Ms Lau Wing-ming
 Mr Leung Sung-yum, Kevin
 Ms Mui Cheuk-yin
 Ms Ellen Pau
 Dr Tang Yuen-ha
 Director of Leisure and Cultural Services or her representative

Since 13/2/2017
 Mr Lee Wai-man, Maurice (Chairman)
 Mr Chan Kin-bun
 Ms Chiu Wing-kwan, Winnie
 Mr Lee Chun-leung, Indy
 Ms Mui Cheuk-yin
 Dr Ng Kit-chong, Johnny
 Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)
 Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)
 Mr Tong Hing-chi, Patrick
 Mr Yeung Kwok-leung, Paul
 Director of Leisure and Cultural Services or her representative

藝術推廣委員會

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

至31/12/2016

鍾小梅女士(主席)
陳錦成先生
高世章先生
劉惠鳴女士
梁崇任先生
梅卓燕女士
黃敏華女士
Magnus Renfrew 先生
鄧宛霞博士
教育局常任秘書長或其代表
康樂及文化事務署署長或其代表

由13/2/2017起

鍾小梅女士(主席)
陳錦成先生
陳偉儀(陳慧)女士
周博賢先生
黑國強先生
李俊亮先生
李偉民先生
梅卓燕女士
吳瑞雲(吳雨)先生
龐建貽先生
鄧宛霞博士

Arts Promotion Committee

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, co-ordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

Until 31/12/2016

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)
Mr Chan Kam-shing, Chris
Mr Ko Sai-tseung, Leon
Mr Lau Wai-ming
Mr Leung Sung-yum, Kevin
Ms Mui Cheuk-yin
Ns Ng Mien-hua, Nikki
Mr Magnus Renfrew
Dr Tang Yuen-ha
Permanent Secretary for Education or
her representative
Director of Leisure and Cultural Services
or her representative

Since 13/2/2017

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)
Mr Chan Kam-shing, Chris
Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)
Mr Chow Pok-yin, Adrian
Mr Andy Hei
Mr Lee Chun-leung, Indy
Mr Lee Wai-man, Maurice
Ms Mui Cheuk-yin
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)
Mr Pong Kin-ye, Paulo
Dr Tang Yuen-ha

香港藝術發展基金

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

至31/12/2016

王英偉博士(主席)
趙不渝先生*
劉惠鳴女士
梁嘉彰女士*
勞建青先生*
鮑藹倫女士
殷巧兒女士
民政事務局局长或其代表
*局外委員

由13/2/2017起

王英偉博士(主席)
陳志超先生
趙不渝先生*
周博賢先生
梁嘉彰女士*
勞建青先生*
民政事務局局长代表

Until 31/12/2016

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
Mr Leo Chiu*
Ms Lau Wai-ming
Ms Catherine Leung*
Mr Joseph Lo*
Ms Ellen Pau
Ms Yan Hau-ye, Lina
Secretary for Home Affairs or his
representative
*Non-Council member

Since 13/2/2017

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
Mr Chan Chi-chiu, Henry
Mr Leo Chiu*
Mr Chow Pok-yin, Adrian
Ms Catherine Leung*
Mr Joseph Lo*
Secretary for Home Affairs or his
representative

Hong Kong Arts Development Fund

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

藝術組別

Art Form Groups

組別 GROUPS	主席 CHAIRMAN	副主席 VICE CHAIRMAN
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力先生 Dr Lo Wai-luk	-
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	-
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	-
戲劇 Drama	黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony	陳健彬先生 Mr Chan Kin-bun
電影及媒體藝術 Film & Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John
文學 Literary Arts	吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan	-
音樂 Music	費明儀女士 Ms Fei Ming-yee, Barbara	-
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	-
戲曲 Xiqu	鄧宛霞博士 Dr Tang Yuen-ha	-
組別 GROUPS	主席 CHAIRMAN	副主席 VICE CHAIRMAN
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力先生 Dr Lo Wai-luk	吳傑莊博士 Dr Ng Kit-chong, Johnny
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble
戲劇 Drama	李俊亮先生 Mr Lee Chun-leung, Indy	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble
電影及媒體藝術 Film & Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	吳傑莊博士 Dr Ng Kit-chong, Johnny
文學 Literary Arts	陳偉儀(陳慧)女士 Chan Wai-yee (Chan Wai)	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk
音樂 Music	周博賢先生 Mr Chow Pok-yin, Adrian	吳瑞雲(吳雨)先生 Mr Ng Sui-wan (Ng Yu)
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	黑國強先生 Mr Andy Hei
戲曲 Xiqu	司徒旭先生 Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin)	李俊亮先生 Mr Lee Chun-leung, Indy

至 31/12/2016
Until 31/12/2016

由 13/2/2017 起
Since 13/2/2017

主席及副主席

Chairman & Vice Chairman



王英偉博士 GBS, JP
Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP

主席 CHAIRMAN

現任金沙中國有限公司總裁兼執行董事。曾任公務員事務局副秘書長及工業署副署長。現為香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席，同時亦為亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港浸會大學基金會主席、香港公共行政學院主席、香港電影發展局副主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2015年獲頒授金紫荊星章。

Currently President and Executive Director of the Sands China Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service and Deputy Director General of Industry. He is currently the Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong International Film Festival Society; Chairman of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Deputy Chairman of Hong Kong Film Development Council and Committee Member of the 9th National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Gold Bauhinia Star in 2015.

香港李偉民律師事務所合夥人，英國、新加坡、澳洲註冊律師、美國夏威夷州海外法律顧問及中國司法部委托在港公證人。現為電影發展局及藝術發展諮詢委員會委員，亦曾為香港特首選舉委員會、香港表演藝術委員會及香港電台顧問委員會委員、香港市區重建局非執行董事、香港設計中心董事及香港城市規劃委員會非官方成員等。在法律工作以外，李律師亦是編劇、作家及電台節目主持。

Mr Lee is a partner of Maurice WM Lee Solicitors, Hong Kong. He is a registered lawyer in UK, Singapore and Australia, Foreign Law Consultant of Hawaii and China-appointed Attesting Officer. He is currently a Member of Hong Kong Film Development Council and Advisory Committee on Arts Development. Formerly, he was also a Member of Chief Executive Election Committee, the Committee on Performing Arts of Hong Kong, Board of the Urban Renewal Authority, Board of Hong Kong Design Centre, Board of Advisors to the Radio Television Hong Kong and non-official Member of Town Planning Board. Aside from his profession, Mr Lee is a scriptwriter, columnist for newspapers and magazines, and radio programme host.



李偉民先生 BBS, JP
Mr Lee Wai-man, Maurice, BBS, JP

副主席 VICE CHAIRMAN



陳志超先生 MH, JP
Mr Chan Chi-chiu, Henry, MH, JP

陳先生同時擁有英國諾汀漢大學、英國伯明翰大學以及北京清華大學的三個碩士學位。現時擔任香港城市室樂團及城市當代舞蹈團董事，並為香港藝術發展局的委員、審計委員會主席、香港藝術發展基金籌備委員會副主席，及西九文化區管理局諮詢會成員。

Mr Chan is holder of three master degrees from Nottingham University, Birmingham University and Tsinghua University. He is a Board Member of City Chamber Orchestra of Hong Kong and City Contemporary Dance Company. Mr Chan is a Member of the Hong Kong Arts Development Council, in which he serves as Chairman of Audit Committee and Vice Chairman of Hong Kong Arts Development Fund Preparatory Committee. He is also a Member of West Kowloon Cultural District Authority Consultation Panel.

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在2004年及2006年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術(繪畫)課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》(2013)，聯合展覽《回家了一—藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》(2014)、啟德河綠色藝術節2012空間藝術展覽《啟德河是/不是一個隱喻?》(2012)等。現時為賽馬會創意藝術中心駐場藝術家。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local art activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home - Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012). He is currently the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) resident artist.



陳錦成先生
Mr Chan Kam-shing, Chris

資深藝術行政人員，曾於政府文化部門服務39年。現為香港話劇團行政總監、康樂及文化事務署戲劇小組主席、民政事務局藝能發展資助計劃專業顧問、香港演藝學院舞台及製作藝術學院校外顧問。2009年獲香港舞台劇獎「傑出劇藝行政管理獎」；2011年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章；2014年獲政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力推動香港的藝術行政及戲劇界發展的貢獻。

A veteran arts administrator, Mr Chan served in the Government's cultural departments for 39 years. He is currently the Executive Director of Hong Kong Repertory Theatre; Chairman of the Leisure and Cultural Services Department's Theatre Panel; Expert Advisor of Home Affairs Bureau's Arts Capacity Development Funding Scheme; External Consultant of the School of Theatre and Entertainment Arts of the Hong Kong Academy for Performing Arts. Mr Chan was the recipient of the 2009 Hong Kong Drama Awards as an Outstanding Theatre Administrator, the awardee of the 2011 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme and the 2014 Medal of Honour in recognition of his contribution to the promotion of arts administration and development of theatre sector in Hong Kong.



陳健彬先生 MH
Mr Chan Kin-bun, MH



陳偉儀 (陳慧) 女士
Ms Chan Wai-yee (Chan Wai)

在香港出生，長大，受教育。多年來從事電影、電台、電視劇、舞台劇及小說的創作工作，出版小說、散文20餘本。小說《拾香紀》獲第五屆中文文學雙年獎，多篇中短篇小說被改編為影視作品。最新出版小說為《年代小說·記住香港》、《K》及《全日供應》。現為香港演藝學院電影電視學院(編劇)高級講師，香港藝術發展局委員及文學組主席。

Born and educated in Hong Kong, Ms Chan involved in creative writing for film, radio, TV drama, theatre and novel. She has published over twenty novels and proses and some of her works are adapted to movies and TV dramas. Her debut novel *Hong Kong Stories: 1974-1996* was awarded First Prize at the 5th Biennial Awards for Creative Writing in Chinese. Ms Chan's latest published novels include *Our City, Our Decades*, *K* and *All Day Breakfast*. She is currently the Senior Lecturer (Screenwriting) of School of Film and Television at The Hong Kong Academy for Performing Arts; Member of Hong Kong Arts Development Council and Chairman of its Literary Arts Group.

樂天陶社社長，國際著名藝術家及策展人。積極培育青年藝術家，並推動各地文化交流。2014年獲美國陶瓷教育年會頒發「傑出成就獎」，作品廣受個人收藏家及博物館收藏，包括大英博物館、波士頓藝術博物館、北京國家博物館、法國 Vallauris 陶藝博物館、香港藝術館、英國劍橋菲茨威廉博物館等。

Ms Cheng is the Executive Director of The Pottery Workshop. She is an internationally renowned artist and curator who is committed to nurture young artists and to facilitate exchange between ceramicists from all over the world. She received the Outstanding Achievement Award from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA) in 2014. Her works are collected by collectors and museums such as the British Museum, Museum of Fine Arts Boston, National Museum of Beijing, Ceramics Museum at Vallauris in France, Hong Kong Museum of Art, and the Fitzwilliam Museum in Cambridge, the UK.



鄭禕女士
Ms Caroline Cheng



邱詠筠女士 JP
Ms Chiu Wing-kwan, Winnie, JP

畢業於倫敦大學商業管理學系，現為帝盛酒店集團總裁及執行董事，同時亦出任 AGORA 酒店集團有限公司董事長。邱氏是香港藝術學院主席、香港藝術發展局委員、香港藝術學院、亞洲青年管弦樂團及香港中文大學伍宜孫書院的董事會成員。她亦是香港藝術節協會發展委員會委員及香港演藝學院友誼社執行委員會委員。邱氏還服務於多個政府委員會，包括：香港方便營商諮詢委員會、香港特區政府博彩及獎券事務委員會、太平洋經濟合作香港委員會。她是香港明天更好基金理事委員、團結香港基金會和香港酒店業主聯會顧問；職業訓練局酒店、服務及旅遊學科顧問委員會成員及香港-日本商貿合作委員會成員。邱氏榮獲2017女當家傳承大獎、金紫荊女企業家非凡大獎、首屆世界傑出華人青年大獎、Women of Hope 2016環球成功人士大獎、福布斯2014年亞洲傑出女性企業家12強及2014年全港時尚專業女性。

Ms Chiu holds a BSc from King's College, University of London and currently is the President & Executive Director of Dorsett Hospitality International and the Chairman of AGORA Hospitality Group Co. Ltd. Ms Chiu is the Chairman of Hong Kong Art School; Member of Hong Kong Arts Development Council; Board Member of the Hong Kong Arts Centre, Asia Youth Orchestra and Wu Yee Sun College, the Chinese University of Hong Kong. She is in the Development Committee of the Hong Kong Arts Festival Society and Executive Committee of The Society of The Academy for Performing Arts. Ms Chiu has also served on a number of Government committees including Business Facilitation Advisory Committee (HK), Betting and Lotteries Commission (HKSAR Government) and Pacific Economic Cooperation (Hong Kong Committee). She is the Council Member of The Better Hong Kong Foundation; Advisor of Our Hong Kong Foundation and The Federation of Hong Kong Hotel Owners; Member of Discipline Advisory Board, Vocational Training Council and Member of Hong Kong - Japan Business Co-Operation Committee. She was accorded the 2017 Female Leader Legacy Award, the Golden Bauhinia Women Entrepreneur Award, the World Outstanding Chinese Youth Award and the Women of Hope 2016 Award: Global Champion category, Forbes Asia 2014: Top 12 Asia's Power Businesswomen and the 2014 Hong Kong Professional Elite Ladies Award.



周博賢先生
Mr Chow Pok-yin, Adrian

非執業律師，音樂創作人，Ban Ban Music創辦人，曾任歌手謝安琪的唱片監製、國際版權公司、本地唱片公司之版權與行政高層。2016年參選立法會「體育、演藝、文化及出版界」及行政長官選委會「文化小組」選舉。同年其歌曲作品《山林道》獲香港作曲家及作詞家協會金帆音樂獎「最佳旋律」和「最佳歌曲」獎項。現為香港藝術發展局委員兼音樂組主席。

Non-practicing solicitor, music producer specialising in melody and lyrics writing as well as music arrangement. Founder of independent music label Ban Ban Music Ltd., and notably recognised as record producer of pop artist Kay Tse. Chow formerly served as senior executive on copyright and operation with international music publishing companies and local music groups. Mr Chow ran in 2016 for LegCo election via the Sports, Performing Arts, Culture & Publication functional constituency, and Election Committee Subsector election via Culture Subsector. His musical work *Hillwood Road* was awarded the Best Melody and CASH Best Song awards in 2016 CASH Golden Sail Music Awards. He is currently a Member of the Hong Kong Arts Development Council and the Chairman of its Music Group.

現為香港中文大學藝術行政主任辦公室藝術行政主任及邵逸夫堂經理，曾於香港中文大學教授藝術行政，亦曾為康樂及文化事務署多個委員會擔任顧問成員。

Ms Chung is Head of the Office of the Arts Administrator and Manager of the Sir Run Run Shaw Hall of The Chinese University of Hong Kong. She taught Arts Administration at The Chinese University of Hong Kong, and served as an advisor for many committees under Leisure and Cultural Services Department.



鍾小梅女士
Ms Chung Siu-mui, Ribble



黑國強先生
Mr Andy Hei

藝術品業內首屈一指的古代家具及美術品專家，具30年的經驗，傳承了超過65年歷史的古董事業。於1999年創立了「研木得益」，2006年創辦了「典亞藝博」，被譽為亞洲最頂尖的藝術品博覽會。2012至2014年間，獲委任為西九文化區展覽中心委員會委員。2015年10月，「香港古董及藝廊商會」正式成立，並獲推選為該會的創會主席。

Mr Hei is a professional and renowned dealer for fine Chinese antique furniture and works of art with 30 years' experience. He has inherited from the family business which has deal in the ancient art for over 65 years. In 1999, he established his own gallery, Andy Hei Ltd. Mr Hei is the Founder of Fine Art Asia, Asia's leading International fine art fair. Between 2012 and 2014, Mr Hei served on the Exhibition Centre Sub-Committee of the West Kowloon Cultural District Authority. In October 2015, he was appointed Inaugural Chairman of the new Hong Kong Antique and Art Galleries Association.



藍列群女士

Ms Lam Lit-kwan

現為香港演藝學院表演藝術教育主任、香港藝術發展局委員及戲劇組主席、香港戲劇創作室核心成員；亦為劇場導演、演員、戲劇教育工作者及藝術行政人員。先畢業於香港演藝學院戲劇學院導演系，後赴英國倫敦 Royal Central School of Speech and Drama 深造，獲應用劇場碩士，及亞洲文化協會利希慎基金獎學金。曾合著以劇場訓練與戲劇教育為題的理論·工具書《劇場的用家》。李氏以獨立身分，活躍於劇場表演及導演工作。他憑創作、導演及演出的《男人·男人是…》，獲提名第四屆香港小劇場最佳男演員。近期，編導演劇場創作有改編自契訶夫《海鷗》的《我不是一隻海鷗》及為社區文化發展中心製作、以文化旅遊的形式，在街頭展演《一九八幾的一小時·生活圈》的自傳劇場。

Mr Lee is the Head of Performing Arts Education of Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), a Member of the Hong Kong Arts Development Council and the Chairman of its Drama Group, and a core Member of Hong Kong Dramatists. He is a veteran theatre director, actor, drama educator and arts administrator. Mr Lee graduated from School of Drama (Directing) at HKAPA, and received an MA in Applied Theatre (Drama in the Community and Drama Education) at Royal Central School of Speech and Drama. He was awarded the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship. He's the co-author of *Theatre User*, a theory and reference book on drama training and education. Mr Lee is active in performing and directing theatre productions as an independent artist. He was nominated Best Actor in the 4th Hong Kong Theatre Libre with his solo performance *A Better Man*. His latest works include an autobiographic cultural tour organised by Centre for Community and Cultural Development and his second solo *A Better Art* (2015).



梁崇任先生

Mr Leung Sung-yum, Kevin

規劃師，測量師及香港地產代理(個人)牌照持牌人。現為新世界發展有限公司業務發展總監及香港舞蹈團副主席。

Town planner, surveyor and holder of Hong Kong Estate Agent's License (individual). Ms Lam currently serves as Director of Business Development, New World Development Company Limited and Vice Chairman of Hong Kong Dance Company.



李俊亮先生

Mr Lee Chun-leung, Indy

從事藝術教育工作多年，擔任教育課程發展議會委員、香港教育大學文化及創意學系校外諮詢委員、視覺藝術教育核心關注小組召集人及行動成員。曾獲「行政長官卓越教學獎(藝術教育)」，香港教育學院碩士課程(視覺藝術教育)「卓越學術獎」、香港藝術發展局「傑出藝術教師獎」等。過往曾出任教育局藝術教育學習領域課程發展議會委員、香港教育學院教學顧問、香港考試及評核局視覺藝術科委員、擔任香港美術教育協會副主席等職務。

A veteran arts educator, Member of Curriculum Development Council Committee Education Bureau, External Committee Member of Education University of Hong Kong (EDUHK) Culture & Creative Arts Development Advisory Committee, Convenor and Member of the Visual Arts Education Focus Concern Core Group. Mr Leung received the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in Arts Education Key Learning Area and Master of Education with Academic Excellence from Hong Kong Institute of Education (HKIEd). He was previously Member of Education Commission in the Arts Education Key Learning Area under the Education Bureau, teaching consultant of the HKIEd. He was also a Member of HKCEE & HKALE Arts Subject Committee under the Hong Kong Examination & Assessment Authority and the Vice President of Hong Kong Society for Education in Arts.



盧偉力博士

Dr Lo Wai-luk

70年代在香港學習中國舞，80年代為第一代專業舞者，曾於香港舞蹈團擔任多部舞劇主角。90年代為獨立編舞、教師、舞者及策劃，其創作曾於Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch 25及35週年節、法國 Lyon 舞蹈雙年展、威尼斯舞蹈雙年展、東京舞蹈雙年展，以及紐約、哥本哈根、英國、巴黎及北京等地演出，作品風格遊走於傳統與現代。曾獲四屆「香港舞蹈年獎」，兩次獲亞洲文化協會獎學金，到美國學習現代舞，並於2012年獲頒「傑出成就獎」。2001年獲慧妍雅集選為「傑出女士」，2013獲香港演藝學院頒發榮譽院士。

Ms Mui studied Chinese classical and ethnic dance in Hong Kong during the 1970's. She later emerged as one of Hong Kong's first generation of professional dancers in the 1980's and was the lead dancer in numerous dance drama productions of Hong Kong Dance Company. She became an independent artist in the 1990's, actively choreographing, teaching, performing, and producing dance works in Hong Kong. Her works were featured in the 25th and 35th Anniversary of Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch, Lyon Biennale de la Danse, Venice Biennial Dance Festival, Dance Biennale Tokyo, and on stages all over the world including New York, Copenhagen, the UK, Paris and Beijing. Her style traverses between the traditional and modern with effortless fluidity. Ms Mui won four Hong Kong Dance Awards, received the Asian Cultural Council fellowships twice which sponsored her leaning of modern dance in the US, and received the Distinguished Achievement Award in 2012. She was also named Outstanding Woman by Wai Yin Association in 2001, and received Honorary Fellow from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2013.



梅卓燕女士

Ms Mui Cheuk-yin



吳傑莊博士

Dr Ng Kit-chong, Johnny

劇場導演、藝評人及詩人，現為香港浸會大學電影學院副教授，1989年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre director, arts critic and poet, Dr Lo is Associate Professor of Hong Kong Baptist University. He received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.

現任高鋒集團主席，於1996年取得香港理工大學製造工程學士學位及2001年取得工業及系統工程博士學位；2006年，並於清華大學完成博士後研究，主修計算機科學與技術，現為香港理工大學客座教授。先後榮獲「香港十大傑出數碼青年」（2000）、美國「BEST OF COMDEX」優異獎（2003）、《週末畫報》年度最具改變力量人物獎（2011）、世界廣府人十大傑出青年（2013）等榮譽。現為香港青年聯會主席、青年專業聯盟召集人、香港青年學生動力基金會召集人、香港菁英會名譽主席等。

Dr Ng is the Founder and Chairman of Goldford Venture, a Greater China concept technology venture firm focused on early stage opportunities in Culture, Entertainment and TMT industries. Dr Ng attained a post-doctorate from Tsinghua University in 2006, specialised in Proactive Computing. He graduated from the Hong Kong Polytechnic University in 1996 with a Bachelor of Engineering degree and in 2002 with a Doctor of Philosophy degree. He was awarded Ten Outstanding Young Digi Person in 2000, Innovative Entrepreneur of Year 2003, Global Entropolis Award finalist in 2006, and Ten Outstanding Young Persons of Global Cantonese in 2013. He is the currently the President of Hong Kong United Youth Association, Honorary President of The Y.Elites Association, Conveyor of Hong Kong Youth Synergy and Young Professionals Alliance. Dr Ng has been appointed as an Adjunct Professor of The Hong Kong Polytechnic University since 2003.



吳瑞雲(吳雨)先生 BBS
Mr Ng Sui-wan (Ng Yu), BBS

資深傳媒人，現職亞洲電視新媒體集團有限公司行政總裁。於娛樂行業擁有40多年豐富經驗，曾先後於英皇娛樂集團有限公司、華星娛樂有限公司及電視廣播有限公司等多家大型娛樂公司擔任高層管理工作。現為香港藝術發展局藝術推廣委員會及藝術支援委員會委員、「We Like Hong Kong」分享平台創辦委員。曾擔任國際唱片業協會(香港會)主席、香港亞洲流行音樂節籌委會主席。

A veteran media practitioner, Mr Ng is currently the Chief Executive Officer of Asia Television New Media Group Ltd. He possesses over 40 years of experience in the entertainment industry, serving senior management positions in several sizable entertainment companies including Emperor Entertainment Group Ltd., Capital Artists Ltd. and Television Broadcasts Ltd. He is a Member of the Arts Promotion Committee and Arts Support Committee of the Hong Kong Arts Development Council, and a founding Committee Member of the sharing platform *We Like Hong Kong*. He also served as the Chairman of International Federation of the Phonographic Industry (Hong Kong Group) Ltd. as well as the Chairman of the Organizing Committee of Hong Kong Asian-Pop Music Festival.

錄像及媒體藝術家、放射技師，1986年聯合創辦亞洲最早的錄像和媒體藝術團體錄映太奇。1997年聯合創辦並策展微波國際新媒體藝術節至今；並曾為多個本地及海外展覽策展，包括香港藝術館《數碼演義》、聖荷西 ZERO1 雙年展及柏林 Transmediale 新媒體藝術展等。曾參與陳耀成、許鞍華及黃真真導演的電影製作。其作品曾於多個國際電影節及藝術雙年展展出(包括第49屆威尼斯雙年展香港展館)，並為VMAC(錄映太奇媒體藝術收藏)、錄像局、格里菲斯大學、龐比度中心、M+及私人收藏家所收藏。

A video and media artist and professional radiographer, Ms Pau co-founded Videotage, one of the earliest video artist collectives in Asia in 1986. She is the co-founder and curator of the Microwave International New Media Arts Festival since 1997; and has curated various exhibitions locally and internationally, including *Digit@logue* for Hong Kong Museum of Art, ZERO1 Biennial in San Jose and Transmediale in Berlin. She also took part in film productions with directors Evans Chan, Ann Hui and Barbara Wong. Her video works have been extensively exhibited in worldwide film festivals and art biennials (including the Hong Kong Pavilion in the 49th Venice Biennial) and are archived and collected by VMAC (Videotage Media Art Collection), Video Bureau, Griffith University, Pompidou Centre, M+ and private collectors.



鮑藹倫女士
Ms Ellen Pau



龐建貽先生
Mr Pong Kin-ye, Paulo

Altaya Group 的董事總經理及創辦人，被評選為 2013 年 Decanter 權力榜 50 強之一，亦獲得 2012 年 Wine Intelligence 十大企業獎提名。龐氏為本地上市餐飲集團 Classified Group 的執行董事及創辦人之一。龐氏先後於 2008 年及 2015 年獲頒授法國國家榮譽騎士勳章及法國農業榮譽騎士勳章，以表揚其對法國與香港之間的商業、藝術和文化交流所作出的貢獻。龐氏為香港旅遊發展局成員、香港公益金董事會成員及香港藝術節協會發展委員會成員。2017 年成為香港藝術發展局委員及香港浸會大學諮議會成員。龐氏於美國麻省理工學院取得材料科學與工程學士學位，畢業後曾於法國波爾多多個著名的酒莊工作，其中包括柏翠酒莊及白馬酒莊。

Mr Pong is the Founder and Managing Director of Altaya Group. In 2013, he was named in Decanter's Power List as one of the 50 most influential people in the wine world. In 2012, he was nominated by Wine Intelligence for the 10 for 10 Business Awards. He is also a co-founder and Executive Director of Classified Group of restaurants which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. In 2008, Mr Pong was awarded the Chevalier de l'Ordre de Merit Agricole by the French Ministry of Agriculture and he was awarded the Chevalier de l'Ordre National du Merit in 2015 for his dedication in building business, arts and cultural links between France and Hong Kong. He is a Board Member of Hong Kong Tourism Board as well as The Community Chest and a Development Committee Member of Hong Kong Arts Festival Society. In 2017, he is also appointed as Council Member of Hong Kong Arts Development Council and Member of the Court of Hong Kong Baptist University. Prior to all that, Paulo worked in Bordeaux for several estates including Château Petrus and Château Cheval Blanc after he graduated from Massachusetts Institute of Technology where he got his BA in Materials Science and Engineering.

資深粵劇演員，曾跟隨劉洵、朱毅剛、劉永全、任大勛等習藝，建立多個劇團演出粵劇，創作了不少新編劇目，灌錄名曲多首，亦曾參與舞台劇及電視劇等不同媒體的演出。2012 年任油麻地戲院場地夥伴計劃(粵劇新秀演出系列)藝術總監至今；2013 年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章，現為八和會館副主席、粵劇發展基金委員、香港藝術發展局委員、康樂及文化事務署觀眾拓展社區小組委員；2016 年獲政府頒授榮譽勳章。

A veteran Cantonese opera performer, Mr Se-To apprenticed under Lau Shun, Chu Ngai-kong, Lau Wing-chuen and Yam Tai-fan. He has founded several Cantonese opera troupes and written many new plays. He has recorded many famous songs and performed in various stage shows and television dramas, etc. Since 2012, Mr Se-To has been the Artistic Director of the Yau Ma Tei Theatre Venue Partnership Scheme (Cantonese Opera Young Talent Showcase). He was the awardee of the 2013 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme. He is currently the Vice Chairman of Chinese Artists Association of Hong Kong, Member of Cantonese Opera Advisory Committee, Hong Kong Arts Development Council and the Community Panel of Leisure and Cultural Services Department Audience Building Schemes. He was awarded the Medal of Honour by the Chief Executive of the HKSAR in 2016.



司徒旭(龍貫天)先生 MH
Mr Se-To Yok (Loong Koon-tin), MH



鄧宛霞博士 MH
Dr Tang Yuen-ha, MH

香港著名京崑藝術家，京崑劇場創辦人及藝術總監、中國戲劇家協會理事、廣東省戲劇家協會副主席。曾獲「中國戲劇梅花獎」(1991)、中國京劇藝術節「優秀表演獎」(2001)、「2008香港藝術發展獎」之「年度最佳藝術家獎(戲曲)」等。歷年在港進行演出製作、藝術教育及培訓工作，並曾應邀於英國倫敦大學、約克大學、澳洲國立大學、悉尼大學、昆士蘭音樂學院等學府介紹中國戲曲美學及作示範演出。

A renowned Peking opera and Kunqu artist in Hong Kong, Dr Tang is the founder and Artistic Director of Jingkun Theatre, Director of the China Theatre Association and Vice Chairman of Guangdong Theatre Association. She previously won the Plum Blossom Award (1991), the Outstanding Performance Award at the China Peking Opera Festival (2001). Dr Tang was also the recipient of the Award for Best Artist (*Xiqu*) of the Hong Kong Arts Development Awards 2008. She dedicated herself to performance in Hong Kong as well as arts education and *xiqu* training. In recent years, she was invited to give talks on the aesthetics of Chinese traditional theatre and demonstrational performances at the University of London, University of York, Australian National University, University of Sydney and the Queensland Conservatorium.

註冊會計師，於本地及海外電影娛樂界擁有超過30年經驗，曾參予投資及製作逾100部電影。現任上市公司美亞娛樂資訊集團有限公司的董事總經理。自1999年起擔任香港影業協會(MPIA)副理事長，2015年4月起擔任香港電影發展局成員。曾於1999年9月至2007年11月間擔任香港加拿大電影及電視聯合製作查核委員會的成員。

Mr Tong is a qualified accountant and has over 30 years of experience in the film and entertainment industry in Hong Kong and overseas. He is the Managing Director of Mei Ah Entertainment Group Ltd., which is listed on the Hong Kong Stock Exchange. Mr Tong has participated in the investment and production of over 100 feature films and has been the Vice Chairman of Hong Kong Motion Picture Industry Association since (MPIA)1999 and a Member of the Film Development Council since April 2015. He was also a Member of the Certifying Body of Hong Kong-Canada Film and TV Co-production from September 1999 to November 2007.



唐慶枝先生
Mr Tong Hing-chi, Patrick

現時為證券及期貨事務監察委員會高級總監、秘書長；修讀法律，在香港特別行政區和英格蘭及威爾斯擁有律師資格。在藝術領域，他曾任香港舞蹈團董事局成員(2009-2015)及在於2017年成為香港藝術發展局大會委員前，出任覆檢委員會局外委員(2014-2016)。其他曾任社會服務包括：入境事務審裁處審裁員(2007-2013)；緊急援助基金委員會委員(2009-2015)。

Mr Yeung current holds the position of Senior Director, Commission Secretary of the Securities and Futures Commission. He is a lawyer by training and qualified as a solicitor in the HKSAR as well as England and Wales. In the arts field, he has served as a Board Member of the Hong Kong Dance Company (2009-2015) and as a co-opted Member of the Review Committee of the Hong Kong Arts Development Council (2014-2016) before becoming a Member in 2017. His other past community services include: Adjudicator, Immigration Tribunal (2007-2013); Member, Emergency Relief Fund Committee (2009-2015).



楊國樑先生
Mr Yeung Kwok-leung, Paul

PROACTIVE PROJECTS • 主導性計劃

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

Proactive Projects, initiated by HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by HKADC or commissioned to arts organisations or practitioners.

培育·發展	Nurturing & Fostering	
<p>第11屆鮮浪潮國際短片節</p> <p>計劃分為兩部分：本地競賽部分設有「學生組」及「公開組」，透過為參賽者提供短片拍攝資助，從而發掘具潛質的電影藝術人才；國際短片部分公開放映國際知名導演的影片、海外大專生的得獎短片及本地競賽部分的作品。</p>	<p>The 11th Fresh Wave International Short Film Festival</p> <p>The project consists of two parts: Local Competition, with Student and Open Divisions, aims to nurture young filmmaking talents by providing subsidy to the participants to produce their own short films; International Short Film Festival screens the works of internationally renowned directors, award-winning short films by overseas college students and the works from Local Competition.</p>	<p>\$ 5,000,000</p>
<p>文學發表媒體計劃</p> <p>提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，向市民大眾推廣香港文學。</p> <p>明報報業有限公司：\$2,600,000</p>	<p>Literary Arts Publication in Media Project</p> <p>To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.</p> <p>Ming Pao Newspapers Ltd.: \$2,600,000</p>	<p>\$ 2,600,000</p>
<p>2017文學平台計劃</p> <p>香港城市文藝出版社有限公司《城市文藝》： \$555,000 香港文學評論出版社有限公司《文學評論》： \$400,000 香港學生文藝月刊有限公司 《香港中學生文藝月刊》： \$1,171,000 石磬文化有限公司《聲韻詩刊》： \$480,000 街坊工友服務處教育中心有限公司 《工人文藝》： \$159,800 水煮魚文化製作有限公司《字花》： \$1,060,800</p>	<p>Literary Arts Platform Scheme 2017</p> <p>Hong Kong Literature Publishing Co. Ltd. - <i>Hong Kong Literature Bimonthly</i>: \$555,000 Hong Kong Literature Study Publication Co. Ltd. - <i>Hong Kong Literature Study</i>: \$400,000 Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. - <i>Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine</i>: \$1,171,000 Musical Stone Publishing Ltd. - <i>Voice & Verse Poetry Magazine</i>: \$480,000 Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. - <i>Worker Literature & Art</i>: \$159,800 Spicy Fish Cultural Production Ltd. - <i>Fleurs des Lettres</i>: \$1,060,800</p>	<p>\$ 4,224,960</p>
<p>藝術人才培育計劃</p> <p>為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓新進可藉此累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。</p> <p>第五屆戲劇藝術人才培育計劃</p> <p>iStage Theatre Ltd.: \$190,500 劇場工作室有限公司： \$190,000 普劇場有限公司： \$187,500 天邊外劇場有限公司： \$190,000 演戲家族有限公司： \$191,000</p> <p>第五屆戲曲藝術人才培育計劃</p> <p>香港粵劇演員會有限公司： \$328,320</p>	<p>Artistic Internship Scheme</p> <p>To give emerging talents in performing arts internship and training opportunities, so they can accumulate formal performing experience, elevate their artistic expertise to give professional performances. The scheme also assists them in the long-term professional development in arts.</p> <p>The 5th Drama Artistic Internship Scheme</p> <p>iStage Theatre Ltd.: \$190,500 Drama Gallery Ltd.: \$190,000 POP Theatre Ltd.: \$187,500 Theatre Horizon Arts Ltd.: \$190,000 Actors' Family Ltd.: \$191,000</p> <p>The 5th Xiqu Artistic Internship Scheme</p> <p>Hong Kong Cantonese Opera Artists Club Ltd.: \$328,320</p>	<p>\$ 995,100</p> <p>\$ 523,900</p>

第三屆「藝術行政人員實習計劃」

本計劃為有志於藝術界發展的畢業生及初級藝術行政人員 / 策展人員提供一個於專業藝術團體工作或策劃活動的實習機會，藉此讓他們得以累積經驗，增進對藝術團體實際運作認識，鼓勵他們在業界作專業發展，同時協助藝術團體發掘優秀及具發展潛質的藝術行政及策展人才。

The 3rd Arts Administration Internship Scheme

The scheme aims to provide graduates and aspiring arts administrators/curators with opportunities to work and train in professional arts organisations. The experience and understanding of actual operation gained in the arts organisations is conducive to their career development in the arts industry. The scheme also helps identify talents with potential in arts administration and curatorship for arts organisations.

\$ 6,125,400

香港攝影文化協會有限公司：	\$164,400	Hong Kong Photographic Culture Association Ltd.:	\$164,400
創不同協作有限公司：	\$171,800	Make A Difference Institute Ltd.:	\$171,800
亞洲文化協會基金會有限公司：	\$172,500	Asian Cultural Council (HK) Foundation Ltd.:	\$172,500
一舖清唱有限公司：	\$173,600	Yat Po Singers Ltd.:	\$173,600
聲蜚合唱節有限公司：	\$173,300	SingFest Ltd.:	\$173,300
城市當代舞蹈團有限公司：	\$152,600	City Contemporary Dance Company Ltd.:	\$152,600
香港舞蹈總會有限公司：	\$172,200	Hong Kong Dance Federation Ltd.:	\$172,200
非常林奕華有限公司：	\$173,600	Edward Lam Dance Theatre Ltd.:	\$173,600
鄧樹榮戲劇工作室有限公司：	\$172,300	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd.:	\$172,300
天馬音樂藝術團有限公司：	\$173,500	Tin Ma Music and Opera Association Ltd.:	\$173,500
光影作坊有限公司：	\$171,900	Lumervisum Co. Ltd.:	\$171,900
香港版畫工作室有限公司：	\$172,800	Hong Kong Open Printshop Ltd.:	\$172,800
1A藝團有限公司：	\$153,900	1A Group Ltd.:	\$153,900
香港藝術行政人員協會有限公司：	\$171,900	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.:	\$171,900
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司：	\$173,600	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.:	\$173,600
香港藝穗節有限公司：	\$172,100	Hong Kong Festival Fringe Ltd.:	\$172,100
聲音掏腰包有限公司：	\$164,800	Soundpocket Ltd.:	\$164,800
社區文化發展中心有限公司：	\$172,900	Centre for Community Cultural Development Ltd.:	\$172,900
竹韻小集有限公司：	\$172,300	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.:	\$172,300
非凡美樂有限公司：	\$173,300	Musica Viva Ltd.:	\$173,300
香港文學館有限公司：	\$173,300	The House of Hong Kong Literature Ltd.:	\$173,300
水煮魚文化製作有限公司：	\$172,800	Spicy Fish Cultural Production Ltd.:	\$172,800
影行者有限公司：	\$171,900	v-artist Company Ltd.:	\$171,900
錄影太奇有限公司：	\$164,600	Videotage Ltd.:	\$164,600
香港舞蹈聯盟有限公司：	\$172,300	Hong Kong Dance Alliance Ltd.:	\$172,300
多空間(香港)有限公司：	\$172,800	Y-Space (HK) Ltd.:	\$172,800
一條褲製作有限公司：	\$172,800	Pants Theatre Production Ltd.:	\$172,800
浪人劇場有限公司：	\$146,100	Theatre Ronin Ltd.:	\$146,100
香港教育劇場論壇有限公司：	\$172,600	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.:	\$172,600
同流有限公司：	\$173,000	We Draman Group Ltd.:	\$173,000
天邊外劇場有限公司：	\$171,100	Theatre Horizon Arts Ltd.:	\$171,100
劇場空間基金有限公司：	\$172,800	Theatre Space Foundation Ltd.:	\$172,800
愛麗絲劇場實驗室有限公司：	\$173,100	Alice Theatre Laboratory Ltd.:	\$173,100
7A班戲劇組有限公司：	\$171,900	Class 7A Drama Group Ltd.:	\$171,900
進劇場有限公司：	\$172,300	Theatre du Pif Ltd.:	\$172,300
劇場工作室有限公司：	\$172,700	Drama Gallery Ltd.:	\$172,700

海外文化實習計劃2016/17

獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。

Overseas Cultural Internships 2016/17

Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials, to take up leadership training and secondment overseas.

\$ 1,485,000

Mori Art Museum 實習計劃2016：	\$150,000	Mori Art Museum Internship 2016:	\$150,000
Sage Gateshead 實習計劃2016：	£19,000 (約 \$209,000)	Sage Gateshead Internships 2016:	£19,000 (approximate \$209,000)
澳亞藝術節實習計劃2017：	\$208,000	Professional Attachment at OzAsia Festival 2017:	\$208,000
Clore 領袖培訓計劃 –		Hong Kong Scholarships on the Clore	£25,000 (approximate \$275,000)
香港獎學金2017/18：	£25,000 (約 \$275,000)	Leadership Programme 2017/18:	
Tate Modern 公眾項目策展實習 –		Hong Kong Scholarship on Curatorial Attachment to	
香港獎學金2017：	\$168,000	Public Programmes at Tate Modern 2017:	\$168,000
愛丁堡 Summerhall 先導實習計劃：	\$112,000	Professional Attachment at Summerhall, Edinburgh (Pilot Scheme):	\$112,000

ImPulsTanz—ATLAS 2017 編舞駐留計劃

與「ImPulsTanz 維也納國際舞蹈節」合作，資助優秀的年青專業編舞赴奧地利維也納 ImPulsTanz 參與 ATLAS 2017 編舞駐留計劃，在當地接受專業訓練，拓展視野及豐富其海外交流經驗。

ImPulsTanz—ATLAS 2017 Training Programme

Collaborated with “ImPulsTanz Vienna International Dance Festival” to subsidise young dance artists to participate in “ImPulsTanz - ATLAS Creating Dance Trails 2017” so as to support outstanding artists to visit important overseas arts festivals and help them gain more international experience.

\$ 100,000

黃碧琪：	\$19,000	Wong Pik-kei, Rebecca:	\$19,000
毛維：	\$19,000	Mao Wei:	\$19,000

<p>本地藝術行政獎學金 2017 支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。</p>	<p>Local Arts Administration Scholarships 2017 To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.</p>	\$450,000
<p>海外藝術行政獎學金 2017 支持本地具潛質的藝術行政人員赴海外進修，吸收新知識。</p>	<p>Overseas Arts Administration Scholarships 2017 The scholarship aims to support local promising arts administrators to further their studies abroad in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.</p>	\$2,700,000
<p>International Leadership Program in Visual Arts Management (ILPVAM) —— 香港獎學金 2016 課程是由西班牙 University of Deusto 之 Deusto Business School、西班牙畢爾包古根漢美術館(The Guggenheim Museum Bilbao)及美國紐約大學史坦哈德教育學院(New York University Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development)合辦。本計劃旨在透過ILPVAM課程，讓參加者加強認識對視藝行業具影響的環球趨勢、提高其管理視覺藝術團體的技巧及建立國際網絡。</p>	<p>Hong Kong Scholarship on the International Leadership Program in Visual Arts Management (ILPVAM) 2016 Co-organised by the Deusto Business School (University of Deusto, Spain), NYU Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development (New York University, the US), and the Guggenheim Museum Bilbao (Bilbao, Spain), the scholarship aims to develop participants' understanding of current and future global trends shaping the industry, and sharpen their skills in the management of visual arts organisations through the ILPVAM. International networking among participants is also a key element of the programme.</p>	\$236,921
<p>藝發局藝術行政人才培育計劃2016 本計劃讓新近畢業生有機會參與本局舉辦/合辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。</p> <p>第15屆威尼斯建築雙年展香港展覽： \$170,460 第57屆威尼斯視藝雙年展： \$260,040</p>	<p>HKADC Arts Administration Internship Scheme 2016 The scheme aims to provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale project organised/co-organised by the HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. The project can also help arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.</p> <p>The 15th Venice Architecture Biennale Hong Kong Exhibition: \$170,460 The 56th International Art Exhibition of the Venice Biennale: \$260,040</p>	\$430,500
<p>藝術行政人員海外考察計劃 計劃支持本地資深的藝術行政及管理人員，到海外進行深入的專題考察，就所訂定的議題，作跨地區/跨界別的觀察、訪問及分析。透過公開發布，考察成果將為業界作參照，協助促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展。</p> <p>陳國慧： \$96,100 陳惠儀： \$145,000 梁笑君： \$81,300 陳韻妍： \$91,700 趙伯承： \$100,000 黃智茵： \$80,000 鄧光宇： \$70,500</p>	<p>Overseas Training Scheme for Arts Administrators The scheme supports experienced local personnel in arts administration/management to conduct cross-boundary/cross-discipline observations, interviews and analysis on a topic of his/her own choice. Through sharing with the public, the experience may serve as reference for the industry, fostering growth and professional development on a personal, organisational and overall arts development in Hong Kong.</p> <p>Chan Kwok-wai, Bernice: \$96,100 Chan Wai-ye, Lotus: \$145,000 Leung Siu-kwan: \$81,300 Chan Wan-yin, Vanessa: \$91,700 Chiu Pak-shing, Patrick: \$100,000 Wong Chi-yan, Maria: \$80,000 Tang Kwong-yue: \$70,500</p>	\$664,600
<p>「藝術·社區」計劃 邀約兩個團體設計及推行兩個大方向的藝術活動，將藝術帶入社區，豐富社區藝術活動的內容，進行更多高質素的藝術活動；了解社區的生活和議題，與社區團體合作，進行針對特定社區的藝術活動，以達至推廣文化藝術、拓展觀眾和藝術教育的目的。</p> <p>梁美萍「土炮遊樂場計劃」： \$700,000 赫墾坊劇團有限公司 「藝述觀塘—觀塘社區藝術計劃」： \$700,000</p>	<p>Arts . Community Scheme Commissioned two organisations to design and implement various arts activities. Aiming to promote the arts and culture, broaden the audience base and support arts education, the general directions of the arts activities are to bring arts into the community, to enrich the content of community arts activities, and to carry out more high-quality arts activities; to understand the lives and issues of the community, to collaborate with community organisations, and to carry out arts activities tailored to a particular community.</p> <p>Leung Mee-ping - "Play Depot": \$700,000 Exploration Theatre Ltd. - "ARTs Take Kwun Tong - Kwun Tong Community Arts Scheme": \$700,000</p>	\$1,500,000

2016/17 場地資助計劃 計劃資助藝術機構及獨立藝術家租用藝術活動及排練場地，以作創作及公開發表用途。同時希望增加申請者租用場地的選擇，推廣更多切合業界需要的藝術活動場地。	2016/17 Arts Venue Subsidy Scheme The scheme aims to subsidise arts groups and independent artists in booking venues for arts activities and rehearsals in order to create and publicly present their artworks. It is designed to increase the venue choices available for booking by qualified applicants, and to promote more arts venue suitable for their needs.	\$3,200,000
藝術服務中心2016 舉行一系列專題講座、工作坊及文化交流分享會，推廣藝術。	Arts Service Centre 2016 Various activities were organised, including seminars, talks and workshops to promote arts.	\$1,255,126
小計 SUBTOTAL		\$ 31,491,507
普及・參與	Promotion & Participation	
2016 香港藝術發展獎 透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。	Hong Kong Arts Development Awards 2016 It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.	\$4,685,000
第九屆校園藝術大使計劃 透過獎勵在藝術方面表現出色，及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，在校內或校外以至社會發揮作用。核心活動包括「創意藝術日營」、「深化藝術課程」、「校園藝術大使大派對」及「社區藝術地圖」。	The 9th Arts Ambassadors-in-School Scheme Primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and possess a sense of mission in arts promotion are appointed as Arts Ambassadors. This allows the students to play a role inside and outside the campus as well as in the community. Core activities include Creative Arts Day Camps, Arts Training Enhancement Courses, Arts Ambassadors-in-School Finale Party and Community Arts Map.	\$4,820,000
多元文化藝術計劃 透過一系列在學校進行的戲劇、舞蹈及音樂工作坊，讓少數族群與本地年青人認識表演藝術及體驗箇中樂趣，藉此了解及尊重彼此不同文化，以達至文化共融。	Multi-cultural Arts Education Programme Through a series of drama, dance and music workshops in schools, ethnic minority and local students could know, experience and enjoy performing arts together. In this connection, they could understand and respect the cultural differences of each other and achieve social inclusion.	\$168,000
劇場空間基金有限公司 「關愛共融計劃：玩轉無疆界」：	Theatre Space Foundation Ltd. - "United, we play!":	\$165,460
有線電視節目「拉近文化」合作計劃 與有線電視合作，於《拉近文化》節目內增設「藝術漫遊」環節，走訪本地年青藝術家，了解他們的藝術理想和創作經歷，亦會向觀眾介紹本地文化藝術節目。	Partnership Project with Cable TV's Programme - Close to Culture Joined hands with Cable TV to present <i>ArTour</i> in the TV programme <i>Close to Culture</i> . <i>ArTour</i> interviews local young artists and introduces arts and cultural programmes to the audience.	\$305,000
文化藝術電視節目《好想藝術》(第五輯) 與香港電台電視部聯合製作，一連24集的演藝文化雜誌式節目，介紹本地藝術家、本地及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。	TV Programme in Arts and Culture - Artspiration V Collaborated with the Television Division of Radio Television Hong Kong, the 24-episode TV programme introduces local artists and covers the arts and cultural events in Hong Kong and around the globe in order to spark viewers' interest in knowing more about and getting involved in the arts.	\$2,550,000
上海街視藝空間策展及管理計劃 支持社區文化發展中心管理視藝空間及策展，將藝術帶入社區：	Shanghai Street Artspace Exhibition Hall Support Centre for Community Cultural Development Ltd. in managing the arts space and curating exhibitions, and bringing arts closer to the public:	\$500,000
小計 SUBTOTAL		\$13,128,000

拓展·交流

第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇

本局與中國文學藝術界聯合會於2016年11月1至2日共同舉辦第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇，會議共有百多位來自中國內地、香港、澳門及台灣地區的文藝專家和文化工作者出席。

Development & Exchange

The 8th Arts Forum for Cross Straits, Hong Kong and Macao

Co-organised with the China Federation of Literary and Art Circles, the 8th Arts Forum for Cross Straits, Hong Kong and Macao was held on 1-2 November 2016, gathering more than 100 arts experts and practitioners from Mainland China, Hong Kong, Macao and Taiwan.

\$860,000

參與第57屆威尼斯視藝雙年展

本局與西九文化區M+ 視覺文化博物館第三度合辦香港在第57屆威尼斯視藝雙年展的展覽。展覽以「楊嘉輝的賑災專輯」為題，於這個全球藝術重要平台呈獻香港當代藝術作品。

HKADC's participation in the 57th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia

This is the third collaboration between HKADC and M+ of West Kowloon Cultural District in co-presenting the Hong Kong Exhibition at the 57th Venice Art Biennale. Entitled *Samson Young: Songs for Disaster Relief*, this exhibition presents a major milestone of Hong Kong contemporary art at one of the most important international platforms.

\$5,500,000

藝發局參與首爾表演藝術博覽會 2017

透過帶領本地藝團參與海外的藝術博覽會，建立本局、本地藝團及海外藝術機構的聯繫網絡，協助本地表演藝術團體拓展海外演出的機會，同時累積向外推銷作品的經驗。

HKADC's Participation in Performing Arts Market in Seoul 2017

By taking local arts groups to join overseas arts market, it is hoped to establish network between the arts groups, overseas arts organisations and the HKADC. This would enhance the opportunities for local performing arts organisations to perform abroad and to accumulate their experience in promotion.

\$3,317,200

香港音樂系列

本局首次於倫敦舉辦的大型香港音樂盛會，於2017年7月7日至28日期間，超過70位香港知名及新進音樂家攜手於五個不同類型的音樂節目中演出，當中包括古典音樂、現代音樂、中國音樂劇場及室內歌劇，向國際觀眾展示香港音樂中西交融的多元面貌。

Hong Kong Music Series

It is the first large-scale event focusing on Hong Kong music to be staged in London by HKADC. Over 70 acclaimed Hong Kong composer, musicians and performers participated in five musical productions between 7 and 28 July 2017, ranging from classical music, Chinese music theatre, contemporary music to chamber opera. The five productions were specifically selected to demonstrate the unique and vibrant musical culture of Hong Kong to the international audience in London.

\$7,100,000

參與澳亞藝術節 2017

本局第二次與澳洲阿德萊德藝術中心合作，支持香港藝術家參與第11屆澳亞藝術節。本屆共有五位香港藝術家參與其中，涵蓋視覺藝術、媒體藝術、舞蹈及文學。

Participating in OzAsia Festival 2017

HKADC collaborates with the Adelaide Festival Centre for its second time, in supporting Hong Kong artists to participate in the 11th OzAsia Festival in Australia. A total of five Hong Kong artists will be presented in this year's Festival, covering visual arts, media arts, dance and literary arts.

\$1,985,000

2016 關渡藝術節

本局的「三年資助」的藝團「愛麗絲劇場實驗室」獲本局推薦及資助，於2016年10月4日至9日期間，以作品《卡夫卡的七個箱子》參與台灣關渡藝術節，舉行了三場演出、二場演後座談會及一場工作坊。

2016 Kuandu Arts Festival

Supported and recommended by HKADC, Three-Year Grant recipient Alice Theatre Laboratory joined the 2016 Kuandu Arts Festival in Taiwan. During 4 to 9 October 2016, Alice Theatre Laboratory gave three sessions of *Seven Boxes Possessed of Kafka* performances, two sessions of post-performance talks and a workshop in the Festival.

\$390,000

小計 SUBTOTAL

\$ 19,152,200

研究 · 策劃	Research & Planning	
<p>香港藝術界年度調查 2015/16 作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。</p>	<p>Annual Arts Survey 2015/16 To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.</p>	\$450,000
<p>香港視覺藝術年鑑 2017 支持香港中文大學藝術系的《香港視覺藝術年鑑 2017》出版計劃。</p>	<p>Hong Kong Visual Arts Yearbook 2017 To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2017 Publication Plan by the Department of Fine Arts of the Chinese University of Hong Kong.</p>	\$560,000
<p>香港劇場年鑑 2016 支持國際演藝評論家協會（香港分會）有限公司的《香港劇場年鑑 2016》出版計劃，主要記錄本港戲劇、舞蹈及戲曲界資料。</p>	<p>Hong Kong Theatre Yearbook 2016 To support the Hong Kong Theatre Yearbook 2016 Publication Plan, which aims at recording local drama, dance and xiqu activities, by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.</p>	\$1,300,000
<p>全球城市文化報告 2016 由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與的城市收集60多項文化指標，以得悉當地的文化供求情況，同時希望了解該些城市的文化藝術政策發展。</p>	<p>World Cities Culture Report 2016 Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 60 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and the policy development on the area of arts and culture.</p>	\$159,000
小計 SUBTOTAL		\$2,469,000
總數 TOTAL		\$66,240,707

RECIPIENTS OF
HKADC GRANTS • 獲資助之團體及人士

獲資助之團體及人士 | RECIPIENTS OF HKADC GRANTS

一年資助 One-Year Grant (7/2016-6/2017)

藝術到家有限公司	Art Together Ltd.	\$400,000
香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$300,000
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$350,000
東邊舞蹈團(香港)有限公司	E-Side Dance Company (HK) Ltd.	\$450,000
香港畫廊協會有限公司	Hong Kong Art Gallery Association Ltd.	\$350,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$400,000
新約舞流有限公司	Passoverdance Ltd.	\$450,000
普劇場有限公司	POP Theatre Ltd.	\$385,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$650,000
聲蜚合唱節有限公司	SingFest Ltd.	\$308,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$500,000
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$500,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$643,500
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$700,000

總數	TOTAL	\$6,386,500
-----------	--------------	--------------------

二年資助 Two-Year Grant (2016-2018)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年(7/2016-6/2017)之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2016-6/2017) only

藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$320,000
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$750,000
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$800,000
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$584,300

二年資助 Two-Year Grant (2015-2017)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年(7/2016-6/2017)之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2016-6/2017) only

影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$650,000
7A班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$722,000
Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	\$400,000
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$700,000
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd.	\$500,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$990,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$800,000
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$780,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$1,150,000
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$1,303,200
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$650,000
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$674,200
多空間(香港)有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$1,010,000

總數	TOTAL	\$12,783,700
-----------	--------------	---------------------

三年資助 Three-Year Grant (2015-2018)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年 (7/2016 - 6/2017)之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2016 - 6/2017) only

亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$2,000,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$792,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$1,000,000
京崑劇場有限公司(香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd.(Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$1,285,000
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$800,000
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$860,000

三年資助 Three-Year Grant (2016-2019)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年 (7/2016 - 6/2017)之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2016 - 6/2017) only

1A 藝團	1A Group Ltd.	\$850,000
演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$1,200,000
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$950,000
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$1,135,000
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$1,430,000
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$880,000
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$850,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$1,033,700
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$950,000
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$1,149,000
大細路有限公司	Jumbo Kids Co. Ltd.	\$1,105,000
光影作坊有限公司	Lumervisum Co. Ltd.	\$850,000
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$1,812,500
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$1,400,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$1,200,000
影行者有限公司	v-artist Company Ltd.	\$1,245,400

總數	TOTAL	\$24,777,600
-----------	--------------	---------------------

卓越藝術及創作		ARTISTIC CREATION AND EXCELLENCE
展覽		EXHIBITION
社區文化發展中心有限公司 第四屆香港觸感藝術節	Centre for Community Cultural Development Ltd. The 4 th Hong Kong Touch Art Festival	\$180,000
陳曉君 How REAL is Real	Chan Hiu-kwan, Hilda Home - Fabricate the Colleactive Legend - How REAL is Real	\$77,700
香港藝術網絡 出爐2016 藝術畢業生聯展	Hong Kong Art Network Fresh Trend 2016 Art Graduates Joint Exhibition	\$150,000
香港偶影藝術中心 百偶弄影演出展覽	Hong Kong Puppet and Shadow Art Center Chinese Marionette and Puppet Exhibition	\$124,800
甲子書學會 「與古為新」 甲子書學會會員書法作品展 2017	Jiazi Society of Calligraphy The Jiazi Society of Calligraphy Exhibition of Members' Calligraphy 2017	\$54,600
羅雅詠 廿年回歸前後話	Law Nga-wing Talkover/ Handover 2.0	\$139,400
李東強 水墨無言畫不休——李東強作品展	Li Tung-keung, John Ink and Wash Never Ends - The Art of John Li	\$93,000
泰研畫會 泰研畫會十五周年展 2017	Mega Vision Contemporary Artist Guild Mega Vision 15 th Year, 2017	\$91,300
Melissa Anne Cate 永遠在邊緣永遠在過渡	Melissa Anne Cate Always at the Edge of Things and Between Places	\$60,400
務本堂藝術發展會 在乎山水之間——歐陽乃沾作品展	Origin Arts Development Society Landscape Stories - Auyeung Nai-chim Solo Exhibition	\$106,200
奧沙藝術基金有限公司 Interval in Space	Osage Art Foundation Ltd. Interval in Space	\$150,000
藝術空間有限公司 Soils and Stones, Souls and Songs	Para/Site Art Space Ltd. Soils and Stones, Souls and Songs	\$212,500
丹青新塗協會 墨流心動	The Art of Creative Painting Association Ink Flow Inspiration	\$43,400
黃天盈 翻頁——第三屆香港書本藝術節	Wong Tin-ying Flip - The 3 rd Hong Kong Book Art Festival	\$76,700
黃慧妍 不要太努力讓事情發生。	Wong Wai-yin Don't try too hard to make things happen.	\$168,000
電影/錄像/媒體藝術創作		FILM/VIDEO/MEDIA ARTS PRODUCTION
陳梓桓 14/67	Chan Tze-woon 14/67	\$193,500
洪光賢 十三街的非洲鼓	Hung Kwong-yin Djembe in the 13 Streets	\$88,200
江康泉 汨羅虛擬	Kong Khong-chang The River	\$160,000
林妙玲 INVERTED SPACE	Lam Miu-ling INVERTED SPACE	\$63,900
劉健倫 The CUBE Phantom	Lau Kin-lun The CUBE Phantom	\$200,025
梁子瞳 SONNET 36	Jane Leung SONNET 36	\$141,000

梁健邦 《半熟時光》電影劇本創作	Leung Kin-pong “SEMI” Screenplay Writing Program	\$26,000
李心悅 給我一盒叉鵝飯	Li Sum-yuet The Goose-Pork Rice for SCA	\$41,200
陸浩明 Revive-Redoubt	Luk Ho-ming Revive-Redoubt	\$87,900
麥海珊 一地·兩制·十年	Mak Hoi-shan, Anson One Place, Two Systems, Ten Years	\$165,600
吳佩珊 消逝的時光	Ng Pui-shan The Vanishing Time	\$162,500
The Island 島	The Island The Island	\$58,300
黃勁輝 舞照跳：梅卓燕	Wong King-fai Dance under umbrella: Mui Cheuk Yin	\$254,500
邝桂花 潘迪華·流行不流行(暫定)	Chi Gui-hua An Endless Music Journey with Rebecca Pan	\$325,000
文學創作	LITERARY WORK	
張菁 A Bond Undone: “Legend of the Condor Heroes” Series	Chang Ching, Gigi A Bond Undone: “Legend of the Condor Heroes” Series	\$73,300
韓文甫 《風雨維港五十年》(下)	Hon Man-po Literary Creative Writing Project: Documentary Literature	\$50,000
演出	PERFORMANCE	
愛麗絲劇場實驗室有限公司 先鋒青年劇場計劃之 探索莎士比亞的宇宙	Alice Theatre Laboratory Ltd. The Pioneer Youth Theatre Project - An Expedition in the Universe of Shakespeare	\$207,800
藝君子劇團 文本·勿語探索計劃	Artocrite Theater The Exploration Project Between Text and Movement	\$398,900
亞青樂集(香港分社) 音樂演出	Asian Young Musicians' Connection (Hong Kong) Branch Innovation from Tradition: Re-Engaging Society Through Asian Traditional Music and Culture	\$155,000
大樹社區藝術團 時刻劇場。一人一故事2016 @ JCCAC	Big Tree Community Art Group Moment Theatre - Playback 2016@JCCAC	\$72,100
Christine Eva Barbara He 週期	Christine Eva Barbara He Cycle	\$102,000
影話戲有限公司 愛·和平	Cinematic Theatre Ltd. Love & Peace	\$434,600
香港城市室樂團有限公司 莫札特的魔法	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd. Magnificent Mozart	\$169,200
尋問者 香港海賊徐亞保	Dasein Theatre and Production Savage and Rules	\$135,000
Die Konzertisten Charity Institute Ltd. 對·弦音樂節2017—— 禮樂重圓: 巴赫聖約翰受難曲	Die Konzertisten Charity Institute Ltd. Counterpoint Music Festival 2017: Bach's St John Passion - Reconstruction of Bach's Passion Liturgy	\$278,800
龍飛戲曲推廣協會 荷池影美	Dragon Opera Development Society Beauties on the Lily Pond	\$131,300
長青劇團 唐滌生雙生戲寶	Evergreen Opera Troupe Tong Tik Sang Scripts for 2 Leading Actors	\$272,900

烽藝粵劇團 烽藝齊鳴大龍鳳	Fung Ngai Cantonese Opera Salute to Great Dragon and Phoenix Cantopera Troupe	\$96,200
生輝粵劇研究中心 驕陽粵劇團粵劇演出	Glory Chinese Opera Institute Blazing Sun Cantonese Opera	\$145,700
金靈宵 《風塵三俠》	Grand Xiqu The Legendary Bond of Three	\$186,600
眾聲喧嘩 盜日	Heteroglossia In between	\$122,700
香港作曲家聯會有限公司 音樂新文化 2017: 不協和的融和	Hong Kong Composers' Guild Ltd. Musicarama 2017: Integrated Dissonance	\$280,000
香港舞蹈聯盟有限公司 香港舞蹈年獎 2017 及香港舞蹈年獎獎學金	Hong Kong Dance Alliance Ltd. Hong Kong Dance Awards 2017 and Hong Kong Dance Awards Fellowship	\$294,300
香港青苗粵劇團有限公司 香港青苗粵劇團粵劇演出	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd. HK Young Talent Traditional Art Rendition	\$214,700
香港新青年合唱團有限公司 與約翰·盧特看世界	Hong Kong Youth Choir Ltd. Look at the World with John Rutter	\$162,100
香港青年京劇學院 京劇藝術戲寶專場一	Hong Kong Youth of Chinese Opera College Showcase Performance of Peking opera Classic Repertories 1	\$136,800
劍青藝苑 飛粵夢功場 2017 (演出計劃)	Kim Ching Cantonese Opera Association Wonderful Dream 2017	\$67,400
劍心粵劇團 劍心粵藝新苗匯演 2017	Kim Sum Cantonese Opera Association Kim Sum Budding Cantonese Opera Performance 2017	\$51,100
La P en V 優之舞 不死的祭禮	La P en V Innovative Dance Platform Au-delà du Temps	\$237,700
劉銘鏗 不太完整的棲息在大地	Lau Ming-hang Incompletely Man Dwells	\$103,100
李耀誠 李耀誠獨奏音樂會——手鼓與里拉琴	Lee Yiu-shing, John John Lee Solo Concert - Frame Drums and Lyres	\$51,400
李思聰 It's Not My Body	Li Sze-yeung It's Not My Body	\$246,900
盧韻淇 一步	Lo Wan-ki Steps	\$64,700
非凡美樂有限公司 歌劇《愛情靈藥》	Musica Viva Ltd. Opera "L'Elisir d'Amore"	\$378,600
前進進戲劇工作坊有限公司 新文本運動延伸計劃	On & On Theatre Workshop Co. Ltd. New Writing Movement 2017	\$293,500
新約舞流有限公司 初	Passoverdance Ltd. From Scratch	\$135,000
敲擊藝術協會(香港分會) 音樂演出	Percussive Arts Society (Hong Kong Chapter) Maraca2 Extravaganza	\$56,600
演員的自我搔癢 一賠一——香港(暫時)最後一名死囚	Plume Theatre Last Death - Hong Kong	\$117,600
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. 團結、節奏、編舞計劃	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. Dance Performance	\$231,600
天馬菁莪粵劇團 粵劇劇本創、編、改及演出	Sensational Sprouts Cantonese Opera Association New Scripts and Performance of Cantonese Opera	\$138,900

岑智頤 夥能滾者	Shum Chi-ye, Henry Dance Performance	\$135,000
日月星粵劇團 日月星粵劇團粵劇演出	Sun Moon Star Cantonese Opera Sun Moon Star Cantonese Opera Performance	\$213,400
劇場空間基金有限公司 兩城跨地協作計劃	Theatre Space Foundation Ltd. Twin Cities Collaborations	\$252,400
天馬音樂藝術團有限公司 粵劇承傳與發展	Tin Ma Music and Opera Association Ltd. Cultural Succession & Development	\$180,900
唐偉津 無支配的清醒時份	Tong Wai-chun, Mayson A Possible Path to Isonomia	\$124,900
黃時浩 UnStumm——跨媒體即興	Wong Sze-hon, Eric UnStumm	\$74,600
樂樂園樂團有限公司 四大奇書驚拍案音樂會	Yao Yueh Chinese Music Association Ltd. Four Masterpieces in Chinese novels: a multimedia concert	\$134,500
玥琵琶室內樂團 雷群安與玥	Yue Pipa Ensemble Lui Kwan On and Yue	\$15,400
出版	PUBLICATION	
區樂誼 《這份「熊」心壯志你有嗎?》	Au Lok-ye Do you have the bear's heart aspirations?	\$26,400
繁思有限公司 Deep Water - Public Spaces in Sham Shui Po, Hong Kong	Bootes Ltd. Deep Water - Public Spaces in Sham Shui Po, Hong Kong	\$126,000
陳國球 《香港·文學：影響》	Chan Kwok-kou, Leonard Hong Kong - Literature: Its Shadows and Echoes	\$35,000
陳李才 《只不過倒下了一棵樹》	Chan Li-choi, Raymond Literature Publication: Poetry	\$29,000
陳德錦 《獵貓者》	Chan Tak-kam Literature Publication: Novel	\$24,000
陳永健 《娘蕩吟——「澳門一二·三事件」的一闕哀歌》	Chan Wing-kin, Patrick Literature Publication: Novel	\$32,000
陳穎怡 《死者，與她的島》	Chan Wing-ye Literature Publication: Poetry	\$28,000
鄭政恆 《記憶後書》	Cheng Ching-hang The Second Book of Recollection	\$26,000
鄭晴翹 《時間讀物》	Cheng Ching-huen Literature Publication: Prose	\$33,200
張曉宇 《綠滿窗前——吐露港讀書劄記》	Cheung Hiu-yu Literature Publication: The Pleasure of Reading	\$22,000
張婉雯 《微塵記》	Cheung Yuen-man Literature Publication: Novel	\$27,500
程中山 《一廬全集》	Ching Chung-shan The Iluquanji	\$51,900
趙曉彤 《織》	Chio Hio-tong Literature Publication: Prose	\$33,000
蔡益懷 《妙筆生花——中文寫作+名篇導讀》 (創意寫作書系列之二)	Choi Yick-wai Literature Publication: Literary Criticism	\$24,000

鍾國強 《有時或忘》	Chung Kwok-keung Literature Publication: Novel	\$35,000
鍾國強 《字如初見》	Chung Kwok-keung Literature Publication: Prose	\$35,500
練習文化實驗室有限公司 《眼白白》	Culture Lab Plus Ltd. Literature Publication: Prose	\$35,000
樊善標 《清濁與風骨——建安文學研究反思》	Fan Sin-piu Publication of Reflections on Study of Jian'an Literature	\$27,500
吳凱玲 《夢徑通幽》	Goh Kai-ling Literature Publication: Prose	\$14,600
吳凱玲 《上學路上》	Goh Kai-ling Literature Publication: Prose	\$17,600
侯嘉英 《梯：向上爬的心聲》	Hau Ka-ying Brian Literature Publication: Prose	\$29,000
何福仁 《李斯文章》	Ho Fuk-yan Li Si's Writings: Decision of a Chinese Man of Knowledge in Ch'in Dynasty	\$27,500
香港舞蹈總會有限公司 《香港舞訊》	Hong Kong Dance Federation Ltd. Hong Kong Dance Info	\$137,400
戲曲品味有限公司 香港當代粵劇名伶錄	Hongkong Opera Preview Ltd. Life of Cantonese Opera Actor in Hong Kong	\$80,600
黃燕萍 《圖圖記》	Huang Yin-ping Literature Publication: Novel	\$29,000
許驥 《人生怎樣都是死路一條》	Hui Kei Literature Publication: Prose	\$30,000
孔慶偉 香港電腦特效電影與動畫發展歷史 (1997年-2017年)	Hung Ching-wei, Harry History of Hong Kong CG Film Development (1997-2017)	\$59,020
顧德 On the Carriage of Memory	Ibrahim El Sayed Gouda On the Carriage of Memory	\$33,300
匯智出版有限公司 《魚雁志——應用文措詞例話及文化趣談》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Prose	\$24,000
匯智出版有限公司 《帝女花》演記：從任白到龍梅	Infolink Publishing Ltd. "The Floral Princess": From Yam Pak to Lung Mui	\$32,800
匯智出版有限公司 《唐滌生粵劇選論： 芳艷芬首本》(1949-1954)	Infolink Publishing Ltd. The Repertoire of Fong Yim Feng: An Introduction of Tang Ti Sheng's Cantonese Opera	\$30,200
關天林 《空氣辛勞》	Kwan Tin-lam Literature Publication: Poetry	\$24,000
鄺國惠 《雲的理由》	Kwong Kwok-wai Literature Publication: Novel	\$30,000
鄺龔子 《師生之間》	Kwong Yim-tze Literature Publication: Prose	\$35,000
梁莉姿 《雜音標本》	Leung Lee-chi Literature Publication: Poetry	\$29,000
梁新榮 《與貓一樣孤寂》	Leung Sun-wing Literature Publication: Poetry	\$29,000

Linder Birgit Bunzel Bliss of Bewilderment	Linder Birgit Bunzel Bliss of Bewilderment	\$29,000
廖妙薇 舞袖回眸——21世紀香港粵劇備忘	Lio Mio-mei Remembrance of the Dancing Sleeves: Unforgetting 21 st Century Hong Kong Cantonese Opera (2001 – 2016)	\$79,500
廖志強 《閱讀表演和觀賞書籍：文學 / 電影 / 演藝評論》	Liu Chi-keung, Andy Literature Publication: Literary Criticism	\$27,500
盧澤漢 《陸沉》	Lo Chak-hon Literature Publication: Novel	\$38,000
陸秀娟 《同居長千里》	Luk Sau-ken Literature Publication: Novel	\$38,500
馬素梅 香港屏山古建築裝飾探究	Ma So-mui A Study On the Architectural Ornaments on the Historical Buildings in Ping Shan, Hong Kong	\$120,000
博藝坊工作室 《寒山碧評傳》	Mac's Workshop Literature Publication: Biography	\$43,500
創不同協作有限公司 天水營造記	Make A Difference Institute Ltd. Tin Shui Collaborative	\$149,000
吳香生 創意視藝教學	Ng Heung-sang, Anita Creative Visual Arts Teaching	\$39,000
潘金英 《消失的真相：少年生活 12 道疑案》	Poon Kam-ying Literature Publication: Literature for Children	\$21,700
Proverse Hong Kong Beyond Brightness	Proverse Hong Kong Beyond Brightness	\$23,200
Radford Victoria Lynn Girls' Adventure Stories of Long Ago	Radford Victoria Lynn Girls' Adventure Stories of Long Ago	\$5,100
Saeki John The Tiger Hunters of Tai O	Saeki John The Tiger Hunters of Tai O	\$20,900
沈海燕 《「和平文人」的香港書寫》	Shum Hoi-yin, Yuki Depiction of Hong Kong by the “He Ping Literati”	\$52,500
蕭恒 張美君博士香港電影研究論文 翻譯及出版計劃	Siu Heng Translation and Publication Project - Hong Kong Film Studies Essays by the Late Dr. Esther Cheung	\$78,000
鄧正健 《道旁兒——鄧正健評論集》	Tang Ching-kin Literature Publication: Prose	\$34,400
涂小蝶 重踏香港業餘話劇社的舊日足跡	Tao Siu-tip Retracing the Journey of the Hong Kong Amateur Drama Troupe	\$150,000
香港文學出版社有限公司 《香港文學選集系列之： 小說選之一、之二，散文選》	The Hong Kong Literary Press Co. Ltd. Literature Publication: Novel/Prose	\$65,000
香港文學出版社有限公司 《香港文學選集系列之筆記選（2012年7月- 2015年12月）：繁華落盡見真淳》	The Hong Kong Literary Press Co. Ltd. Literature Publication: Prose	\$21,500
蔡炎培 《偶有佳作》	Tsai Yim-pui Literature Publication: Poetry	\$30,000
曾葉發 唐詩合唱原創曲集	Tsang Yip-fat, Richard Tang Poetry for Choirs	\$273,600

謝嘉敏 香港電視天書	Tse Ka-man Hong Kong Television Teaching Notes	\$32,700
涂乃賢 散文集《旺角歲月》	Tu Nai-hsien Literature Publication: Prose	\$25,600
黃志華 實用小曲作法	Wong Chi-wah Music Composition Made Simple: Chinese Guangdong Folk Music	\$59,900
王駿業 《挪威的木材》	Wong Chun-yip Literature Publication: Novel	\$15,400
黃加頌 我們的錄像宣言——出版發佈計劃	Wong Ka-chung Our Videography Manifesto - Publication Project	\$83,700
吳耀宗 《香港新詩 80 後 22 家》	Wu Yeow-chong Literature Publication: Poetry	\$35,000
楊丹 《異色經典——邱剛健電影劇本選集》	Yang Dan Selection of classic film scripts by Chiu Kang-chien	\$85,500
葉德輝 《多寫症的夢與劫》	Yip Tak-fai Literature Publication: Prose	\$33,200

小計 SUBTOTAL **\$14,174,745**

藝術教育及推廣 ARTS EDUCATION AND PROMOTION

藝術教育 ARTS EDUCATION

藝術到家有限公司 《源野呼吸》大地藝術營	Art Together Ltd. “Breath in the Nature” Land Art Camp	\$279,800
亞洲青年管弦樂團 亞青——香港夏藝節樂團工作坊、大師班及音樂會	Asian Youth Orchestra Ltd. AYO Summer Festival - Hong Kong Music Summer Orchestra Workshops, Master Classes and Performance	\$248,800
張鐵樑 香港紀錄片回顧專題	Cheung Tit-leung Hong Kong Documentary Retrospective	\$130,875
香港中文大學音樂系戲曲資料中心 「民初粵樂探微」講座音樂會之三： 旦喉·「官話」·大調	Chinese Opera Information Centre, Music Department, The Chinese University of Hong Kong Interpreting Early Cantonese Music - Lecture-Concert Series III	\$50,000
香港舞蹈總會有限公司 兩岸四地舞蹈交流平台計劃	Hong Kong Dance Federation Ltd. Dance Exchange Network Scheme	\$395,000
香港電影評論學會有限公司 百花深處——當代香港電影女星講堂	Hong Kong Film Critics Society Ltd. Lectures on the Contemporary Hong Kong Actresses	\$121,500
香港街舞發展聯盟 香港街舞公開賽2017及 街舞推廣計劃	Hong Kong Street Dance Development Alliance Hong Kong Street Dance Championship and Street Dance Promotion Scheme	\$162,900
琛苗粵藝教習坊 兒童粵劇培訓 課程及匯演	Jingle Twinkle Canto-Arts Workshop Cantonese Opera Training Workshops and Performance for Kids	\$210,000
劍心粵劇團 《新苗粵藝》(9/2016-8/2017) 兒童及青少年粵劇培訓	Kim Sum Cantonese Opera Association The Youth's Training Workshop of Cantonese Opera (9/2016-8/2017)	\$132,600
香港歌劇協會有限公司 嘉華香港歌劇院夏令營——巴迪的聖誕夢	Opera Hong Kong Ltd. K. Wah Opera Hong Kong Summer School - Elf the Musical JR	\$221,200

香港建新藝術團 「傳統影戲現代玩」之 《三國演義》「曹操賜馬·關羽挑袍」皮影戲工作坊	Sun Sun Arts Troupe “The Traditional Concept Of Modern Play” - the Romance of The Three Kingdoms “Cao Cao a Gift Horse. Pass Feather Robe” Shadow Puppet Theater Workshop	\$150,000
香港建新藝術團 《傳統影戲現代玩》 孫悟空三調芭蕉扇中、小學及幼稚園巡演， 《三國演義》皮影戲工作坊	Sun Sun Arts Troupe The Modern Play on Traditional Shadow Puppetry of “The Monkey King Palms Leaf Fan in Three Times - Touring Performance and the Shadow Puppet Theater Workshop on Section of The Three Kingdoms” in Primary High, Secondary Schools and Kindergartens	\$299,100
天邊外劇場有限公司 世界劇場表演工作坊系列： 《原始聲音三星期工作坊及展演》	Theatre Horizon Arts Ltd. Primitive Voice Three-week Workshop and showing with Jean-René	\$53,100
香港中華文化促進中心有限公司 梅韻蝶馨——梅派名票包幼蝶香港足跡	The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture Ltd. Master Pau Yau-tip and Hong Kong Peking Opera Club - The Footprint of Peking Opera in Hong Kong from 80s to 90s	\$112,100
采風電影有限公司 紀錄片大師班2016	Visible Record Ltd. Master Class 2016	\$325,520
黃暉木偶皮影有限公司 木偶藝術家駐校計劃	Wong Fai Puppet Shadow Company Ltd. Puppet Artist-in-Residence Programme	\$94,000
香港基督教青年會 港青創意藝術教育計劃：好年華·愛土地 (工作坊及製作)	YMCA of Hong Kong YMC Arts in Education Project (Workshops & Productions)	\$99,900
藝術推廣及服務		
ARTS PROMOTION AND SERVICES		
香港兒童文學文化協會 情繫水鄉：圖畫書創作營	Children's Literature and Culture Association of Hong Kong Camp for picture illustrator in Tai O	\$141,600
香港畫廊協會有限公司 香港藝術週2017	Hong Kong Art Gallery Association Ltd. Hong Kong Art Week 2017	\$165,900
香港藝術中心 Cinema 2.0: The Phantom Machine	Hong Kong Arts Centre Cinema 2.0: The Phantom Machine	\$361,800
香港藝術中心 「影像無國界2016/17」 少數族裔青年短片製作計劃	Hong Kong Arts Centre “All About Us 2016/17” Young Ethnic Minority Short Film Production Project	\$373,360
香港戲劇協會 第二十六屆香港舞台劇獎頒獎禮	Hong Kong Federation of Drama Societies The 26 th Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	\$153,900
林森 平地學生電影節2016	Lam Sum Ground Up Student Film Festival 2016	\$120,300
香港國際電影節協會有限公司 第四十一屆香港國際電影節	The Hong Kong International Film Festival Society Ltd. The 41 st Hong Kong International Film Festival	\$200,250
采風電影有限公司 華語紀錄片節2017	Visible Record Ltd. Chinese Documentary Festival 2017	\$359,700
社區藝術發展		
COMMUNITY ARTS DEVELOPMENT		
無極樂團有限公司 心靈雅集	Wuji Ensemble Ltd. Salon Concerts	\$180,200
藝術在醫院有限公司 醫院駐留計劃	Art in Hospital Ltd. Residence In Hospital	\$334,100
香港國際文學節有限公司 香港國際文學節2016——座談會	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Hong Kong International Literary Festival Symposium on Literature in Translation	\$125,800

Katrien Jacobs 穎姐的鬼魅	Katrien Jacobs The Ghost of Sister Ping	\$69,550
潘雪華 粵劇化妝基礎訓練班	Poon Suet-wah, Cecilia Fundamental Training Course for Traditional Cantonese Opera Make-up	\$14,800
水煮魚文化製作有限公司 文學寫生(跨界版)	Spicy Fish Cultural Production Ltd. Literary Arts Promotion/Arts Education & Community Arts: Workshop & Exhibition	\$95,100
香港書法愛好者協會 第十三屆「余寄梅盃」全港書法公開賽	The Hong Kong Association of Amateur Calligraphers “Yee Kee Mui Cup” The 13 rd Hong Kong Open Chinese Calligraphy Competition	\$54,900
香港國際電影節協會有限公司 第四十一屆香港國際電影節—— 社區放映及展覽	The Hong Kong International Film Festival Society Ltd. The 41 st Hong Kong International Film Festival - Community Programme (Community Screenings and Exhibition)	\$205,500
進劇場有限公司 The Journey of the Isle - Cheung Chau	Theatre du Pif Ltd. The Journey of the Isle - Cheung Chau	\$445,200
香港文學館工作室 香港文學季：虛構的幸福	Workshop For The House Of Hong Kong Literature Hong Kong Literature Season	\$150,000
平地映社 第三屆平地學生電影節	平地映社 The 3 rd Ground UP Student Film Festival	\$176,900
小計 SUBTOTAL		\$6,815,255

文化交流	CULTURAL EXCHANGE	
-------------	--------------------------	--

演戲家族有限公司 2017 京港台讀劇交流計劃	Actors' Family Ltd. 2017 Beijing-Hongkong - Taiwan Script Reading Performance	\$150,000
演戲家族有限公司 演戲家族《愛情漫漫谷》廣州巡演2016	Actors' Family Ltd. Drama Performance in Guangzhou, China	\$83,900
愛麗絲劇場實驗室有限公司 《三生三世》台北及北京演出 —— 《四情旅店》兩岸三地四導演跨域合創計劃	Alice Theatre Laboratory Ltd. “Transcending the Past, Present and Future Lives” Taipei and Beijing Performance Tours - “The Guesthouse of Four Romances”, an Inter-city Creative Collaboration Project Housing 4 Directors from 3 Cities on the 2 Shores	\$207,900
香港法國文化協會 香港的聲音——香港與法國攝影藝術互動交流	Alliance Francaise de Hong Kong Cross Vision on French and Hong Kong Photography	\$150,000
Andrew S. Guthrie Hong Kong Artists at Printed Matter New York Book Fair and Related “Zine”	Andrew S. Guthrie Hong Kong Artists at Printed Matter New York Book Fair and Related “Zine”	\$23,100
白潔蓮 Participate as a Poet at the 20 th Annual Poetry Festival, Curtea de Arges, Romania	Bickley Gillian Barbara Participate as a Poet at the 20 th Annual Poetry Festival, Curtea de Arges, Romania	\$25,200
C & G 藝術單位 R:ead#5 (2017) —— 駐村 · 東亞 · 對話之 《神話 · 歷史 · 身份》	C & G Artpartment R:ead#5 (2017) - Residency · East-Asia · Dialogue on “Myth · History · Identity”	\$315,200
社區文化發展中心有限公司 從獅子山到喜馬拉雅——大型共融及社區藝術推廣 及製作計劃	Centre for Community Cultural Development Ltd. From the Lion Rock to the Himalaya - Project of Inclusive and community art promotion and production	\$144,900
社區文化發展中心有限公司 第七屆《International Community Art Festival Rotterdam》大型參展計劃	Centre for Community Cultural Development Ltd. Participating in The 7 th International Community Art Festival Rotterdam	\$253,900

陳沁昕 INSTINC Singapore artist-in-residency program	Chan Sum-yan INSTINC Singapore artist-in-residency program	\$24,500
陳子澂 大興	Chan Tsz-ching, Andre Daeheung	\$46,500
陳惠儀 《未來簡史》柏林Berliner Theatertreffen的 Stuckemarkt	Chan Wai-ye A Concise History of Future China	\$58,100
影話戲有限公司 台北藝穗節之榮耀演出—— 《我的50呎豪華生活》	Cinematic Theatre Ltd. Taipei Fringe Award Glory Performance - “My Luxurious 50sqft Life”	\$165,900
7A班戲劇組有限公司 《SEVEN:慾望迷室》韓國版	Class 7A Drama Group Ltd. “SEVEN: Lost and Lust” in Korea	\$175,000
點出版有限公司(文化工房) 2017台北書展：港台作家交流	Click Press Ltd. (Culture Plus) Taiwan Cultural Exchange Project	\$137,300
起樂有限公司 參與The 8 th Annual Jazz Education Network Conference 2017——演出及演講	Count-In Music Ltd. The 8 th Annual Jazz Education Network Conference 2017 - Performance and Seminar	\$68,600
Drama Collaboratory Lecture Performance in the 23 rd Annual Per- formance Studies International Conference in Hamburg	Drama Collaboratory Lecture Performance in the 23 rd Annual Performance Studies International Conference in Hamburg	\$41,600
非常林奕華有限公司 向未來探索：「小」城市開拓交流計劃—— 以舞台劇《紅樓夢》為試驗	Edward Lam Dance Theatre Ltd. China Exchange Programme	\$500,000
非常林奕華有限公司 《心之偵探》內地巡演與文化交流計劃	Edward Lam Dance Theatre Ltd. Mainland tour and cultural exchange project	\$167,800
遠東文化藝術交流中心 嶺南畫派高劍父宗師畫稿藏品展	Fareast Culture & Arts Exchange Centre Taiwan Exhibition Cultural Exchange Project	\$128,000
肥力創造 《夢外之境》交流演出	FELIXISM CREATION Collaborative drama performance of artists in Hong Kong and Taiwan	\$90,000
四度工作室 《Tringer-Game》福岡舞蹈藝穗節第十回	Four Degrees Laboratory “Tringer-Game” in Fukuoka Dance Fringe Festival vol. 10	\$73,500
馮樂恒 《從頭開始》——舊金山國際藝術節演出	Fung Lok-hang Victor “From the Top” at San Francisco International Arts Festival	\$66,000
簡美德 Bicultural Embodied Practices	Gaskin Melinda Elizabeth Bicultural Embodied Practices	\$11,900
長谷川仁美 Invisible Cities - Asian Moving Images	Hasegawa Hitomi Invisible Cities - Asian Moving Images	\$68,600
香港藝術中心 Hong Kong × Brussels Multi-Art Marathon in Brussels 2016	Hong Kong Arts Centre Hong Kong × Brussels Multi-Art Marathon in Brussels 2016	\$115,300
香港舞台技術及設計人員協會有限公司 WSD 2017 入選設計作品展示參賽計劃	Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers Co. Ltd. WSD 2017	\$150,000
香港竹笛學會 2016 香港國際笛簫藝術節	Hong Kong Bamboo Flute Society 2016 Hong Kong International Di-Xiao Festival	\$120,300
香港聖樂團 音樂文化之旅暨慶祝香港回歸20周年	Hong Kong Oratorio Society A Musical Journey - in Celebration of the 20 th Anniversary of The Establishment of HKSAR	\$213,300

香港青苗粵劇團有限公司 香港青苗粵劇團新加坡交流計劃	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd. Cantonese Opera Performance	\$166,600
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司 「國際戲劇研究聯盟2016研討會」交流計劃	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd. IFTR Conference 2016 - An Exchange Project	\$22,400
Jay舞團 港台文化交流演出——老街風情話	Jay Dance Company The Story of Taiwan Old Streets	\$78,900
莫嫻 《A Major Clown in G Flat》 北京舞蹈雙周文化交流演出	Jennifer Mok “A Major Clown in G Flat” @Beijing Dance Festival	\$20,000
琉璃坊 亞洲當代玻璃藝術——臺灣	Kaleidoscope Studio Contemporary Glass Art in Asia - Taiwan	\$84,800
藍嘉穎 福岡舞蹈藝穗節演出——《時差》	Lam Ka-wing Fukuoka Dance Fringe Festival - “Time Lag”	\$64,000
羅雅詠 Participation in Performance Art Workshop & PSi#23 conference, Germany	Law Nga-wing Participation in Performance Art Workshop & PSi#23 conference, Germany	\$21,800
李繼忠 Lee Kai Chung's Participation In Museum Of Modern And Contemporary Art (MMCA), Seoul, Changdong Residency Program 2 nd Term	Lee Kai-chung Lee Kai Chung's Participation In Museum of Modern and Contemporary Art (MMCA), Seoul, Changdong Residency Program 2 nd Term	\$70,500
梁志和 梁志和參加 EVA International——愛爾蘭雙年展	Leung Chi-wo, Warren Leung Chi-wo's participation in EVA International - Ireland's Biennial 2016: “Still (the) Barbarians”	\$65,700
梁儉豐 身體印記——後殖民的青鳥： 香港、臺灣、澳門三地交流之當代獨舞展	Leung Kim-fung Body Code - Postcolonial Blue Birds : Contemporary Dance Solos from Hong Kong, Taiwan, Macau	\$115,500
梁偉傑 時刻劇場：兩岸三地一人一故事Playback 深度交流巡迴計劃	Leung Wai-kit, Grad Drama Touring Project among China, Taiwan and Hong Kong	\$206,900
羅潤庭 Resonating Spaces	Lo Yun-ting Resonating Spaces	\$46,300
錢秀蓮舞蹈團有限公司 《上善若水》——加拿大CINARS國際演出	Miranda Chin Dance (Mirandance) Company Ltd. CINARS(Canada) International Tour - “The Highest State of Good - Water”	\$127,500
莫穎詩 「斷翅」舞蹈實驗地境劇場計劃	Mok Wing-see, Vinci “Broken Wing” Butoh landscape theatrics experimental dance theatre	\$134,300
非凡美樂有限公司 歌劇：愛情靈藥（又譯：愛的甘醇）	Musica Viva Ltd. Opera: L'Elisir d'Amore	\$156,000
普劇場有限公司 原創音樂劇交流演出—— 《沒有人造衛星相撞的夜空》	POP Theatre Ltd. Original Musical Show - “A Bright Dark Night”	\$99,100
曲倩雯 PuSh 國際表演藝術節與“Gold Saucer”	Qu Qianwen PuSh International Performing Arts Festival & Residency at Gold Saucer Studio	\$52,200
鄧樹榮戲劇工作室有限公司 《馬克白》歐洲巡演	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd. “Macbeth” European Tour	\$333,300
鄧樹榮戲劇工作室有限公司 泰特斯2.0參加 「莎士比亞來上海ACT戲劇節」	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd. Titus 2.0 in “2016 ACT Shanghai International Contemporary Theatre Festival”	\$109,300

糊塗戲班有限公司 和媽媽中國漫遊 (加藝太平洋戲劇節)	The Nonsensemakers Ltd. Travel With Mum (Gateway Theatre Pacific Festival)	\$161,400
浪人劇場有限公司 《鯉魚門的霧》: 第十一屆阿根廷海灣劇場—— 國際表演藝術節	Theatre Ronin Ltd. Landscape In the Mist: The 11 st International Performing Arts Festival Bahía Teatro	\$140,200
飛色蕃茄 Tomato Grey Artist Collective Project 2017/18	Tomato Grey Tomato Grey Artist Collective Project 2017/18	\$129,600
不加鎖舞蹈館有限公司 法國諾曼第國立舞蹈中心 X 不加鎖舞蹈館 國際深度交流計劃	Unlock Dancing Plaza Ltd. Le Phare National Choreography Dance Center X Unlock Dancing Plaza Internaitonal In-depth Exchange Project	\$119,400
同流有限公司 《活·在香港》參與第十二屆 上海國際當代戲劇節	We Draman Group Ltd. “Life in Hong Kong” participation in Shanghai International Contemporary Theatre Festival 2016 (ACT)	\$156,600
竹韻小集有限公司 第九屆中國國際青年藝術周:「絲路中華情」音樂會	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd. China Cultural Exchange	\$78,200
竹韻小集有限公司 音樂劇場「文姬歸漢圖」(台北)	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd. Musical “Wen Ji’s Captivity and Return” (Taipei)	\$27,200
黃碧琪 D現代舞展——演出《19841012》	Wong Pik-kei D Dance Stages - 19841012	\$75,800
黃碧琪 第七屆金山國際舞蹈市場	Wong Pik-kei The 7 th Busan International Dance Market	\$67,700
黃小燕 2016 AAG - Annual Meeting - Paper Presentation	Wong Siu-yin 2016 AAG - Annual Meeting - Paper Presentation	\$14,900
王禾璧 “City of Exchange : Liverpool/Hong Kong” - LOOK/17/ Liverpool International Photography Festival - Wong Wo-bik’s solo exhibition	Wong Wo-bik “City of Exchange : Liverpool/Hong Kong” - LOOK/17/ Liverpool International Photography Festival - Wong Wo-bik’s solo exhibition	\$43,600
黃媛婷 Sightlines	Wong Wun-ting, Michelle Sightlines	\$131,600
殷家樑 《光暗間》京都國際寫真祭	Yan Ka-leung Between The Light and Darkness (Kyotographie 2017)	\$69,800
楊春江 日本三陸國際藝術節邀請	Yeung Chun-kong Invitation to SANFES (Sanriku International Arts Festival, Japan)	\$86,500
影意志有限公司 日本香港獨立電影節	Ying E Chi Ltd. Inheritance of Hong Kong Indie Film (Provisional)	\$98,800
葉啟俊 類聚集	Yip Kai-chun Ensemble	\$144,900
葉啟俊 Tbilisi Chess Palace - an artist-in-residence by GeoAIR, Georgia	Yip Kai-chun Tbilisi Chess Palace - an artist-in-residence by GeoAIR, Georgia	\$40,000
多空間(香港)有限公司 聚裂 ReActor 交流計劃	Y-Space (HK) Ltd. ReActor	\$180,000
余淑培 《一片天》藝術取經	Yu Shuk-pui “Eternity and A DAY” Feminism Art Movement	\$21,500
阮素玲 邁向國際	Yuen So-ling Walk towards International	\$15,200
小計 SUBTOTAL		\$7,554,300

獎助		FELLOWSHIP/AWARDS
青年文學獎協會 第四十三屆青年文學獎	The Youth Literary Awards Association The 43 rd Youth Literary Awards	\$143,300
		小計 SUBTOTAL
		\$143,300

新苗資助		GRANT FOR EMERGING ARTISTS
------	--	----------------------------

展覽		EXHIBITION
----	--	------------

陳嘉秀 鼻鼾中心	Chan Ka-sau Snoring Shelters	\$16,500
陳文俊 公園的事	Chan Man-chun Into The Park	\$25,000
鄭志堅 一更又一更	Cheng Chi-kin Over and Over	\$20,000
洪潔薇 花樹生煙思遇個展	Hung Kit-mei Flowers In My Dreamy Land	\$20,000
谷淑美 流光·時黑	Ku Shuk-mei, Agnes Where Time Turns Black	\$30,000
李肇軒 hearing oneself seeing	Lee Siu-hin hearing oneself seeing	\$20,000
廖智恒 命令自己	Liu Chi-hang Man Commands Himself	\$25,000
吳曼榕 Paper Embroidery	Ng Man-yung Paper Embroidery	\$20,000
袁永賢 騷褲睇視頻計劃	Yuen Wing-yin Project "Sofoolbid's Channel"	\$30,000

電影/錄像/媒體藝術創作		FILM/VIDEO/MEDIA ARTS PRODUCTION
--------------	--	----------------------------------

陳好彩 雪的灰燼	Chan Ho-choi The Ashes of Snow	\$30,000
徐智彥 《非人生活》紀錄片計劃	Chui Chi-yin "Inhuman": A documentary	\$60,000
方琛宇 影像的空間：媒體裝置藝術展	Fong Sum-yu Spaces of Images: Media Art Installation Exhibition	\$50,000

演出		PERFORMANCE
----	--	-------------

區俊丞 Home · Sick	Au Chun-shing Home Sick	\$50,000
陳翊麒 《香港外傭》(暫名)	Chan Yik-kei, Jacky Foreign Domestic Helpers in Hong Kong	\$55,000
巢嘉倫 《和式凍鳶走甜》	Chau Ka-lun Nohonobo No Kao	\$55,000
程偉彬 庖丁	Cheng Wai-pan The Butcher	\$45,000
周詠恩 好鬼衰要——18禁	Chow Wing-yan I need you, BITCH!	\$50,000

鍾肇熙 小島芸香	Chung Siu-hei The Isle	\$50,000
艾菲斯劇團 《無有識死》——香港式死亡探索	Fiesta Space Discovering "Death in Hong Kong"	\$55,000
羅文偉 觸怒你——劇場裡的不可能	Law Man-wai Offending the Audience: The Impossibilities in Theatre	\$50,000
伍美宜 你我相對多麼遠	Ng Mei-yee In the Air between our Particles	\$40,000
有待製作 《出走》	TBA Production Slowgirl	\$50,000
王俊豪 大暑	Wong Chun-ho Dashu	\$40,000
王啟敏 童幻新世界	Wong Kai-man Imagine World	\$35,000
出版	PUBLICATION	
羅樂敏 《不繫舟》	Law Lok-man Literature Publication: Poetry	\$20,000
曾淦賢 詩集《苔集滅道》	Tsang Kam-yin Literature Publication: Poetry	\$20,000
小計 SUBTOTAL		\$961,500

研究/保存/評論	RESEARCH / ARCHIVE / CRITICISM	
學術研究	ACADEMIC RESEARCH	
吳國坤 以影犯禁： 香港電影的中國政治	Ng Kwok-kwan, Kenny Colonial Film Censorship: Chinese Politics in Hong Kong Cinema	\$55,200
黃駿 《香港文學書目續編 1996-2016》	Wong Chun Literature Publication: Research	\$148,200
存檔	ARCHIVE	
亞洲藝術文獻庫有限公司 視覺藝術：研究及保存計劃	Asia Art Archive Ltd. Hong Kong Ephemera Archiving Initiative - Pilot Project	\$203,700
小計 SUBTOTAL		\$407,100
總數 TOTAL		\$30,056,200

配對資助計劃 Matching Fund Scheme (30/9/2016-31/3/2017)

下列獲資助團體所籌得的現金捐款/ 贊助均已存入指定帳戶作配對之用	Below shows the organisations by which cash donations/sponsorships raised have been deposited in the designated account for matching	
香港展能藝術會 Be Inspired! 藝術人才培訓計劃	Arts with the Disabled Association Hong Kong Be Inspired! Artist Nurturing Scheme	\$100,000
美聲匯基金有限公司 美聲匯合唱團訓練營	Bel Canto Singers Foundation Ltd. Bel Canto Ensemble Training & Concert 2017	\$150,000
非常林奕華有限公司 劇場視野培訓計劃 (亞洲地區劇場及藝術節考察)	Edward Lam Dance Theatre Ltd. V is for Vision – Staff Training Scheme	\$50,000
香港悠揚文化藝術基金會 香港悠揚「藝術·音樂」 學校及社區拓展計劃	Hong Kong Art and Culture Anywhere Foundation Association Ltd. HKACA “Art · Music” Schools and Community Development Programme	\$200,000
香港藝術中心 動漫基地向大師致敬系列三—— 老夫子：想入非非	Hong Kong Arts Centre Comix Home Base Tribute to Masters Series III: OLD MASTER Q- Indulging in Imagination	\$310,000
香港美感教育機構有限公司 看得見的音樂·聽得到的視藝	Hong Kong Institute of Aesthetic Education Ltd. Seenable Music - Audible VA	\$52,000
香港美術教育協會有限公司 創意學生獎勵計劃2017	Hong Kong Society for Education in Art Ltd. Creative Student Award Scheme 2017	\$120,000
香港青苗粵劇團有限公司 學校推廣計劃(人生百味@戲曲) 小青苗暑期粵劇培訓班	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd. Xiqu Promotion Project in Schools Youth Training Programme of Cantonese Opera	\$300,000
普劇場有限公司 愛上紅鼻子	POP Theatre Ltd. To Love Red Nose	\$60,000
孫少文基金會有限公司 一新美術館2017上半年展覽及講座	Simon Suen Foundation Ltd. Sun Museum Exhibitions and Lectures in Early 2017	\$100,000
聲蜚合唱節有限公司 蒙台威爾第微影院	SingFest Ltd. Monteverdi on the go	\$50,000
聖雅各福群會 海潮X天比高沙動畫推廣計劃	St. James' Settlement Hoichiu x Skyhigh Sand Animation Program	\$1,500,000
香港教育大學 香港文學大系1950-1969(第一階段)	The Education University of Hong Kong The Compendium of Hong Kong Literature 1950 - 1969 (Phase 1)	\$500,000
香港文學館有限公司 「讓文學被看見—— 香港文學生活館文藝展覽系列」	The House of Hong Kong Literature Ltd. Literary Arts Exhibition	\$170,000
藝育菁英基金會有限公司 全球水墨畫大展——教育及公眾參與活動	Young Artists Development Foundation Ltd. Ink Global - Education and Public Engagment Programme	\$300,000
總數 TOTAL		\$3,962,000

FINANCIAL REPORT • 財務報表

香港藝術發展局 (「藝發局」)

HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL (“THE COUNCIL”)

截至二零一七年三月三十一日止年度
綜合財務報表

Consolidated Financial Statements
for the year ended 31 March 2017

藝發局大會委員報告

Report of the Council Members

藝發局大會委員欣然將截至二零一七年三月三十一日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2017.

主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)的主要活動載列於本財務報表附註1。

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) are set out in note 1 to the financial statements.

藝發局委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

王英偉博士(主席)
陳志超先生
陳錦成先生
陳健彬先生
鄭禕女士
鍾小梅女士
梁崇任先生
盧偉力博士
梅卓燕女士
鮑藹倫女士
鄧宛霞博士
陳偉儀女士(於2017年1月1日獲委任)
邱詠筠女士(於2017年1月1日獲委任)
周博賢先生(於2017年1月1日獲委任)
黑國強先生(於2017年1月1日獲委任)
藍列群女士(於2017年1月1日獲委任)
李俊亮先生(於2017年1月1日獲委任)
李偉民先生(副主席)(於2017年1月1日獲委任)
吳傑莊博士(於2017年1月1日獲委任)
吳瑞雲先生(於2017年1月1日獲委任)
龐建貽先生(於2017年1月1日獲委任)
司徒旭先生(於2017年1月1日獲委任)
唐慶枝先生(於2017年1月1日獲委任)
楊國樑先生(於2017年1月1日獲委任)
莊冠男先生(於2016年12月31日辭任)
費明儀女士(於2016年12月31日辭任)
方文傑先生(於2016年12月31日辭任)
洪強博士(於2016年12月31日辭任)
高世章先生(於2016年12月31日辭任)
劉惠鳴女士(於2016年12月31日辭任)
李德康先生(於2016年12月31日辭任)
羅揚傑先生(於2016年12月31日辭任)
吳美筠博士(於2016年12月31日辭任)
黃敏華女士(於2016年12月31日辭任)
Magnus Renfrew先生(於2016年12月31日辭任)
黃秋生先生(於2016年12月31日辭任)
殷巧兒女士(於2016年12月31日辭任)
民政事務局局长或其代表
教育局常任秘書長或其代表
康樂及文化事務署署長或其代表

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
Mr Chan Chi-chiu, Henry
Mr Chan Kam-shing
Mr Chan Kin-bun
Ms Caroline Cheng
Ms Chung Siu-mui, Ribble
Mr Leung Sung-yum, Kevin
Dr Lo Wai-luk
Ms Mui Cheuk-yin
Ms Ellen Pau
Dr Tang Yuen-ha
Ms Chan Wai-yee (appointed on 1 January 2017)
Ms Chiu Wing-kwan, Winnie (appointed on 1 January 2017)
Mr Chow Pok-yin, Adrian (appointed on 1 January 2017)
Mr Andy Hei (appointed on 1 January 2017)
Ms Lam Lit-kwan (appointed on 1 January 2017)
Mr Lee Chun-leung, Indy (appointed on 1 January 2017)
Mr Lee Wai-man, Maurice (Vice-Chairman) (appointed on 1 January 2017)
Dr Ng Kit-chong, Johnny (appointed on 1 January 2017)
Mr Ng Sui-wan (appointed on 1 January 2017)
Mr Pong Kin-ye, Paulo (appointed on 1 January 2017)
Mr Se-To Yok (appointed on 1 January 2017)
Mr Tong Hing-chi, Patrick (appointed on 1 January 2017)
Mr Yeung Kwok-leung, Paul (appointed on 1 January 2017)
Mr Chong Koon-nam, John (resigned on 31 December 2016)
Ms Fei Ming-ye, Barbara (resigned on 31 December 2016)
Mr James Mathew Fong (resigned on 31 December 2016)
Dr Hung Keung (resigned on 31 December 2016)
Mr Ko Sai-tseung, Leon (resigned on 31 December 2016)
Ms Lau Wai-ming (resigned on 31 December 2016)
Mr Li Tak-hong (resigned on 31 December 2016)
Mr Lo Yeung-kit, Alan (resigned on 31 December 2016)
Dr Ng Mei-kwan (resigned on 31 December 2016)
Ms Ng Mien-hua, Nikki (resigned on 31 December 2016)
Mr Magnus Renfrew (resigned on 31 December 2016)
Mr Wong Chau-sang, Anthony (resigned on 31 December 2016)
Ms Yan Hau-ye, Lina (resigned on 31 December 2016)
Secretary for Home Affairs or his representative
Permanent Secretary for Education or his representative
Director of Leisure and Cultural Services or his representative

管理合約

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

承藝發局命

主席

香港，二零一七年九月四日

Management contracts

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a Council member had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

By order of the Council

Chairman

Hong Kong, 4 September 2017

獨立核數師報告書致 香港藝術發展局大會委員

(根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立)

Independent auditor's report to the Council members of Hong Kong Arts Development Council

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第89至107頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(「貴集團」)的綜合財務報表，此綜合財務報表包括於二零一七年三月三十一日的綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表，以及綜合財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴集團於二零一七年三月三十一日的綜合財務狀況及截至該日止年度的綜合財務表現及綜合現金流量。

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) and its Trust Fund (“the Group”) set out on pages 89 to 107, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2017, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 March 2017 and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”).

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，我們獨立於貴集團，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (“HKASs”) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor’s responsibilities for the audit of the consolidated financial statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA’s Code of Ethics for Professional Accountants (“the Code”) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

綜合財務報表及其核數師報告以外的信息

藝發局需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息，但不包括綜合財務報表及我們的核數師報告。

我們對綜合財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對綜合財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與綜合財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon

The Council is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the consolidated financial statements and our auditor’s report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的綜合財務報表，並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時，藝發局負責評估貴集團持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非藝發局有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

核數師就審計綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款，僅向整體成員報告。除此以外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價藝發局所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對藝發局採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外，我們與藝發局溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環遮打道10號
太子大廈8樓
二零一七年九月四日

Responsibilities of the Council for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council is responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council either intends to liquidate the Group or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council.
- Conclude on the appropriateness of the Council's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the Council regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building, 10 Chater Road
Central, Hong Kong
4 September 2017

綜合收支表

截至二零一七年三月三十一日止年度 (以港幣列示)

Consolidated Statement of Income and Expenditure

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

收入	INCOME	附註 Note	2017	2016
撥款收入來源：	Subvention income from:			
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government			
-經常性資助	- Recurrent		\$123,826,000	\$125,250,147
-遞延收入的確認	- Realisation of deferred income	18(ii)	\$4,787,380	\$3,092,111
-藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund		\$27,075,795	\$35,055,592
-民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau		\$25,385,698	\$17,478,096
-建築顧問費用資助收入	- Grant income for architectural consultancy fee		-	\$48,000
-ADC 藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace		\$268,497	\$235,957
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace		\$835,065	\$787,394
贊助收入	Sponsorship income		\$176,685	\$523,900
利息收入	Interest income		\$775,639	\$723,910
其他收入	Other income		-	\$1,256,842
		3	\$183,130,759	\$184,451,949
支出	EXPENDITURE	附註 Note	2017	2016
資助項目	Grants	4	\$73,189,415	\$74,355,557
藝術發展項目	Arts development projects	5	\$70,399,533	\$72,288,737
行政費用	Administrative expenses	6	\$39,072,922	\$36,720,113
			\$182,661,870	\$183,364,407
年度盈餘	Surplus for the year		\$468,889	\$1,087,542

綜合全面收益表

截至二零一七年三月三十一日止年度

Consolidated statement of comprehensive income

for the year ended 31 March 2017

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the “surplus for the year” in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position

於二零一七年三月三十一日 (以港幣列示)

at 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

資產	ASSETS	附註 Note	2017	2016
非流動資產	Non-current assets			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(a)	\$6,157,796	\$5,764,682
購入物業、廠房及設備的預付款	Prepayments for purchase of property, plant and equipment	11	-	\$544,002
			<u>\$6,157,796</u>	<u>\$6,308,684</u>
流動資產	Current assets			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$35,039,134	\$36,503,027
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$123,766,663	\$121,955,847
			<u>\$158,805,797</u>	<u>\$158,458,874</u>
資產總額	Total assets		<u>\$164,963,593</u>	<u>\$164,767,558</u>

負債	LIABILITIES	附註 Note	2017	2016
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$1,314,249	\$857,532
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$1,458,496	\$1,381,033
應付款及應計費用	Payables and accruals	17	\$88,209,641	\$78,971,274
遞延收入	Deferred income	18	\$37,667,493	\$49,792,268
			<u>\$128,649,879</u>	<u>\$131,002,107</u>
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	18	\$16,780,075	\$14,441,362
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$621,842	\$881,181
			<u>\$17,401,917</u>	<u>\$15,322,543</u>
負債總額	Total liabilities		<u>\$146,051,796</u>	<u>\$146,324,650</u>

資金	FUNDS	附註 Note	2017	2016
儲備	Reserve		\$13,620,304	\$13,269,721
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$106,445	\$3,262
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$3,817,447	\$3,803,006
			\$17,544,196	\$17,075,989
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$1,367,601	\$1,366,919
			\$18,911,797	\$18,442,908
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$164,963,593	\$164,767,558

本財務報表於二零一七年九月四日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士
藝發局主席

周蕙心女士
藝發局行政總裁

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 4 September 2017 and are signed on its behalf by:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman

Ms Winsome Chow
Council Chief Executive

綜合資金變動表

截至二零一七年三月三十一日止年度（以港幣列示）

Consolidated Statement of Changes in Funds

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

	儲備 Reserve	黃竹坑藝術 空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
於 2015 年 4 月 1 日 At 1 April 2015	\$12,156,503	\$40,992	\$3,791,610	\$1,366,261	\$17,355,366
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,125,272	\$(37,730)	-	-	\$1,087,542
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(11,396)	-	\$11,396	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$(658)	-	-	\$658	-
於 2016 年 3 月 31 日及 2016 年 4 月 1 日 At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$13,269,721	\$3,262	\$3,803,006	\$1,366,919	\$18,442,908
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$365,706	\$103,183	-	-	\$468,889
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(14,441)	-	\$14,441	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$(682)	-	-	\$682	-
於 2017 年 3 月 31 日 At 31 March 2017	\$13,620,304	\$106,445	\$3,817,447	\$1,367,601	\$18,911,797

綜合現金流量表

Consolidated Cash Flow Statement

截至二零一七年三月三十一日年度(以港幣列示)

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2017	2016
營運活動	Operating activities		
年度盈餘	Surplus for the year	\$468,889	\$1,087,542
調整項目：	Adjustments for:		
折舊	Depreciation 10(a)	\$4,841,306	\$4,154,171
物業、廠房及設備撇減	Write-off of property, plant and equipment 6	-	\$766
利息收入	Interest income	\$(775,639)	\$(723,910)
轉回重列撥備	Reversal of provision of reinstatement	-	\$(1,256,842)
長期服務金(撥回)/撥備	(Reversal of)/provision for long service payment	\$(149,757)	\$31,718
營運資金變動前的營運盈餘	Operating surplus before changes in working capital	\$4,384,799	\$3,293,445
應收款、預付款及按金減少	Decrease in receivables, prepayments and deposits	\$2,196,769	\$7,433,867
應付藝術及體育發展基金款項增加/(減少)	Increase/(decrease) in amount due to Arts and Sport Development Fund	\$456,717	\$(842,186)
應付民政事務局款項增加	Increase in amount due to Home Affairs Bureau	\$77,463	\$1,380,488
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals	\$9,128,785	\$4,766,674
遞延收入減少	Decrease in deferred income	\$(9,786,062)	\$(10,202,244)
營運活動產生的現金淨額	Net cash generated from operating activities	\$6,458,471	\$5,830,044
投資活動	Investing activities		
購入物業、廠房及設備	Purchase of property, plant and equipment	\$(5,234,420)	\$(3,878,517)
原到期日多於三個月的定期存款存放額	Placement of time deposits with original maturity over three months	\$(32,444,355)	\$(19,414,941)
已收利息	Interest received	\$586,765	\$746,854
投資活動所用的現金淨額	Net cash used in investing activities	\$(37,092,010)	\$(22,546,604)
現金及現金等價物減少淨額	Net decrease in cash and cash equivalents	\$(30,633,539)	\$(16,716,560)
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	\$102,540,906	\$119,257,466
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March 13	\$71,907,367	\$102,540,906

1 • 藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局(「藝發局」)於一九九四年四月十五日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府(「香港政府」)提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於一九九五年一月一日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局成立的目的，主要是推廣及支持本地藝術的發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管控信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的綜合財務報表。

信託基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

2 • 主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對本集團當前和以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

本集團於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參附註23)。

(b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面價值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

Background of the Council and the Trust Fund

Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) was formed on 15 April 1994 as a nonstatutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“Hong Kong SAR Government”) on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 January 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The Trust Fund, being a charitable trust, is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Fund was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Fund pursuant to the trust deed and rules related to the Trust Fund to direct the relevant activities of the Trust Fund. The Council has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Fund and use its power over the Trust Fund to affect its exposure for returns. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Fund are consolidated to the consolidated financial statements of the Group.

The Trust Fund has not yet commenced the donations raising activities for the year.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Fund. The Group’s principal place of operation is located at 10/F., 1063 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Group and Council’s financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”), accounting principles generally accepted in Hong Kong. Significant accounting policies adopted by the Group is disclosed below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. None of these developments have had a material effect on how the Group’s results and financial position for the current and prior periods have been prepared or presented.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 23).

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(c) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮(本集團和其他方所持有的)實質權利。

於信託基金的投資由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示於附屬機構的投資，是按成本減去減值虧損後列賬。(參閱附註2(g))

(d) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值初步於財務狀況表確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。

取得用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註2(f)的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

(e) 收入確認

收入是按已收價款或應收價款的公允價值計算。如果經濟利益可能會流入本集團，而且能夠可靠計量收支(如適用)時，收入會按以下方式在收支表中確認：

- (i) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間有系統地於收支表中確認。
- (ii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在收支表中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在賺取的會計期間內確認為收入。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。
- (iv) 其他收入以應計制入賬。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Fund are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

An investment in the Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. (see note 2(g)).

(d) Government grants

Government grants are recognised in the statement of financial position initially at their fair value when there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of property, plant and equipment are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(f)).

(e) Income recognition

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in statement of income and expenditure as follows:

- (i) Sponsorship income is recognised when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure on a systematic basis over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (ii) Rental income receivable under operating leases is recognised in statement of income and expenditure in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals are recognised as income in the accounting period in which they are earned.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (iv) Other income is recognised on an accrual basis.

(f) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬(參閱附註2(g))。折舊是在扣減物業、廠房及設備項目的預計殘值(如有)後,按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算:

- 租賃物業裝修	2至3年
- 傢具及設備	5年
- 電腦設備	3年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值(如有)。報廢或處置物業、廠房及設備項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定,並於報廢或處置日在收支表中確認。

(g) 非金融資產的減值

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息,以確定物業、廠房及設備及於信託基金的投資是否出現減值跡象或先前確認的減值虧損不再存在或可能減少。如果出現任何這類跡象,便會估計資產的可收回數額。

(i) 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時,預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的稅前折現率,折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入,則以能產生獨立現金流入的最小資產類別(即現金產出單元)來釐定可收回數額。

(ii) 確認減值虧損

當資產或其所屬現金產生單元的賬面金額高於其可收回數額時,便會在收支表確認減值虧損。

(iii) 轉回減值虧損

如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化,有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

(h) 應收款

應收款按公允價值初始確認,其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬;但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下,應收款會按成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬。

如出現客觀的減值跡象,便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現(如果折現會造成重大影響)的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括本集團注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收款、預付款及按金項下的應收賬款減值損失而言,其可收回性被視為可疑,但可能性極低則除外。在這種情況下,呆賬減值損失會採用準備賬來記錄。當本集團認為收回的可能性極低時,被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款,與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表內確認。

(i) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款,以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大,並在購入後三個月內到期。

(f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(g)). Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold improvements	2 - 3 years
- Furniture and equipment	5 years
- Computer equipment	3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually. Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(g) Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that property, plant and equipment and investment in the Trust Fund may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

(i) Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

(ii) Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

(iii) Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

(h) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

- (j) 應付款**
應付款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。
- (k) 經營租賃**
如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，均等地分攤在收支表中；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。
- (l) 外幣換算**
年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期末的匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。
- (m) 準備和或有負債**
如果本集團或藝發局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，本集團或藝發局便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。
- (n) 僱員福利**
薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。
- (o) 關聯方**
- (a)** 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：
- (i) 控制或共同控制本集團；
 - (ii) 對本集團有重大影響力；或
 - (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。
- (b)** 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：
- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
 - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
 - (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
 - (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
 - (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (vi) 實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
 - (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
 - (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向本集團或本集團的母公司提供關鍵管理人員服務。
- (j) Payables**
Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.
- (k) Operating leases**
Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.
- (l) Translation of foreign currencies**
Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of the reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.
- (m) Provisions and contingent liabilities**
Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.
- (n) Employee benefits**
Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.
- (o) Related parties**
- (a)** A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
- (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.
- (b)** An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
 - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
 - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
 - (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the Group's parent.

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

3 • 收入

收入主要是指香港政府的撥款。

Income

Income mainly represents subvention funds granted by the Hong Kong SAR Government.

4 • 資助項目

Grants

本集團	THE GROUP	2017	2016
按不同類別的資助款項分析：	Analysis of grants by different categories:		
• 一年 / 兩年 / 三年資助	• One-year/ Two-year/ Three-year grants	\$43,802,464	\$42,094,266
• 計劃資助及中介計劃資助	• Project and devolved grants	\$21,845,680	\$15,536,604
• 多項計劃資助	• Multi-project grants	-	\$9,984,970
• 新進計劃資助	• Grant for new budding artists	\$875,433	\$985,342
• 文化交流計劃	• Cultural Exchange Projects	\$6,665,838	\$5,754,375
		\$73,189,415	\$74,355,557

5 • 藝術發展項目

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

Arts development projects

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

6 • 行政費用

本集團截至二零一七年三月三十一日止年度行政費用包括：

Administrative expenses

Administrative expenses of the Group for the year ended 31 March 2017 comprise of:

		2017	2016
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$130,000	\$125,000
折舊	Depreciation	\$4,841,306	\$4,154,171
物業、廠房及設備撇減	Write-off of property, plant and equipment	-	\$766
員工福利開支(附註7)	Employee benefit expenses (note 7)	\$23,364,491	\$21,448,647
匯兌虧損 / (收益) 淨額	Net foreign exchange loss/(gain)	\$23,932	\$(52,733)
辦公室經營租賃費用	Operating lease charges in respect of office premises	\$4,398,591	\$6,425,276

7 • 員工福利開支

Employee benefit expenses

本集團	THE GROUP	2017	2016
薪金、工資及其他福利	Salaries, wages and other benefits	\$22,583,717	\$20,715,186
退休金成本 — 強制性公積金計劃	Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme	\$780,774	\$733,461
		\$23,364,491	\$21,448,647

8 • 稅項

根據香港《稅務條例》第88條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

Taxation

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Fund are exempt from Hong Kong Profits Tax.

9 • 關鍵管理人員酬金

Emoluments of key management

(a) 關鍵管理人員酬金

本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁、總監及高級經理。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。

(a) Key management's emoluments

Members of the Council, the Chief Executive, Directors and Senior Managers, who are considered as key management of the Group, receive the following fees and other emoluments in respect of their services to the Group.

本集團	THE GROUP	2017	2016
委員	Members		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	-	-
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	-	-
		<u>-</u>	<u>-</u>
行政總裁、總監及高級經理	Chief Executive, Directors and Senior Managers		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$7,911,539	\$5,518,322
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$126,000	\$118,500
		<u>\$8,037,539</u>	<u>\$5,636,822</u>

(b) 最高薪僱員

八名(二零一六年：八名)最高薪僱員中，一名(二零一六年：一名)為行政總裁、三名(二零一六年：三名)為總監及四名(二零一六年：四名)為高級經理。該八名僱員的酬金總額如下：

(b) Individuals with highest emoluments

Of the eight (2016: eight) individuals with the highest emoluments, one (2016: one) is the Chief Executive, three (2016: three) are the Directors and four (2016: four) are the Senior Managers. The emoluments in respect of the eight individuals are as follows:

本集團	THE GROUP	2017	2016
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$7,911,539	\$5,518,322
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$126,000	\$118,500
		<u>\$8,037,539</u>	<u>\$5,636,822</u>

八名(二零一六年：八名)最高薪僱員的酬金介乎以下範圍內：

The emoluments of the eight (2016: eight) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

		2017年人數 2017 Number of individuals	2016年人數 2016 Number of individuals
1元至700,000元	\$1 - \$700,000	-	3
700,001元至1,400,000元	\$700,001 - \$1,400,000	7	5
1,400,001元至2,100,000元	\$1,400,001 - \$2,100,000	1	-

(a)

本集團	THE GROUP	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
成本	Cost				
於2015年4月1日	At 1 April 2015	\$9,234,735	\$856,171	\$4,032,273	\$14,123,179
增置	Additions	\$1,617,740	\$8,760	\$2,252,017	\$3,878,517
處置	Disposals	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(32,090)	\$(5,249,309)
於2016年3月31日及2016年4月1日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$5,642,134	\$858,053	\$6,252,200	\$12,752,387
增置	Additions	\$3,730,628	\$1,118,408	\$385,384	\$5,234,420
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$9,372,762	\$1,976,461	\$6,637,584	\$17,986,807
累計折舊	Accumulated depreciation				
於2015年4月1日	At 1 April 2015	\$6,017,308	\$727,481	\$1,337,288	\$8,082,077
本年度折舊	Charge for the year	\$2,627,579	\$45,097	\$1,481,495	\$4,154,171
撇銷	Written-off	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(31,324)	\$(5,248,543)
於2016年3月31日及2016年4月1日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$3,434,546	\$765,700	\$2,787,459	\$6,987,705
本年度折舊	Charge for the year	\$2,944,199	\$262,234	\$1,634,873	\$4,841,306
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$6,378,745	\$1,027,934	\$4,422,332	\$11,829,011
賬面淨值	Net book value				
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$2,994,017	\$948,527	\$2,215,252	\$6,157,796
於2016年3月31日	At 31 March 2016	\$2,207,588	\$92,353	\$3,464,741	\$5,764,682

(b)

藝發局	THE COUNCIL	租賃 物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
成本	Cost				
於2015年4月1日	At 1 April 2015	\$9,234,735	\$856,171	\$4,020,713	\$14,111,619
增置	Additions	\$1,617,740	\$8,760	\$2,252,017	\$3,878,517
處置	Disposals	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(32,090)	\$(5,249,309)
於2016年3月31日及2016年4月1日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$5,642,134	\$858,053	\$6,240,640	\$12,740,827
增置	Additions	\$3,730,628	\$1,118,408	\$385,384	\$5,234,420
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$9,372,762	\$1,976,461	\$6,626,024	\$17,975,247
累計折舊	Accumulated depreciation				
於2015年4月1日	At 1 April 2015	\$6,017,308	\$727,481	\$1,325,728	\$8,070,517
本年度折舊	Charge for the year	\$2,627,579	\$45,097	\$1,481,495	\$4,154,171
撇銷	Written-off	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(31,324)	\$(5,248,543)

於2016年3月31日及2016年4月1日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$3,434,546	\$765,700	\$2,775,899	\$6,976,145
本年度折舊	Charge for the year	\$2,944,199	\$262,234	\$1,634,873	\$4,841,306
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$6,378,745	\$1,027,934	\$4,410,772	\$11,817,451
賬面淨值	Net book value				
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$2,994,017	\$948,527	\$2,215,252	\$6,157,796
於2016年3月31日	At 31 March 2016	\$2,207,588	\$92,353	\$3,464,741	\$5,764,682

11 • 應收款、預付款及按金 Receivables, prepayments and deposits

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2017	2016	2017	2016
非即期	Non-current				
購置物業、廠房及設備預付款	Prepayments for purchase of property, plant and equipment	-	\$544,002	-	\$544,002
即期	Current				
應收賬款	Accounts receivable	\$30,367,505	\$31,631,519	\$30,367,505	\$31,631,519
其他應收款	Other receivables	\$618,983	\$74,954	\$618,579	\$74,544
預付款	Prepayments	\$1,633,551	\$1,044,151	\$1,633,551	\$1,044,151
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$2,419,095	\$3,752,403	\$2,419,095	\$3,752,403
		\$35,039,134	\$36,503,027	\$35,038,730	\$36,502,617
		\$35,039,134	\$37,047,029	\$35,038,730	\$37,046,619
應收賬款的分析如下	The analysis of accounts receivable is as follows:				
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$7,956,836	\$10,717,458	\$7,956,836	\$10,717,458
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$22,410,669	\$20,914,061	\$22,410,669	\$20,914,061
		\$30,367,505	\$31,631,519	\$30,367,505	\$31,631,519

上述應收賬款為應收藝術及體育發展基金及其他政府機構的撥款收入，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為2,388,855元(二零一六年: 2,386,800元)及2,388,855元(二零一六年: 2,386,800元)。預計所有其他的應收賬款及其他應收款在一年內收回或確認為支出。

於二零一七年及二零一六年三月三十一日，所有應收款均沒有逾期或減值。

在本集團及藝發局的其他應收款當中，包括於二零一七年三月三十一日撥回配對資助計劃獲資助藝團為數361,600元的資助金，並須待香港特區政府退回收項(二零一六年: 零元)。

The above accounts receivable relate to subvention income receivable from the Arts and Sport Development Fund and governmental bodies that have good payment track records.

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$2,388,855 (2016: \$2,386,800) and \$2,388,855 (2016: \$2,386,800) respectively. All of the other accounts and other receivables are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2017 and 2016, all the receivables were neither past due nor impaired.

Included in the other receivables of the Group and the Council are fund released to the grantees of the Matching Grant Pilot Scheme of \$361,600 as at 31 March 2017 which are subject to refund from the Hong Kong SAR Government (2016: \$nil).

12 • 信託基金投資

Investment in the Trust Fund

藝發局	THE COUNCIL	2017	2016
投資 (按成本計)	Investment, at cost	\$1,356,392	\$1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金。

The Trust Fund represents the Hong Kong Arts Community Fund.

於二零零九年四月一日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款以資助信託基金的營運。

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund to support the operation of the Trust Fund.

13 • 銀行存款及現金

Deposits and cash at bank

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2017	2016	2017	2016
存款	Deposits	\$97,457,833	\$115,465,640	\$96,090,540	\$114,099,035
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	\$26,308,830	\$6,490,207	\$26,301,605	\$6,482,382
		\$123,766,663	\$121,955,847	\$122,392,145	\$120,581,417
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	\$(51,859,296)	\$(19,414,941)	\$(50,492,003)	\$(18,048,336)
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	\$71,907,367	\$102,540,906	\$71,900,142	\$102,533,081

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎0.05%至1.66% (二零一六年：0.05%至0.79%)及0.91%至1.66% (二零一六年：0.09%至0.79%)。

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.05% to 1.66% (2016: 0.05% to 0.79%) and 0.91% to 1.66% (2016: 0.09% to 0.79%) respectively.

14 • 應付藝術及體育發展基金款項

Amount due to Arts and Sport Development Fund

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	2017	2016
於年初	At the beginning of the year	\$857,532	\$1,699,718
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	\$1,314,249	\$857,532
本年度已償還款項	Repayment during the year	\$(857,532)	\$(1,699,718)
於年終	At the end of the year	\$1,314,249	\$857,532

以上應付的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

15 • 應付民政事務局款

Amount due to Home Affairs Bureau

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Home Affairs Bureau is unsecured, interest-free and repayable on demand.

16 • 應付香港藝術發展公益基金款項

Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

17 • 應付款及應計費用

Payables and accruals

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2017	2016	2017	2016
應付資助款項	Grants payable	\$78,636,817	\$72,309,778	\$78,636,817	\$72,309,778
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$6,062,824	\$6,661,496	\$6,052,824	\$6,651,496
配對資助計劃的其他應付款 (附註)	Other payables under the Matching Grant Pilot Scheme (note)	\$3,510,000	-	\$3,510,000	-
		\$88,209,641	\$78,971,274	\$88,199,641	\$78,961,274

附註：本集團及藝發局在配對資助計劃之下的其他應付款，是指根據配對資助計劃在截至二零一七年三月三十一日止年度向藝發局發放給配對資助計劃的獲資助藝團（「獲資助藝團」）為數3,962,000元（二零一六年：零元）的捐贈及贊助，當中452,000元（二零一六年：零元）已退還給獲資助藝團。

Note: Other payables under the Matching Grant Pilot Scheme of the Group and the Council are donations and sponsorships to grantees of the Matching Fund Scheme ("the Grantees") of \$3,962,000 (2016: \$nil) addressed to the Council in accordance of the Matching Fund Scheme during the year ended 31 March 2017, of which \$452,000 (2016: \$nil) was returned to the Grantees.

18 • 遞延收入

Deferred income

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL		
		2017	2016
用於未完成計劃的撥款及 已收贊助(註(i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	\$50,201,490	\$61,322,670
用於購置物業、廠房及設備的政府資助 撥款(註(ii))	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment (note (ii))	4,246,078	\$2,910,960
		\$54,447,568	\$64,233,630
代表	Representing		
即期部分	Current portion	\$37,667,493	\$49,792,268
非即期部分	Non-current portion	\$16,780,075	\$14,441,362
		\$54,447,568	\$64,233,630

(i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助

(i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects

		2017	2016
已收及應收的撥款及贊助	Subvention and sponsorship received and receivable	\$102,662,983	\$114,346,258
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	\$(52,461,493)	\$(53,023,588)
遞延收入	Deferred income	\$50,201,490	\$61,322,670
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	\$(35,117,125)	\$(47,933,322)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$15,084,365	\$13,389,348

(ii) 用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款

(ii) Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment

		2017	2016
用於購置物業、廠房及設備的政府撥款	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment	\$15,515,715	\$10,634,920
減：確認總額	Less: Aggregate realisation	\$(11,269,637)	\$(7,723,960)
遞延收入	Deferred income	\$4,246,078	\$2,910,960
減：將於1年內確認	Less: To be realised within one year	\$(2,550,368)	(1,858,946)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$1,695,710	\$1,052,014

19 • 資金

Funds

藝發局	THE COUNCIL	儲備 Reserve (註 Note (ii))	黃竹坑藝術 空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve (註 Note (ii))	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund (註 Note (iii))	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund (註 Note (iv))	總額 Total
於2015年4月1日	At 1 April 2015	\$14,013,808	\$40,992	\$1,925,884	\$1,356,392	\$17,337,076
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,125,114	\$(37,730)	-	-	\$1,087,384
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v))	Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Noted (v))	\$11,000	-	\$(11,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(11,396)	-	\$11,396	-	-
於2016年3月31日及2016年4月1日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$15,138,526	\$3,262	\$1,926,280	\$1,356,392	\$18,424,460
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$365,624	\$103,183	-	-	\$468,807
向香港藝術發展公益基金提供資金(註(v))	Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Noted (v))	\$10,000	-	\$(10,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金	Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(14,441)	-	\$14,441	-	-
於2017年3月31日	At 31 March 2017	\$15,499,709	\$106,445	\$1,930,721	\$1,356,392	\$18,893,267

註：

Notes:

(i) 根據民政事務局長與藝發局於二零零八年四月十五日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。

(ii) 有關結餘是指「ADC 黃竹坑藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。

(i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements (“MAA”) dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council’s annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year’s government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council’s objects.

(ii) The balance represents the surplus generated from a program namely “ADC Artspace Scheme” to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.

- (iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種籽基金餘額，及藝發局截至二零零五年三月三十一日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (iv) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入，以資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。
- (v) 香港藝術發展公益基金截至二零一七年三月三十一日止年度為數10,000元(二零一六年：11,000元)的營運支出已由藝發局承擔，而有關資金轉撥自藝發局對香港藝術發展公益基金作出的儲備。

- (iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.
- (v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$10,000 for the year ended 31 March 2017 (2016: \$11,000) was borne by the Council and the funding was transferred from the reserves of the Council to the Hong Kong Arts Community Fund.

20 • 經營租賃承擔

於二零一七年三月三十一日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	2017	2016
1年內	Within one year	\$5,762,004	\$5,404,676
1年以上但5年內	After one year but within five years	\$2,574,269	\$7,236,547
		\$8,336,273	\$12,641,223

這項租賃一般的初始期限為二至三年，並且有權選擇在到期日後續期，屆時所有條款均可重新商定。該租賃不包含或有租金。

Operating lease commitments

At 31 March 2017, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises are payable as follows:

The leases typically run for an initial period of two to three years, with an option to renew the leases when all terms are renegotiated. The leases do not include contingent rentals.

21 • 金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

(a) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收款、預付款及按金。管理層已制定信貸政策，並且不斷監察所承受的信貸風險程度。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註11。

(b) 流動資金風險

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

Financial risk management and fair values

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

(a) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits. Management has a credit policy in place and the exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise credit exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 11.

(b) Liquidity risk

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

All the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

(c) 利率風險

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註13。

(d) 外幣風險

本集團及藝發局的功能貨幣是港幣。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額度維持在可接受的水平。

(i) 外幣風險額度

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣以外的貨幣（即港幣）計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

(c) Interest rate risk

The Group has variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 13 contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

(d) Currency risk

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

(i) Exposure to currency risk

The following table details the Group's and the Council's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

本集團及藝發局	THE GROUP AND THE COUNCIL	2017	2016
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	(歐元 Euros) \$279,041	(歐元 Euros) \$1,038,810

(ii) 敏感度分析

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團及藝發局所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變（假設所有其他風險變數維持不變）而即時出現的變化。

(ii) Sensitivity analysis

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group and the Council has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

		2017		2016	
		外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds	外幣匯率 上升 / (下跌) Increase/ (decrease) in foreign exchange rate	對盈餘及 資金的影響 Effect on surplus and funds
歐元	Euros	5%	\$13,952	5%	\$51,941
		(5)%	\$(13,952)	(5)%	\$(51,941)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使藝發局須承擔外幣風險的金融工具。該分析是按二零一六年的同一基準進行。

The sensitivity analysis assumes that the change in foreign exchange rate had been applied to re-measure those financial instruments which expose the Group to foreign currency risk at the end of the reporting period. The analysis is performed on the same basis for 2016.

(e) 公允價值

所有金融工具均以與二零一七年和二零一六年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

(e) Fair values

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2017 and 2016.

(f) 管理各項資金

本集團的資金來自儲備、黃竹坑藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻燊爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註19所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

(f) Management of various funds

The Group's funds consist of reserve, Wong Chuk Hang Artspace Reserve, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 19. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

資產	ASSETS	附註 Note	2017	2016
非流動資產	Non-current assets			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(b)	\$6,157,796	\$5,764,682
購入物業、廠房及設備的預付款	Prepayments for purchase of property, plant and equipment	11	-	\$544,002
信託基金投資	Investment in the Trust Fund	12	\$1,356,392	\$1,356,392
			\$7,514,188	\$7,665,076
流動資產	Current assets			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$35,038,730	\$36,502,617
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$122,392,145	\$120,581,417
			\$157,430,875	\$157,084,034
資產總值	Total assets		\$164,945,063	\$164,749,110
負債	LIABILITIES		2017	2016
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$1,314,249	\$857,532
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$1,458,496	\$1,381,033
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	16	\$10,000	\$10,000
應付款及應計款項	Payables and accruals	17	\$88,199,641	\$78,961,274
遞延收入	Deferred income	18	\$37,667,493	\$49,792,268
			\$128,649,879	\$131,002,107
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	18	\$16,780,075	\$14,441,362
長期服務金準備	Provision for long service payment		\$621,842	\$881,181
			\$17,401,917	\$15,322,543
負債總額	Total liabilities		\$146,051,796	\$146,324,650
資金	FUNDS	19	2017	2016
儲備	Reserve		\$15,499,709	\$15,138,526
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$106,445	\$3,262
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$1,930,721	\$1,926,280
			\$17,536,875	\$17,068,068
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$1,356,392	\$1,356,392
			\$18,893,267	\$18,424,460
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$164,945,063	\$164,749,110

本財務報表於二零一七年九月四日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士 周蕙心女士
藝發局主席 藝發局行政總裁

Approved and authorised for issue by the Council on 4 September 2017 and are signed on its behalf by:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred Ms Winsome Chow
Council Chairman Council Chief Executive

23. 已頒布但尚未在截至二零一七年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至二零一七年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在財務報表採用的修訂和新準則。以下各項可能與本集團相關。

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2017

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2017 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Group.

在以下日期或
之後開始的
會計期間生效
Effective for accounting periods
beginning on or after

《香港財務報告準則》第 16 號「租賃」

HKFRS 16, Leases

2019年1月1日
1 January 2019

本集團正在評估預期該等修訂及新準則於初步應用期間的影響。目前本集團已識別該等新準則中會對綜合財務報表產生重大影響的若干方面。預期影響的進一步詳情於下文論述。由於本集團尚未完成其評估，故本集團可於適當時候識別進一步影響，並將於釐定是否於生效日期前採納任何該等新規定，以及根據新訂準則有替代方法可用時採用何種過渡方法的情況下，考慮該等影響。本集團無意提前採用該等修訂或新準則。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far the Group has identified some aspects of the new standards which may have a significant impact on the consolidated financial statements. Further details of the expected impacts are discussed below. As the Group has not completed its assessment, further impacts may be identified in due course and will be taken into consideration when determining whether to adopt any of these new requirements before their effective date and which transitional approach to take, where there are alternative approaches allowed under the new standards. The Group does not intend to early adopt any of these amendments or new standards.

《香港財務報告準則》第 16 號「租賃」

應用新會計模型後，預計會導致資產和負債增加，並影響租賃期內在收支表中確認費用的時間。誠如附註 20 所披露，於二零一七年三月三十一日，本集團根據不可撤銷經營租賃的未來最低租賃付款額為 8,336,273 元，其中大部分應在報告日期後的一年內或一至五年內支付。因此，一旦採用《香港財務報告準則》第 16 號，部分金額連同相應的使用權資產可能需要確認為租賃負債。本集團將需要進行更詳細的分析，以釐定在採用《香港財務報告準則》第 16 號後經營租賃承諾產生的新資產和負債金額，並考慮實際權宜方法的適用情況，以及就目前及採納《香港財務報告準則》第 16 號之間所訂立或終止的任何租賃及貼現影響作出調整。

HKFRS 16, Leases

The application of the new accounting model is expected to lead to an increase in both assets and liabilities and to impact on the timing of the expense recognition in the statement of income and expenditure over the period of the lease. As disclosed in note 20, at 31 March 2017 the Group's future minimum lease payments under non-cancellable operating leases amount to \$8,336,273, the majority of which is payable either within one year or between 1 and 5 years after the reporting date. Some of these amounts may therefore need to be recognised as lease liabilities, with corresponding right-of-use assets, once HKFRS 16 is adopted. The Group will need to perform a more detailed analysis to determine the amounts of new assets and liabilities arising from operating lease commitments on adoption of HKFRS 16, after taking into account the applicability of the practical expedient and adjusting for any leases entered into or terminated between now and the adoption of HKFRS 16 and the effects of discounting.

香港藝術發展公益基金 (「基金會」)

HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND (“THE FOUNDATION”)

截至二零一七年三月三十一日止年度
財務報表

Financial Statements
for the year ended 31 March 2017

理事委員會報告

Report of the Operations Committee

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金(「基金會」)截至二零一七年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) for the year ended 31 March 2017.

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於二零一一年二月二十四日成立及運作。

The Operations Committee was established and has operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

王英偉博士 (主席)
民政事務局局长或其代表
梁嘉彰女士 (於2016年12月31日退任)
趙不渝先生 (於2016年12月31日退任)
勞建青先生 (於2016年12月31日退任)
殷巧兒女士 (於2016年12月31日退任)
劉惠鳴女士 (於2016年12月31日退任)
鮑藹倫女士 (於2016年12月31日退任)

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
Secretary for Home Affairs or his representative
Ms Catherine Leung (Retired on 31 December 2016)
Mr Leo Chiu (Retired on 31 December 2016)
Mr Joseph Lo (Retired on 31 December 2016)
Ms Yan Hau-yee, Lina (Retired on 31 December 2016)
Ms Lau Wai-ming (Retired on 31 December 2016)
Ms Ellen Pau (Retired on 31 December 2016)

委員於交易、安排或合約的利益

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

理事委員會代表

For and on behalf of the Operations Committee

主席
二零一七年九月四日

Chairman
4 September 2017

獨立核數師報告書致 香港藝術發展公益基金(「基金會」)受託人

(根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第111至117頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表,此財務報表包括於二零一七年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了基金會於二零一七年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於基金會,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

財務報表及其核數師報告以外的信息

受託人需對其他信息負責。其他信息包括刊載於年報內的全部信息,但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息,我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計,我們的責任是閱讀其他信息,在此過程中,考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。

基於我們已執行的工作,如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述,我們需要報告該事實。在這方面,我們沒有任何報告。

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》擬備真實而中肯的財務報表,並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時,受託人負責評估基金會持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非受託人有意將基金會清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標,是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並出具包括我們意見的核數師報告。我們是按照業務約定條款,僅向整體成員報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容,對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

Independent auditor's report to the Trustee of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation")

(Established under section 5(2)(o) of Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 111 to 117, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2017, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as at 31 March 2017 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Foundation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The Trustee is responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of the Trustee for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Trustee is responsible for assessing the Foundation's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Trustee either intends to liquidate the Foundation or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對基金會內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對基金會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致基金會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環遮打道10號太子大廈8樓
二零一七年九月四日

As part of an audit in accordance with HKAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Trustee.
- Conclude on the appropriateness of the Trustee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Foundation's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Foundation to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Trustee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong
4 September 2017

收支表

截至二零一七年三月三十一日止年度 (以港幣列示)

Statement of income and expenditure

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

收入	INCOME	2017	2016
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	\$10,000	\$11,000
利息收入	Interest income	\$682	\$658
		\$10,682	\$11,658
支出	EXPENDITURE	2017	2016
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$10,000	\$11,000
其他費用	Other expenses	\$600	\$500
		\$10,600	\$11,500
年度盈餘	Surplus for the year	\$82	\$158

全面收益表

截至二零一七年三月三十一日止年度

Statement of comprehensive income

for the year ended 31 March 2017

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

The Foundation had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's "total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year" in both years.

財務狀況表

於二零一七年三月三十一日 (以港幣列示)

Statement of financial position

at 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

資產	ASSETS	附註 Note	2017	2016
流動資產	Current assets			
應收款及預付款	Receivables and prepayments		\$404	\$410
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	4	\$10,000	\$10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	5	\$1,374,518	\$1,374,430
資產總額	Total assets		\$1,384,922	\$1,384,840
負債	LIABILITY	附註 Note	2017	2016
流動負債	Current liability			
應計費用	Accruals		\$10,000	\$10,000
負債總額	Total liability		\$10,000	\$10,000

資金	FUNDS	附註 Note	2017	2016
儲備	Reserve		\$7,321	\$7,921
專用基金	Restricted fund	6	\$1,367,601	\$1,366,919
			\$1,374,922	\$1,374,840
資金及負債總額	Total funds and liability		\$1,384,922	\$1,384,840

理事委員會及受託人於二零一七年九月四日核准並許可簽發。

Approved and authorised for issue by the Operations Committee and the Trustee on 4 September 2017.

王英偉博士
藝發局主席
理事委員會

周蕙心女士
藝發局行政總裁
受託人

Dr Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman
Operations Committee

Ms Winsome Chow
Council Chief Executive
Trustee

資金變動表

Statement of changes in funds

截至二零一七年三月三十一日止年度 (以港幣列示)

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	儲備 Reserve	專用基金 Restricted fund	總額 Total
於 2015 年 4 月 1 日	At 1 April 2015	\$8,421	\$1,366,261	\$1,374,682
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$158	-	158
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6 \$(658)	\$658	-
於 2016 年 3 月 31 日及 2016 年 4 月 1 日	At 31 March 2016 and 1 April 2016	\$7,921	\$1,366,919	\$1,374,840
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$82	-	82
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6 \$(682)	\$682	-
於 2017 年 3 月 31 日	At 31 March 2017	\$7,321	\$1,367,601	\$1,374,922

現金流量表

Cash flow statement

截至二零一七年三月三十一日止年度 (以港幣列示)

for the year ended 31 March 2017 (Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2017	2016
營運活動	Operating activities		
年度盈餘	Surplus for the year	\$82	\$158
調整項目：	Adjustment for:		
- 利息收入	- Interest income	\$(682)	\$(658)
營運資金變動前的營運虧絀及經營活動所用的現金淨額	Operating deficit before changes in working capital and net cash used in operating activities	\$(600)	\$(500)
投資活動	Investing activities		
原到期日多於三個月的定期存款存放額	Placement of time deposits with original maturity over three months	\$(688)	\$(1,366,605)
已收利息	Interest received	\$688	\$344
投資活動產生 / (所用) 的現金淨額	Net cash generated from/(used in) investing activities	-	\$(1,366,261)
現金及現金等價物減少淨額	Net decrease in cash and cash equivalents	\$(600)	\$(1,366,761)
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	\$7,825	\$1,374,586
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	\$7,225	\$7,825

財務報表附註

(以港幣列示)

Notes to the financial statements

(Expressed in Hong Kong dollars)

1 • 主要活動

香港藝術發展公益基金(「基金會」)是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道1063號10樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 10/F, 1063 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council (“the Council”) as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation’s financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2 • 母公司

藝發局為基金會的母公司。

Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

3 • 主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在基金會當前的會計期間首次生效或可供提前採納。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對基金會當前或以往期間編備或呈報業績和財務狀況的方式並無重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註9)。

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”), accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Foundation. None of these developments have had a material effect on how the Foundation’s results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 9).

(b) 財務報表的編製基準

本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) 應收款 (包括應收香港藝術發展局款項)

應收款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收款會按成本減去呆賬減值準備後列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現(如果折現會造成重大影響)的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括基金會注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就應收款的減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但不是可能性極低，會採用準備賬來記錄。當基金會認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表中確認。

(d) 應計費用

應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(e) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

(f) 準備和或有負債

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(g) 收入確認

收入是按已收或應收價款的公允價值計量。如果經濟利益可能會流入基金會，而且能夠可靠計量收支(如適用)時，收入會按以下方式在收支表中確認：

- (i) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (ii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

(c) Receivables (including the amount due from the Hong Kong Arts Development Council)

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Foundation about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for receivables whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Foundation is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(d) Accruals

Accruals are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(e) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(f) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(g) Income recognition

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Foundation and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in the statement of income and expenditure as follows:

- (i) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (ii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

(h) 關聯方

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：

- (i) 控制或共同控制基金會；
- (ii) 對基金會有重大影響力；或
- (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：

- (i) 該實體與基金會隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(h) Related parties

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Foundation if that person:

- (i) has control or joint control over the Foundation;
- (ii) has significant influence over the Foundation; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation's parent.

(b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Foundation or to the Foundation's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4 • 應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

5 • 銀行存款及現金

Deposits and cash at bank

		2017	2016
存款	Deposits	\$1,367,293	\$1,366,605
銀行存款及現金	Cash at bank and on hand	\$7,225	\$7,825
在財務狀況表列示的銀行存款及現金	Deposits and cash at bank in the statement of financial position	\$1,374,518	\$1,374,430
減：原到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with original maturity over three months	\$(1,367,293)	\$(1,366,605)
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	\$7,225	\$7,825

6 • 專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由二零零九年四月一日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥1,356,392元，以資助基金會的營運。截至二零一七年三月三十一日止年度內，所產生的682元（二零一六年：658元）利息收入已從儲備轉撥至專用基金。

Restricted fund

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2017, an interest income of \$682 (2016: \$658) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

7 • 金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。基金會無需承受重大的貨幣和利率風險。

Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below. The Foundation is not exposed to significant currency and interest rate risks.

(a) 信貸風險

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

於報告期末，基金會並無持有任何會冒重大信貸風險的資產。

(a) Credit risk

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Foundation did not hold any assets which would expose the Foundation to significant credit risk.

(b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

(b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

(c) 公允價值

所有金融工具均以與二零一七年和二零一六年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

(c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2017 and 2016.

8 • 管理資金

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

Management of fund

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

9 • 已頒布但尚未在截至二零一七年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零一七年三月三十一日止年度尚未生效，亦沒有在本財務報表採用的修訂和新準則。

基金會正在評估這些修訂和新準則於初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對基金會的業績及財務狀況造成重大影響。

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2017

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2017 and which have not been adopted in these financial statements.

The Foundation is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results and financial position.

APPENDIX • 附錄

藝術顧問

ARTS ADVISORS

任期：2017年1月1日至12月31日

Serving period: 1 January to 31 December 2017

藝術行政	ARTS ADMINISTRATION	舞蹈	DANCE
簡溢雅女士	Ms Doris Kan	陳頌琪女士	Ms Chan Chung-ying, Anna
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean	陳磊先生	Mr Chen Lei
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee, Bobo	鄭瑤璋女士	Ms Cheng Yiu-cheung, Ada
莫健偉博士	Dr Mok Kin-wai, Patrick	韓錦濤女士	Ms Hang Cam-tho, Angela
譚兆民先生	Mr Tam Siu-man, Paul	劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
鄧樹榮先生	Mr Tang Shu-wing	劉燕玲女士	Ms Lau Yin-ling, Stella
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man	羅廖耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy	杜紹樑先生	Mr To Siu-leung
		黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
		楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
		錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

藝術評論	ARTS CRITICISM	戲劇	DRAMA
鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang, Matthew	陳翊麒先生	Mr Chan Yik-kei, Jacky
張敏慧女士	Ms Cheung Man-wai	傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)	馮禧德先生	Mr Fung Luk-tak, Luther
朱琮愛女士	Ms Chu King-oi, Daisy	馮蔚衡女士	Ms Fung Wai-hang, Rocelia
劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)	劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna	李婉晶女士	Ms Li Yuen-jing
文潔華教授	Prof Man Kit-wah, Eva	馬志豪先生	Mr Ma Chi-ho
單志民(登徒)先生	Mr Shin Chi-man, Thomas	司徒慧焯先生	Mr Szeto Wai-cheuk, Roy
		徐頌朋先生	Mr Tsui Shek-pang, Allan
		胡智健先生	Mr Wu Chi-kin, Rico
		余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit

藝術教育	ARTS EDUCATION	電影及媒體藝術	FILM AND MEDIA ARTS
歐怡雯博士	Dr Au Yi-man	張虹女士	Ms Cheung Hung, Tammy
張寶雯女士	Ms Cheung Po-man, Rowena	蔡靄兒女士	Ms Choi Oi-ye, Joycelyn
劉澤光博士	Dr Lau Chak-kwong	朱力行先生	Mr Chu Lik-hang, Henry
劉惠鳴女士	Ms Lau Wai-ming	傅慧儀女士	Ms Fu Wai-ye, Winnie
梁寶華教授	Prof Leung Bo-wah	葉旭耀先生	Mr Ip Yuk-yiu
廖鳳香女士	Ms Liu Feng-heung	關詠軒女士	Ms Kwan Wing-hin, Doris
文晶瑩博士	Dr Man Ching-ying, Phoebe	林錦波先生	Mr Lam Kam-po
吳玉蕊女士	Ms Ng Yuk-shum, Sandra	林妙玲博士	Dr Lam Miu-ling
白得雲先生	Mr Pak Tak-wan	李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
鄧孟妮女士	Ms Tania Tang	吳子昆先生	Mr Ng Tsz-kwan
徐國堅先生	Mr Tsui Kwok-kin	楊嘉輝博士	Dr Young Kar-fai, Samson
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee	邱禮濤博士	Dr Yau Lai-to, Herman

文學藝術 **LITERARY ARTS**

陳國球教授	Prof Chan Kwok-kou, Leonard
樊善標博士	Dr Fan Sin-piu
關木衡(關夢南)先生	Mr Kwan Muk-hang
潘國靈先生	Mr Pun Kwok-ling, Lawrence
宋子江先生	Mr Song Zijiang
黃淑嫻教授	Prof Wong Shuk-han, Mary
許子東教授	Prof Xu Zidong
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui

視覺藝術 **VISUAL ARTS**

陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung, Kurt
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
簡梁以珊博士	Dr Evelyn Liang Kan
高美慶教授	Prof Kao May-ching
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
楊春棠先生	Mr Yeung Chun-tong
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis

音樂 **MUSIC**

陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua
陳永華教授	Prof Chan Wing-wah
陳偉光教授	Prof Chan Wai-kwong
朱振威先生	Mr Chu Chun-wai, Leon
官美如女士	Ms Koon Mee-yu
龔志成先生	Mr Kung Chi-shing
林丰博士	Dr Lam Fung
盧景文教授	Prof Lo King-man
羅乃新女士	Ms Nancy Loo
潘明倫教授	Prof Poon Ming-lun, Johnny
楊我華先生	Mr Yeung Ngor-wah

戲曲 **XIQU**

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
李志奇(李奇峰)先生	Mr Li Chi-kei, Danny
李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
譚榮邦先生	Mr Tam Wing-pong
黃健庭(塵紓)先生	Mr Wong Kin-ting
阮兆輝先生	Mr Yuen Siu-fai

審批員

EXAMINERS

任期：2016年4月1日至2017年3月31日

Serving period: 1 April 2016 to 31 March 2017

藝術行政	ARTS ADMINISTRATION
約翰百德先生	Mr John Batten
陳志華(陳志樺)先生	Mr Chan Chi-wah
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳鈞潤先生	Mr Chan Kwan-yun, Rupert
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳旻晶女士	Ms Chan Mun-ching, Anthea
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳紹傑先生	Mr Chan Siu-kit, Billy
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張珮華女士	Ms Cheung Pui-wah, Joyce
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
錢敏華女士	Ms Chin Man-wah, Celina
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
許樹寧先生	Mr Hui Shu-ning
莊培德博士	Dr Peter Jordan
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
李藹儀女士	Ms Heidi Lee
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁承謙(一休)博士	Dr Leung Shing-him
梁子麒先生	Mr Leung Tsz-ki
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan, Ada
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
羅家恩博士	Dr Loo Jia-en, Aeon
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
潘沛博士	Dr Pun Sou, Sydney
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
孫麗娟女士	Ms Sun Li-chuan
戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
鄧樹榮先生	Mr Tang Shu-wing

丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
崔德煒博士	Dr Tsui Tak-wai, David
韋志菲女士	Ms Wai Chi-fei, Josephine
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
黃杏雲女士	Ms Wong Hang-wan, Shirley
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
黃佩賢女士	Ms Wong Pui-yin
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond
黃婉萍女士	Ms Wong Yuen-ping, Estella
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting
余迪文先生	Mr Yu Tik-man
袁立勳先生	Mr Yuen Lap-fan
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

藝術評論	ARTS CRITICISM
約翰百德先生	Mr John Batten
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳浩勤先生	Mr Chan Ho-kan, David
陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Eileen
陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
陳少紅(洛楓)教授	Prof Chan Sui-hung, Natalia
陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung, Kurt
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee
周博賢先生 [^]	Mr Chow Pok-yin, Adrian [^]
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
馮偉才先生	Mr Fung Wai-choi
甄國暉先生	Mr Ian Kuok-fai
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
劉恒安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁美萍博士	Dr Leung Mee-ping
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
李卓倫先生	Mr Li Cheuk-lun, Dominic
劉靖之教授	Prof Liu Ching-chiu
馬世豪先生	Mr Ma Sai-ho
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
涂乃賢(陶然)先生	Mr Tu Nai-hsien
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting

藝術教育	ARTS EDUCATION
Peter Benz先生	Mr Peter Benz
陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen, Ricky
陳志華(陳志權)先生	Mr Chan Chi-wah
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳家曦先生	Mr Chan Ka-hei
陳嘉興先生	Mr Chan Ka-hing
陳劍峰先生	Mr Chan Kim-fung
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu
陳紹傑先生	Mr Chan Siu-kit, Billy
陳雪儀女士	Ms Chan Suet-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen
陳玉蘭女士	Ms Chan Yuk-lan, Phoebe
陳美心女士	Ms Chen Mei-sum
鄭志明先生	Mr Cheng Chi-ming, Carl
鄭鳳玲女士	Ms Cheng Fung-ling, Grace
鄭國偉先生	Mr Cheng Kwok-wai
張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie
張慕雲女士	Ms Cheung Mo-wan
張秀梅女士	Ms Cheung Sau-mui, Vanessa
蔡穎儀女士	Ms Choi Wing-yee
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming
Charlotte Frost博士	Dr Charlotte Frost
馮世權先生 #	Mr Fung Sai-kuen #
何紹新先生 #	Mr Ho Siu-sun #
何玉冰女士	Ms Ho Yuk-ping
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
姜志名先生	Mr Jimmy Keung
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
江倩瑩女士	Ms Kong Sin-ying, Kitty
葛雋(蘇立德、吉米)先生	Mr Kot Chun
Harald Kraemer博士	Dr Harald Kraemer
郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel
郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
林桂光先生	Mr Lam Kwai-kwong, Stephen
劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun, Alan
劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李俊亮先生 ^	Mr Lee Chun-leung, Indy ^
李藹儀女士	Ms Heidi Lee
梁志芬女士	Ms Leung Chi-fan, Catherine
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖仕強先生	Mr Liu Sze-keung
麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
吳家禧先生	Mr Ng Ka-hei
吳麗梅女士	Ms Ng Lai-mui
吳崇傑先生	Mr Ng Shun-kit, Desmond
吳玉蕊女士	Ms Ng Yuk-shum, Sandra
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan

歐鹿教授	Prof Ou Lu
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing
Jane Prophet女士	Ms Jane Prophet
潘泐博士	Dr Pun Sou, Sydney
尹德勳先生	Mr Jaime Redfern
蘇明村博士	Dr So Ming-chuen
司徒慧焯先生	Mr Szeto Wai-cheuk, Roy
鄧世昌先生	Mr Tang Sai-cheong
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
曾文通先生	Mr Tsang Man-tung
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
John Utans先生	Mr John Utans
尹俊邦先生	Mr Wan Chun-pong, Blanc
黃學揚先生	Mr Wong Hok-yeung, Alfred
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
黃慧貞女士 #	Ms Wong Wai-ching, Anne #
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
吳報釧女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia
胡小萍女士	Ms Wu Siu-ping, Evan
胡永德先生	Mr Wu Wing-tak
楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy
余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
阮妙芬女士	Ms Yuen Miu-fun, Nancy

舞蹈	DANCE
Billbob Brown先生	Mr Billbob Brown
白朗唐先生	Mr Thomas T Brown
陳頌瑛女士	Ms Chan Chung-ying, Anna
陳敏兒女士	Ms Chan Man-yee, Abby
陳旻晶女士	Ms Chan Mun-ching, Anthea
陳紹傑先生	Mr Chan Siu-kit, Billy
陳少紅(洛楓)教授	Prof Chan Sui-hung, Natalia
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳璋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man
陳磊先生	Mr Chen Lei
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張佳梅女士	Ms Cheung Kai-mui
張秀梅女士	Ms Cheung Sau-mui, Vanessa
錢秀蓮博士	Dr Chin Sau-lin, Miranda
趙浩然先生	Mr Chiu Ho-yin, Rex
蔡國波女士	Ms Choi Kwok-por
莊陳波先生	Mr Chong Chan-po
周佩韻女士	Ms Chow Pui-wan
朱琮愛女士	Ms Chu King-oi, Daisy
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy
秦懿欣女士	Ms Chun Yee-yun
鍾鎧汶女士	Ms Chung Hoi-man, June
鍾冠怡女士	Ms Chung Kun-yee
唐雁妮教授	Prof Anita Donaldson
韓錦濤女士	Ms Hang Cam-tho, Angela
何天虹博士	Dr Ho Tin-hung
韓嘉政女士	Ms Hon Ka-ching, Flora
華琪鈺女士	Ms Hua Chi-yu

黃磊先生	Mr Huang Lei
高春貴先生	Mr Ko Chun-kwai
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok
郭偉傑先生	Mr Kwok Wai-kit
鄺國強先生	Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth
鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap
林波先生	Mr Lam Po
林偉源先生	Mr Lam Wai-yuen, Allen
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
劉恒安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
劉碧琪女士	Ms Lau Pik-ki
劉佩雄先生	Mr Lau Pui-hung
劉定國先生	Mr Lau Ting-kwok
劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
劉燕玲女士	Ms Lau Yin-ling, Stella
羅耀威先生	Mr Law Yiu-wai
李艾琳女士	Ms Eileen Lee
李海燕女士	Ms Lee Hoi-yin, Joanna
李薊儀女士	Ms Lee Oi-yee
梁國城先生	Mr Leung Kwok-shing
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖春遠(廖春慧)女士	Ms Liu Chun-yuen (Liu Chun-wai)
羅廖耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
龍世儀女士	Ms Shirley Loong
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
歐美蓮女士	Ms Madeleine Onne
王榮祿先生	Mr Ong Yong-lock
歐鹿教授	Prof Ou Lu
裴長青女士	Ms Pei Chang-qing
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
尹德勳先生	Mr Jaime Redfern
冼源先生	Mr Sin Yuen
薛菁華女士	Ms Sit Ching-wa
鄧孟妮女士	Ms Tania Tang
丁平先生	Mr Ting Ping
杜紹樑先生	Mr To Siu-leung
曾俊運先生	Mr Tsang Chun-wan
曾金全先生	Mr Tsang Kam-chuen
曾金星先生	Mr Tsang Kam-sing
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
John Utans 先生	Mr John Utans
溫雄先生	Mr Wan Hung
黃志榮先生	Mr Wong Chi-wing
黃恆輝先生	Mr Wong Hang-fai
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond
黃大徽先生	Mr Wong Tai-fai
王廷琳先生	Mr Wong Ting-lam
吳報釧女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia
楊雲濤先生	Mr Yang Yun-tao
葉步鵬先生	Mr Yap Poo-meng
丘思詠女士	Ms Yau See-wing, Catherine
楊志毅先生	Mr Yeung Chi-kuk
楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
楊君儒先生	Mr Yeung Kwan-yu, Frederick
嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai
葉碧玲女士	Ms Yip Pik-ling
余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
俞若孜女士	Ms Yu Yeuk-mui
甄小慧女士	Ms Yun Siu-wai, Isabella
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

戲劇	DRAMA
歐珮瑩女士	Ms Au Pui-ying
陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen, Ricky
陳志華(陳志樺)先生	Mr Chan Chi-wah
陳正君先生	Mr Chan Ching-kwan
陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳鈞潤先生	Mr Chan Kwan-yun, Rupert
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai, Bernice
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳敏斌先生	Mr Chan Man-bun
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳明朗先生	Mr Chan Ming-long
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳仕文先生	Mr Chan Sze-man
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wan-ki, Felix
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen
陳耀雄先生	Mr Chan Yiu-hung
陳玉蘭女士	Ms Chan Yuk-lan, Phoebe
鄭傳軍先生	Mr Terence Chang
陳美心女士	Ms Chen Mei-sum
鄭振初博士	Dr Cheng Chun-chor, Litwin
鄭致知女士	Ms Cheng Gi-gi
鄭國偉先生	Mr Cheng Kwok-wai
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
鄭綺釵女士	Ms Cheng Yee-chai, Emily
張可堅先生	Mr Cheung Ho-kin, Dominic
張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie
張銘耀先生	Mr Cheung Ming-yiu
張敏儀女士	Ms Cheung Mun-yee, Margaret
張珮華女士	Ms Cheung Pui-wah, Joyce
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
張棧祥先生	Mr Cheung Yim-cheung
謝俊興先生	Mr Chia Chun-heng, Benny
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming
鍾燕詩女士	Ms Chung Yin-sze
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
何嘉莉女士	Ms Ho Ka-lee, Carrie
何國良博士	Dr Ho Kwok-leung, Denny
許樹寧先生	Mr Hui Shu-ning
甄國暉先生	Mr Ian Kuok-fai
莊培德博士	Dr Peter Jordan
江倩瑩女士	Ms Kong Sin-ying, Kitty
關頌陽先生	Mr Kwan Chung-yeung
林沛力先生	Mr Lam Pui-lek
林英傑先生	Mr Lam Ying-kit
劉恒安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉銘鏗先生	Mr Lau Ming-hang
劉小佩女士	Ms Lau Siu-pei
羅國豪先生	Mr Law Kwok-ho
李俊亮先生 ^	Mr Lee Chun-leung, Indy ^
李國威先生	Mr Lee Kwok-wai

李偉祥先生	Mr Lee Wai-cheung
梁承謙(一休)博士	Dr Leung Shing-him
梁子麟先生	Mr Leung Tsz-ki
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖淑芬女士	Ms Liu Shuk-fan, Gladys
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
羅冠蘭女士	Ms Lo Koon-lan
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun Tong
馬永齡先生	Mr Ma Wing-ling, Matthew
莫昭如先生	Mr Mok Chiu-yu
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
吳家禧先生	Mr Ng Ka-hai
伍潔茵女士	Ms Ng Kit-yan, Cecilia
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan
彭杏英女士	Ms Pang Hang-ying
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
舒志義博士	Dr Shu Chi-yee
岑偉宗先生	Mr Shum Wai-chung, Chris
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
辛偉強先生	Mr Sun Wai-keung
司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau-may
譚孔文先生	Mr Tam Hung-man, Alex
鄧正健先生	Mr Tang Ching-kin
鄧世昌先生	Mr Tang Sai-cheong
涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
丁羽(佛琳)先生	Mr Ting Yu
湯駿業先生	Mr Tong Chun-yip, Edmond
曾文通先生	Mr Tsang Man-tung
曾德平先生	Mr Tsang Tak-ping
謝傲霜女士	Ms Tse Ngo-sheung
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
尹偉程先生	Mr Wan Wai-ching
黃智龍先生	Mr Wong Chi-lung
黃馨先生	Mr Wong Hing, William
黃國鉅博士	Dr Wong Kwok-kui
王敏豪先生	Mr Wong Man-ho
黃婉萍女士	Ms Wong Yuen-ping, Estella
黃伸強先生	Mr Wong Sun-keung
胡智健先生	Mr Wu Chi-kin, Rico
胡海輝先生	Mr Wu Hoi-fai
溫俊詩女士	Ms Wun Chun-sze
邱歡智女士	Ms Yau Foon-chi, Lynn
嚴惠英女士	Ms Yim Wai-ying
葉運強先生	Mr Yip Wan-keung, Jason
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy
余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting
余健生先生	Mr Yu Kin-sang
袁立勳先生	Mr Yuen Lup-fun
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

電影及媒體藝術

FILM AND MEDIA ARTS

歐陽禮博士	Dr Au-yeung Shing
約翰百德先生	Mr John Batten
Peter Benz先生	Mr Peter Benz
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester
陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Eileen
陳麗英女士	Ms Chan Lai-ying
陳天成先生	Mr Chan Tin-shing
陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳偉棠先生	Mr Chan Wai-tong
鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang, Matthew
鄭嫻琦女士	Ms Cheng Sim-yee, Grace
張鐵樑博士	Dr Cheung Tit-leung
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
張鳳麟(鳳毛)博士	Dr William Cheung
蔡世豪先生	Mr Choi Sai-ho
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee
周博賢先生 [^]	Mr Chow Pok-yin, Adrian [^]
鍾緯正博士	Dr Chung Wai-ching, Bryan
鍾德勝先生	Mr Simon Chung
Charlotte Frost博士	Dr Charlotte Frost
馮炳輝先生	Mr Fung Bing-fai, Makin
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
葉健行(舒琪)先生	Mr Kenneth Ip (Shu Kei)
葉旭耀先生	Mr Ip Yuk-yiu
靳夢麗女士	Ms Kan Mung-lai, Anna
Harald Kraemer博士	Dr Harald Kraemer
郭偉倫先生	Mr Kwok Wai-lun
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
黎尚嫻博士	Dr Lai Chiu-han, Linda
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean
藍翠紅女士	Ms Lam Chui-hung
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
林妙玲博士	Dr Lam Miu-ling
林娉婷女士	Ms Lam Ping-ting
林萃光博士	Dr Lam Sui-kwong, Sunny
劉恒安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
羅啟銳先生	Mr Law Kai-yui, Alex
羅琛堡先生	Mr Law Sum-po, Jamsen
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee, Bobo
李偉祥先生	Mr Lee Wai-cheung
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁基爵先生	Mr Leung Kei-cheuk, Gaybird
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
梁旭明博士	Dr Leung Yuk-ming
李卓倫先生	Mr Li Cheuk-lun, Dominic
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan, Ada
盧子英先生	Mr Lo Che-ying
馬志輝先生	Mr Ma Chi-fai, Henry
麥海珊博士	Dr Mak Hoi-shan, Anson
麥盛豐先生	Mr Mak Shing-fung, Vincent
麥兆輝先生	Mr Mak Shiu-fai, Alan
莫昭如先生	Mr Mok Chiu-yu
吳俊雄博士	Dr Ng Chun-hung
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai
Jane Prophet教授	Prof Jane Prophet
蕭恒先生 [#]	Mr Siu Heng [#]

孫知立先生	Mr Sun Chi-lap, Nicholas
譚敏義博士	Dr Tam Man-ye, County
溫安妮博士	Dr Wan On-ni, Annie
Darrell William Davis 博士	Dr Darrell William Davis
衛以文博士	Dr Hanna Elina Wirman
王日平先生	Mr Wong Yat-ping
黃宇軒博士	Dr Wong Yu-hin, Sampson
楊我華先生	Mr Yeung Ngor-wah
葉彩鳳女士	Ms Yip Choi-fung, Koala
阮繼志博士	Dr Yuen Kai-chi

文學藝術

LITERARY ARTS

Kathleen Virginia Ahrens 教授	Prof Kathleen Virginia Ahrens
約翰百德先生	Mr John Batten
白潔蓮博士	Dr Gillian Barbara Bickley
陳志誠教授	Prof Chan Che-shing
陳志城(陳青楓)先生	Mr Chan Chi-shing
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳潔心女士	Ms Chan Kit-sum
陳國球教授	Prof Chan Kwok-kou, Leonard
陳文威(陳不諱)先生	Mr Chan Man-wai
陳少紅(洛楓)教授	Prof Chan Sui-hung, Natalia
陳德錦先生	Mr Chan Tak-kam
陳子謙先生	Mr Chan Tsz-him
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳漪珊博士	Dr Chan Yee-shan
陳燕遐博士	Dr Chan Yin-ha
張雙慶教授	Prof Chang Song-hing
周密密(周蜜蜜)女士	Ms Chau Mat-mat
鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang, Matthew
鄭鏡明先生	Mr Cheng Kang-ming
張志和(梅子)先生	Mr Cheung Chi-wo
張繼春先生	Mr Cheung Kai-chun
張歷君博士	Dr Cheung Lik-kwan
張詠梅博士	Dr Cheung Wing-mui
程月媚教授	Prof Ching Yuet-may
左韋(韋姪)女士	Ms Chor Wai
Stuart Colin Fraser Christie 教授	Prof Stuart Colin Fraser Christie
徐振邦先生	Mr Chui Chun-pong
賽義德顧德先生	Mr El Sayed Gouda Ibrahim
霍玉英博士	Dr Fok Yuk-ying
馮偉才先生	Mr Fung Wai-choi
許旭筠女士	Ms Hsu Yuk-kwan
許定銘先生	Mr Hui Ting-ming
紀馥華(璧華)先生	Mr Kee Fuk-wah
柯夏智博士	Dr Lucas Robert Klein
關木衡(關夢南)先生	Mr Kwan Muk-hang
關永圻先生	Mr Kwan Wing-kei, Charles
郭詩詠博士	Dr Kwok Sze-wing
郭俊沂先生	Mr Kwok Tsun-kee
林彬(林曼叔)先生	Mr Lam Bun
林翠芬女士	Ms Lam Chui-fun
羅婉薇博士	Dr Law Yuen-mei, Vicky
李智良先生	Mr Lee Chi-leung
梁新榮(秀實)先生	Mr Leung Sun-wing
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖書蘭女士	Ms Liao Su-lan
林幸謙博士	Dr Lim Chin-chown
廖志強先生	Mr Liu Chi-keung, Andy
羅琅先生	Mr Lo Loong

呂永佳先生	Mr Lui Wing-kai
馬世豪先生	Mr Ma Sai-ho
Christopher John Mattison 先生	Mr Christopher John Mattison
伍慧珠博士	Dr Ng Wai-chu
Collier Desha Noguees 女士	Ms Collier Desha Noguees
彭智文先生	Mr Pang Chi-man, David
潘金英女士	Ms Poon Kam-ying
潘明珠女士	Ms Poon Ming-chu
潘步釗博士	Dr Poon Po-chiu
柏維斯先生	Mr Bill Purves
Karmel Joy Schreyer 女士	Ms Karmel Joy Schreyer
單周堯教授	Prof Sin Chow-yiu
宋詒端女士	Ms Sung Yee-shui
施友朋先生	Mr Sze Yau-peng
譚國根教授	Prof Tam Kwok-kan
鄧正健先生	Mr Tang Ching-kin
鄧昭祺教授	Prof Tang Chiu-kay
鄧小樺女士	Ms Tang Siu-wa
曾卓然先生	Mr Tsang Cheuk-yin
杜家祁博士	Dr Tu Chia-chi
涂乃賢(陶然)先生	Mr Tu Nai-hsien
Nury Vittachi 先生	Mr Nury Vittachi
韋泰先生	Mr Wei Nai
黃子程博士	Dr Wong Chi-ching
黃仲鳴博士	Dr Wong Chung-ming
王晉光教授	Prof Wong Juen-kon
黃勁輝博士	Dr Wong King-fai, Ben
黃坤堯教授	Prof Wong Kuan-io
黃淑嫻教授	Prof Wong Shuk-han, Mary
黃東濤(東瑞)先生	Mr Wong Tung-to
胡國賢先生	Mr Woo Kwok-yin
邱歡智女士	Ms Yau Foon-chi, Lynn
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui
袁兆昌先生	Mr Yuen Siu-cheong

音樂

MUSIC

陳慶恩教授	Prof Chan Hing-yan
陳家曦博士	Dr Chan Ka-hei
陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua
陳能濟先生	Mr Chen Ning-chi
鄭慧博士	Dr Cheng Wai, Vivian
張毓君先生	Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew
周熙杰先生	Mr Chew Hee-chiat
錢國偉先生	Mr Chin Kwok-wai
錢敏華女士	Ms Chin Man-wah, Celina
趙伯承先生	Mr Chiu Pak-shing, Patrick
周光葵博士	Dr Chou Kwong-chung, Oliver
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
符潤光先生	Mr Fu Yun-kwong, Raymond
郭雅志先生	Mr Guo Ya-zhi
侯婁琪女士	Ms Hau Cheuk-ki, Lillian
許翔威先生	Mr Hui Cheung-wai
葉劍豪博士 #	Dr Ip Kim-ho #
葉葆菁女士	Ms Ip Po-ching
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
官美如女士	Ms Koon Mee-yu
郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel
郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho
林詠璋博士	Dr Lam Wing-cheong
梁志鏘教授	Prof Leung Chi-cheung

梁建楓先生	Mr Leung Kin-fung
梁珮珊女士	Ms Leung Pui-shan, Wendy
李名強教授	Prof Li Ming-qiang
李慧中博士	Dr Li Wai-chung
連皓忻女士	Ms Lin Ho-yan, Carol
廖國敏先生	Mr Lio Kuok-man
劉靖之教授	Prof Liu Ching-chih
盧厚敏博士	Dr Lo Hau-man
盧偉良先生	Mr Lo Wai-leung
盧思泓先生	Mr Loo Sze-wang
呂國璋先生	Mr Lui Kwok-cheong, David
龍向榮博士	Dr Lung Heung-wing
羅晶女士	Ms Luo Jing
馬聰先生	Mr Ma Cong, Andrew
麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
梅廣釗博士	Dr Mui Kwong-chiu
伍卓賢先生	Mr Ng Cheuk-yin
吳朝勝先生	Mr Ng Chiu-shing
白得雲先生	Mr Pak Tak-wan
彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing
潘明倫教授	Prof Poon Ming-lun, Johnny
柯大衛先生	Mr David Quah
蘇明村博士	Dr So Ming-chuen
鄧樂妍博士	Dr Tang Lok-yin
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
黃學揚先生	Mr Wong Hok-yeung, Alfred
黃安源先生	Mr Wong On-yuen
王思恆先生	Mr Wong Sze-hang
黃慧英博士	Dr Wong Wai-ying, Paulina
吳美樂博士	Dr Wu Mei-loc, Mary
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
許菱子教授	Prof Xu Ling-zi
楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun
楊偉傑先生	Mr Yeung Wai-kit
閻學敏先生	Mr Yim Hok-man
葉亦詩女士	Ms Nina Yip
姚柔琳先生	Mr Yiu Song-lam
余昭科先生	Mr Yu Chiu-for
余其偉教授	Prof Yu Qiwei
阮妙芬女士	Ms Yuen Miu-fun, Nancy

蔡啟仁先生	Mr Choi Kai-yan
蔡仵姿女士	Ms Choi Yan-chi
徐子雄先生	Mr Chui Tze-hung, Montgo
鍾賜佳先生	Mr Chung Chi-kai
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen, Anthea
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
香建峰先生	Mr Heung Kin-fung
何藹恩女士	Ms Ho Oi-yan
何婷婷女士	Ms Ho Ting-ting
何苑瑜女士 #	Ms Ho Yuen-yu #
熊海先生	Mr Hung Hoi
簡梁以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan
姜志名先生	Mr Keung Chi-ming
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
江康泉先生	Mr Kong Khong-chang
關天穎女士	Ms Bonnie Kwan Huo
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
黎慧儀女士	Ms Lai Wai-yi
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean
林漢堅先生	Mr Lam Hon-kin, Andrew
林民剛先生	Mr Lam Man-kong
林東鵬先生	Mr Lam Tung-pang
林慧潔女士	Ms Lam Wai-kit
林煥樟博士	Dr Lam Woon-cheong, Steven
林玉蓮女士	Ms Lam Yuk-lin, Pauline
劉清平先生	Mr Lau Ching-ping
劉學成先生	Mr Lau Hok-shing
劉家勝先生	Mr Lau Ka-shing
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun, Alan
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李國泉先生	Mr Lee Kwok-chuen
梁展峰先生	Mr Leung Chin-fung, Jeff
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁美萍博士	Dr Leung Mee-ping
李永銓先生	Mr Li Wing-chuen
林偉而先生	Mr Lim Ooi-lee, William
廖少珍女士	Ms Liu Siu-jane
盧婉雯女士	Ms Lo Yuen-man
羅家恩博士	Dr Loo Jia-en, Aenon
馬桂順博士	Dr Ma Kwai-shun
文晶瑩博士	Dr Man Ching-ying, Phoebe
文恩明女士	Ms Moon Eun-myung
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai
區大為先生	Mr Ou Da-wei
潘小嫻女士	Ms Poon Siu-han
潘泐博士	Dr Pun Sou, Sydney
Eric Henry Schuldenfrei 博士	Dr Eric Henry Schuldenfrei
沈平先生	Mr Shen Ping
蕭偉傑先生	Mr Siu Wai-kit, Bostoe
蘇秀儀女士	Ms So Sau-yi, Gretchen
戴尚誠先生	Mr Tai Sheung-shing, Victor
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
鄧凝梅女士	Ms Tang Ying-mui
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
陶威廉先生	Mr William To
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang
曾德平先生	Mr Tsang Tak-ping
謝錦榮先生	Mr Tse Kam-wing
謝諾麟先生	Mr Tse Lok-lun
謝明莊先生	Mr Tse Ming-chong
王季麟先生	Mr Benedict Wang
黃志恒女士	Ms Wong Chi-hang, Sara

視覺藝術

VISUAL ARTS

區凱琳女士	Ms Au Hoi-lam
約翰百德先生	Mr John Batten
蔡布谷女士	Ms Chai Bu-kuk
翟宗浩先生	Mr Chak Chung-ho
陳靜昕女士	Ms Chan Ching-yan, Janet
陳方遠教授	Prof Chan Fong-yuen
陳家義先生	Mr Chan Ka-yee
陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung, Kurt
鄭炳鴻教授	Prof Chang Ping-hung
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
陳伯康先生	Mr Aric Chen
鄭志明先生	Mr Cheng Chi-ming, Carl
鄭輝琦女士	Ms Cheng Sim-yee, Grace
張若瑟教授	Prof Joseph Cheung
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
卓有瑞女士	Ms Cho Yeou-jui

黃啟裕先生	Mr Wong Kai-yu
黃國才博士	Dr Wong Kwok-choi, Kacey
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik
邱偉文先生	Mr Yau Wai-man
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui
楊陽博士	Dr Yeung Yang
余奉祖先生	Mr Yu Fong-jo, Michael Miller
余迪文先生	Mr Yu Tik-man
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis
翁秀梅女士	Ms Yung Sau-mui

戲曲	XIQU
----	------

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
陳鴻進先生	Mr Chan Hung-chun
陳劍烽先生	Mr Chan Kim-fung
陳娟女士	Ms Chan Kuen
張明先生	Mr Chang Ming
鄭詠梅女士	Ms Cheng Wing-mui
張文珊女士	Ms Cheung Man-shan
張敏慧女士	Ms Cheung Man-wai
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
趙維德女士	Ms Chiu Vai-tak
周嘉儀女士	Ms Chow Ka-ye, Annie
傅月華女士	Ms Fu Yuet-wa
耿天元先生	Mr Geng Tian-yuan
何家耀先生	Mr He Jia-yao
何冀平女士	Ms Ho Kei-ping
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
金慧琴女士	Ms Kam Wai-lin
古煒德先生	Mr Ko Wai-tak, Roy
劉福光先生	Mr Lau Fok-kwong
劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
李暉(文華)女士	Ms Lee Ship
梁麗榆女士	Ms Leung Lai-yue, Ciris
梁雅怡女士	Ms Leung Nga-ye
梁沛錦教授	Prof Leung Pui-kam
梁森兒女士	Ms Leung Sum-ye
李漢光先生	Mr Li Hon-kwong
李建新先生	Mr Li Jian-xin
李建雄先生	Mr Li Kin-hung
李貽新先生	Mr Li Yi-hsin
廖妙薇女士	Ms Lio Mio-mei
廖國森先生	Mr Liu Kwok-sum, Sam
廖玉鳳女士	Ms Liu Yuk-fung, Flora
盧敏樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
吳鳳平博士	Dr Ng Fung-ping
蕭啟南先生	Mr Siu Kai-nam
史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
丁羽(佛琳)先生	Mr Ting Yu
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
黃村恭(黃暉)先生	Mr Wong Chuen-kung
黃健庭(塵紓)先生	Mr Wong Kin-ting
王昆繸先生	Mr Wong Kwun-shui
黃綺雯女士	Ms Wong Yee-man
嚴小慧女士	Ms Yim Siu-wai

任期為2016年5月1日至2017年3月31日
Serving period: 1 May 2016 to 31 March 2017

^ 任期為2016年4月1日至12月31日
^ Serving period: 1 April to 31 December 2016

攝影 Photography

Mr. So Photography

鳴謝下列藝團/人士提供相片

1a 空間、Adelaide Festival Centre、愛麗絲劇場實驗室、7A 班戲劇組、奧沙畫廊、新約舞流、普劇場、Tate Modern、香港建築師學會雙年展基金會、糊塗戲班、不加鎖舞踊館、同流、姚楓盈、Janet Sinica、伍韶勁、Simon Vogel、蕭慶華、譚琳、陳啟宇、Yankov Wong

Photo Acknowledgement

1a Space, Adelaide Festival Centre, Alice Theatre Laboratory, Class 7A Drama Group, Osage Gallery, Passoverdance, POP Theatre, Tate Modern, The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation, The Nonsensemakers, Unlock Dancing Plaza, We Draman Group, Fontane Yiu, Janet Sinica, Kingsley Ng, Simon Vogel, Siu Hing-wa, Tam Lam, Wisely Chan, Yankov Wong

第44至45頁之傢俱由ALOT Living Limited提供

Furniture on page 44 to 45 is provided by ALOT Living Limited

香港藝術發展局
HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL

香港鯉魚涌英皇道1063號10樓

10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

電話 TEL

傳真 FAX

電郵 EMAIL

網址 WEBSITE

(+852) 2827 8786

(+852) 2970 3809

hkadc@hkadc.org.hk

www.hkadc.org.hk

© 香港藝術發展局

Hong Kong Arts Development Council

2017年11月出版 Published on November 2017

設計 DESIGN — 叁語設計 Trilingua Design